

Techn. Library, Die Bezugsliste

8
net.
net.

№ 13570/93

397
13

Мародушка

ОПЕРА

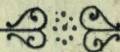
Chai kovskii

П. ЧАЙКОВСКАГО

НОВОЕ ИЗДАНИЕ

(съ прибавленіемъ нѣмецкаго текста).

Издание для пѣнія съ фортепіано	Руб. 8—
” ” фортепіано въ 2 руки	” 4—



Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА въ МОСКВѢ,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ у Г. Юргенсона.

Электропечатня воть П. Юргенсона въ Москвѣ.

G. SCHIRMER, NEW YORK.

CLOSED SHELF

397
13

397
13

ЧАРОДЪЙКА

ОПЕРА

ВЪ 4-хъ ДѢЙСТВІАХЪ

ТЕКСТЪ И. В. ШПАЖИНСКАГО

МУЗЫКА

П. ЧАЙКОВСКАГО.

НОВОЕ ИЗДАНІЕ

(съ прибавленіемъ нѣмецкаго текста).

Изданіе для пѣнія съ фортепіано	8 Руб.
„ „ „ фортепіано въ 2 руки	4 Руб.



СОБСТВЕННОСТІИ ИЗДАТЕЛЯ.

МОСКВА, у П. ЮРГЕНСОНА,

На мѣстѣ бывшаго Приказной Извѣстной Канцелярш, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ, у Л. Юргенсона.

Электротипаніи иль П. Юргенсона въ Москвѣ.

№ 13570/93

397
13

Мародушка

ОПЕРА

Chai kowski

П. ЧАЙКОВСКАГО

НОВОЕ ИЗДАНИЕ

(съ прибавленіемъ нѣмецкаго текста).

Издание для пѣнія съ фортепіано	Руб. 8—
” ” фортепіано въ 2 руки	” 4—



Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА въ МОСКВѢ,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

G. SCHUBERT, NEW YORK.

CLOSED SHELF



ЦАРОДЪИЖА

ОПЕРА

ВЪВЕДЕНИЕ

П. ЧАЙКОВСКАТО

Дѣйствующія лица.

Князь Никита Данилыч Курлятевъ, великокняжескій намѣстникъ въ Нижнемъ-Новгородѣ.

Княгиня Евпраксія Романовна, жена его.

Княжичъ Юрій, ихъ сынъ.

Мамыровъ, старый дьякъ.

Ненила, сестра его, постельница княгини.

Иванъ Журанъ, княжескій ловчій.

Настасья, по прозвищу „кума“, хозяйка завъзаго дома у перевоза черезъ Оку, молодая женщина.

Фока, дядя ея.

Поля, подруга „кумы“.

Баланинъ, гость нижегородскій.

Потапъ,
Лукашъ, } гостинные сыновья.

Кичига, кулачный боець.

Паисій, бродяга подъ видомъ чернеца.

Кудьма, колдунъ.

Дѣвушки, гости изъ Нижняго, пристава, княжескіе холопы, охотники и псари, скоморохи и народъ.

Дѣйствіе происходитъ въ Нижнемъ-Новгородѣ и его окрестностяхъ.

Personen.

Fürst Nikita Danilytsch Kurljateff, Grossfürstlicher Statthalter in Nischny-Nowgorod.

Fürstin Eupraksia Romanowna, seine Gemahlin.

Fürst Jurij, deren Sohn.

Mamyroff, ein alter Schreiber.

Nenila, seine Schwester, Zimmerfrau der Fürstin.

Iwan Shuran, fürstlicher Jägermeister.

Nastassya, genannt „Gevatterin“, Wirthin eines Wirthshauses, junge Frau.

Foka, ihr Oheim.

Polya, Freundin der „Gevatterin“.

Balakin, Kaufmann aus Nischny-Nowgorod.

Potap,
Lukasch, } Söhne von Kaufleuten.

Kitschiga, ein Faustkämpfer.

Paissij, ein sich das Ansehen eines Mönchs gebender Vagabund.

Kudmä, ein Zauberer.

Mädchen, Kaufleute aus Nischny, Aufseher, fürstliches Gesinde, Jäger und Treiber, Narren und Volk.

Ort der Handlung:
Nischny-Nowgorod und seine Umgegend.



СОДЕРЖАНИЕ.

Дѣйствіе I.	
№	Стр.
Интродукція	4
1. Народная сцена. „Любо намъ за Окой“ . .	15
2. Народная сцена. „Пойду-ль, выйду-ль“ . .	25
3. Хоръ гостей и сцена. „Здравствуй, матушка кума“	37
4. Сцена и аріозо Кумы. „Глянуть съ Нижняго“	47
5. Хоръ народа и сцена. „Должно съ охоты“	51
6. Сцена. „Такъ вотъ гдѣ гульбище.“	69
7. Финаль. а) Дециметъ.	86
б) Сцена и хоръ.	98
в) Пляска скомороховъ и сцена.	119

Дѣйствіе II.

Антрактъ.	130
8. Сцена и аріозо.	133
9. Сцена и дуэтъ. „Ахъ, Юрій, здравствуй“ . .	151
10. Сцена. „Призвавъ былъ и придохъ“ . . .	164
11. Сцена и аріозо Князя	172
12. Сцена Князя съ Княгиней	178
13. Народная сцена. „Держи его“	192
14. Финаль	210

Дѣйствіе III.

15. Сцена и дуэтъ. „Ты, государь, потушивъ очи“	226
16. Сцена. „Какъ выдержать то стало силы“ .	246
17. Сцена и дуэтъ. „Свѣти, ея здѣсь нѣтъ“ . .	258

Дѣйствіе IV.

Антрактъ	298
18. Сцена съ хоромъ	304
19. Сцена и дуэтъ	322
20. Сцена и аріозо Кумы. „Гдѣ же ты, мой желанный“	339
21. Сцена и дуэтъ. „Кума“	347
22. Сцена и квартетъ.	358
Финаль	368

I N H A L T.

A u f z u g I.

№	Pag.
Introduction.	4
1. Volksscene. „Unser Wirthshaus am Fluss“ . .	15
2. Volksscene. „Geh ich, komm' ich wohl“ . .	25
3. Chor der Gäste und Scene. „Sei, Gevatterin, gegrüsst“	37
4. Scene und Arioso der Gevatterin. „Schaut von Nischny aus“	47
5. Volksschor und Scene. „Dort kommt der junge Fürst“	51
6. Scene. „Nun, also hier ist das verrufene Nest“ .	69
7. Finale. а) Decimett	86
б) Scene und Chor	98
в) Narrentanz und Scene	119

A u f z u g II.

Zwischenact	130
8. Scene und Arioso	133
9. Scene und Duett. „A, Jurij, du bist's“ . . .	151
10. Scene. „Ich bin hier; man rief mich her!“ .	164
11. Scene und Arioso des Fürsten	172
12. Scene des Fürsten und der Fürstin	178
13. Volksscene. „Halt ihn doch fest“	192
14. Finale	210

A u f z u g III.

15. Scene und Duett. „Du schauest, o Fürst, zur Erde nieder“	226
16. Scene. „Wo schöpfte ich, als er mich fasste“	246
17. Scene und Duett. „Lass seh'n, ist sie nicht hier“ .	258

A u f z u g IV.

Zwischenact	298
18. Scene mit Chor	304
19. Scene und Duett	322
20. Scene und Arioso d. Gevatterin. „Weilst du fern, mein Geliebter“	339
21. Scene und Duett. „Dies Weib“	347
22. Scene und Quartett	358
23. Finale	368



ЧАРОДѢЙКА DIE BEZAUBERENDE

Опера въ 4^{хъ} дѣйствіяхъ.

Oper in 4 Acten.

Музыка П. Чайковскаго.

Musik von P. Tschaïkowsky.

ИНТРОДУКЦІЯ.

INTRODUCTION.

Andante sostenuto.

Переложеніе А. Губертъ.

The musical score is arranged in four systems. The first system is for piano, with dynamics *p* and *pp*. The second system continues the piano part with dynamics *mf*, *pp*, and *mp*. The third system introduces woodwinds: Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.), with dynamics *p* and *pp*. The fourth system continues the woodwind and piano parts, with dynamics *p*, *mp*, and *p*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

C.S.
M
1502
C. 4 2 2
C. 4 H

82288

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with numerous triplets and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano).

Second system of musical notation. The right hand continues with slurred eighth-note passages, some marked with a '7' indicating a seven-note group. The left hand has a more sparse accompaniment. Dynamics include *p* (piano).

Third system of musical notation. The right hand has dense, slurred eighth-note passages. The left hand features a steady accompaniment with chords. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with slurred eighth-note passages. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The right hand features slurred eighth-note passages. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). A trill is indicated in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand features a trill followed by a six-note slurred passage. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ff* (fortissimo).

cre - - - scen - - - do

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a complex accompaniment with various dynamics: *mp*, *pp*, *mp*, *sf*, *mf*, *mf*, *f*, *sf*, *f*.

Second system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a large slur and a *f* dynamic. The lower staff has a rhythmic accompaniment with a *f* dynamic.

Third system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *ff* dynamic. The lower staff has a rhythmic accompaniment with a *ff* dynamic. The word *resc.* is written above the first measure of the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *ff* dynamic. The lower staff has a rhythmic accompaniment with a *pp* dynamic.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a *f* dynamic. The lower staff has a complex accompaniment with dynamics: *mp*, *sf*, *mp*, *mf*, *sf*, *mf*, *f*, *sf*, *f*.

8

f

f

cresc.

ff

ff

ff

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex melodic line in the right hand with many slurs and ties, and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

The second system of musical notation continues the piece. It features similar melodic and accompanimental textures to the first system, with intricate phrasing and dynamic markings.

The third system of musical notation includes the dynamic marking *marcatissimo* in the center. The music continues with the same complex textures and phrasing.

The fourth system of musical notation shows a continuation of the intricate melodic and accompanimental lines.

The fifth system of musical notation concludes the page with a final system of complex textures. The dynamic marking *fff* (fortississimo) is present in the lower right of the system.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs, particularly in the upper staff. The lower staff has a more rhythmic accompaniment with some rests.

The second system of musical notation is similar to the first, with two staves in treble and bass clefs. It continues the musical piece with similar complex textures and rhythmic patterns.

The third system of musical notation continues the piece, showing further development of the melodic and harmonic material in both staves.

The fourth system of musical notation features more intricate melodic lines in the upper staff and a steady accompaniment in the lower staff.

The fifth system of musical notation includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo), *poco* (poco), *a* (accrescendo), and *poco* (poco). The upper staff has a melodic line with slurs, while the lower staff has a rhythmic accompaniment with rests.

First system of musical notation. The upper staff contains a continuous eighth-note melody with slurs. The lower staff contains a bass line with chords and rests. Dynamics include *ff* and *dim.* A fermata is present over a note in the lower staff.

Second system of musical notation, similar to the first, with eighth-note patterns in the upper staff and chords in the lower staff. A fermata is present over a note in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features chords and rests. Dynamics include *f* and *dim.*

Fourth system of musical notation. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features chords and rests. Dynamics include *mf* and *mp*. A *ff* dynamic is also present in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a complex rhythmic pattern with a '4' above it. The lower staff continues with chords and rests.

Sixth system of musical notation. The upper staff features a complex rhythmic pattern with a '7' above it. The lower staff continues with chords and rests.

5 4 3 2 1 2 1 2

4 1

Musical notation system 1, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings.

Musical notation system 2, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings.

dim. *poco* *p*

Musical notation system 3, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings. Includes dynamic markings *dim.*, *poco*, and *p*.

a poco *pp*

Musical notation system 4, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings. Includes dynamic markings *a poco* and *pp*.

Musical notation system 5, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings.

Musical notation system 6, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and fingerings.

Con maestria, sempre andante

cantabile

mp *mf* *mf* *cresc.*

*sempre con R. a. **

f *mf* *f*

con grandezza

ff *f*

*R. a. ** ** R. a. ** *R. a. **

cresc.

sempre con R. a.

ff *ff*

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate, beamed passages. The left hand has a more sparse accompaniment with occasional chords and rests.

Third system of the piano score. The right hand has a very dense, fast-moving melodic line. The left hand includes a section labeled "Corni." (Horns) with a few notes and rests, and a dynamic marking of *f* (forte).

Fourth system of the piano score. The right hand features a continuous, rapid stream of notes. The left hand has a few chords and rests.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a fast, repetitive melodic pattern. The left hand has a few chords and rests.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Time signature: 3/4. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) at the beginning and *mf* (mezzo-forte) in the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the bass line, *f* (forte) in the treble line.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mp* (mezzo-piano) in the treble line.

dim.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *sf* (sforzando) in the bass line, *mf* (mezzo-forte) in the treble line, *sf* (sforzando) in the treble line.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf* (mezzo-forte) in the bass line, *sf* (sforzando) in the treble line, *mf* (mezzo-forte) in the bass line, *dim.* (diminuendo) in the treble line.

dim.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p* (piano) in the treble line, *pp* (pianissimo) in the treble line, *p* (piano) in the bass line, *pp* (pianissimo) in the bass line.

ДѢЙСТВІЕ I. AUFZUG I.

№ 1 НАРОДНАЯ СЦЕНА. № 1. VOLKSSCENE.

Поперекъ сцены Ока у впаденія въ Волгу. За Окой, на горѣ видъ Нижняго-Новгорода. По сю сторону рѣки, справа, постоянный дворъ; тесовая кровля очень крута. Возлѣ пазы дерево, подъ которымъ столъ и скамья. Слѣва, въ кустахъ, еще столы и скамьи. За столами сидятъ и пьютъ вино Балакинъ и нѣсколько гостей изъ Нижняго. Справа, близъ пазы, сидятъ Фока съ Паисіемъ. Въ глубинѣ сцены Потапъ, сидя на землѣ, играетъ зернью съ однимъ изъ горожанъ. Около нихъ нѣсколько зрителей.

Allegro giusto.

ПАИСІЙ.
БАЛАКИНЪ.

ПОТАПЪ.
ФОКА.

ХОРЪ
ГОСТЕЙ.

Тенора
Басы.

Ріано.

Тенора.
Басы.

Лю - бо
Ca - ser

намъ за О - кой, у ку - мы мо - ло - дий, со - би - ра - ться!

Wirths - haus am Fluss bie - tet with - ren Ge - nuss sei - nen Gäs - ten!

Лю - бо здѣсь пи - ро - вать, лю - бо пѣть и гу - лять, по - тѣ -

Wohl ist's Al - ten im Frei'n bei Ge - sang, Weib, und Wein, der vom.

БАЛ.

Ну, а въ Нижнемъ за то ужь дав -

Doch da - heim kam der Ruf die - ses

ша - тья!

Be - sten!

Б.

но про - кля - то мѣсто э - то.

Orts in Ver - ruf schon seit lan - ge.

Ха, ха, ха, ха!

Ho, ho, ho, ho!

Ха, ха, ха, ха!

Ho, ho, ho, ho!

И пускай, от-тѣ насъ не пу-гай, зна-емъ, въ - то!

Wei-ber-mund heckt viel aus, thut es kund, macht uns bun-ge!

БАЛ.

Мно-го про-ли-то-слезъ, мно-го вы-дра-но-къ за нас -

Gab's doch viel Zank und Streit um die Wir-thin bis heut in den

Б

та - сью! А из -

E - hen! Da der

За нас - та - сью!

in den E - hen!

Б.

мѣст - никъ нашъ крутъ, не слу-чи-лось бы тутъ злой на -

Statt - hal-ter streng, giebt's hier bald ein Ge-drang, wer-det's

Б. па - сти! Ста - рый князь, ли - хо - дѣй, онъ по -
se - hen! In der Al - te ist rauh, fängt die

Злой на - па - сти! Ста - рый князь, ли - хо - дѣй, онъ по -
Wer - det's se - hen! In der Al - te ist rauh, fängt die

Б. ярь до лю - дей! Всѣхъ там -
Leu - te gar schlau, Hat die

ярь до лю - дей! Всѣхъ там -
Leu - te gar schlau, Hat die

Ѣ - то то - чно!
Struft sie tüch - tig!

Б. го́й раз - зо - рилъ, всѣхъ кор - ма - ми из - былъ, жить не мо - чно!
Steur ein - ge - führt, uns durch Zoll ru - i - nirt, das ist rich - tig!

го́й раз - зо - рилъ, всѣхъ кор - ма - ми из - былъ, жить не мо - чно!
Steur ein - ge - führt, uns durch Zoll ru - i - nirt, das ist rich - tig!

Росо meno animato.

ПАИСИЙ.

Росо meno animato.

И СВѢТЬ СЯ МО СІ ЯН НЫИ
 Und plötz lich strahlte in mil des

п. зрѣль, и гла сы ли ко ва ні я я слышалъ съ не бе
 Licht, ein Ho si an na drang zu mir vom Him mel hoch her

п. си. Кто грубъ у момъ, не внятъ то му пре му дрос ти.
 ab. фока. Wer von Ver stand nicht fein, be greift die Weis heit nicht.

Ты складно врешь!

Du lügst nicht schlecht!

Viol.

п. Ско ту у по доб ля я
 Ein Mensch wird bald dem Thie re
 (подастъ ему кружку)

Пре му д рый, на ка,
 Da, Wei ser, hast was,

пей!
 trink!

п. *gleich,* си, *die* вѣ-ж-до *Sün-de* за-плѣ-та-ет-ся *spielt ihm man - chen Streich,* СВѢТЬ *hält*

п. ми грѣ-ховъ сво-ихъ *im Netz um - garnt.* ФОКА. *mf* Та-ко е дѣ-ло плоть блаз- *Das Fleisch ist schwach, es un - ter -*

Poco stringendo.

п. Охъ, го-ре раз-вра-ща-ю-шу! Охъ, *Weh dem der bö - ses Bei - spiel giebt!*

(выпѣлъ и наивъсть Папсію)

ф. *liegt.* нить. *Poco stringendo.* Те-бя то раз-вратить! *Vor - füh-ren lass dich nicht!* и т.д.

п. го-ре раз-вра-ща-ю-шу! Охъ, а-ко въя-мѣ *dem der bö - ses Bei - spiel giebt!* *ff* *Tempo I.* *Ach, wie in ei - ner*

ф. Те-бя то раз-вратить! *Vor dem nimm dich in Acht!* *Tempo I.* *mf*

п. ти - нис - той, во - та - лѣ гря - знетъ пьян - ственномъ без -
Grub voll Schlamm ver - sinkt in ei - nem trunk - nen Leib die

п. чин - на - я ду - ша! Съсер - деч - нымъ воз - ды -
la - ster - haf - te Seel! Zwar streubt mein Herz da -

ф. Э, пол - но! Знай по - тя - ги - вай!
Ach, Un - sinn! Trin - ke im - mer zu!

dim. p mp

п. ха - ни - емъ, съто - бой я, дру - же; пью...
ge - gen sich, doch Freund, ich trink mit dir...

ф.

А я е - ще на -
Und ich schenk dir von

(Вглубинѣ, между играющими зер -
 нью, шумъ и сора)

p mp ff cresc. cresc.

п. Раз - вра - томъ пре - ты - ка - я - ся, ты
Das Trin - ken ist gar la - ster - haft und

ф.

любю те - бѣ!
Neu - et ein!

simile sf sf sf

п. гу - бншь и ме - ня!
zum Ver - der - ben führt's!

ПОТАПЪ. (вскакиваетъ)

Стои! сво - ро -
Halt! du spielst

п. ГОСТЬ. (противникъ Потапа)

БАЛАКИНЪ. (идеть туда)

Възвернь и гра - ли.
Wir - flierstreiten.

валъ!
falsch!

Ты кле - плешь, несъ!
Was lügst du, Hund!

(4 тенора, стоящіе позади гостя)

Ты кле - плешь, несъ!
Was lügst du Hund! (Слѣва)

(идуть туда)

Ни - какъ тамъ со - ра!
Dort wird ge - strit - ten!

ПОТАПЪ.

Самъ несъ!
Du Schuft!

Плу - ту - ешь безъ за - ао - ра!
du spielst ja wie die Strolche!

Тенора. ВСЪ.
Басы. ВСЪ. Гдѣ
Der

БАЛАКИНЪ.

При - го - жель, бра - тцы?
Hört Brü - der, schämt euch!

ФОКА. *ff*

При - го - жель, бра - тцы?
Ihr Brü - der, schämt euch!

хмѣль, глѣ - ди, вски - пѣ - ла со - ра!
Rausch hat im - mer Streit zur Fol - ge!

ff

Да
So

ПОТАПЪ.

Е - го вътюрьму по - ра - бы вки - нуть, да битъ кну - ть
Er muss - te ein - ge - ker - kert wer - den, die Kn - te

ПОЛ - но вамъ!
hört doch auf!

ГОСТЬ.

п. томъ на плѣ - ни - ци!
schme cken of - fent - lich!

Я
Ich
4 тенора.

въворовствѣ не объяв - лял - ся; а
ward des Diebstahls nie ge - zie - hen, er -

Онъ
Er

въво - ровствѣ не объ - яв - лял - ся; а
ward des Diebstahls nie ge - zie - hen, er -

ПОТАПЪ.

И ты дер-ва - ешь?! И-ау-вѣ - чу!
Was wagst du Fre - cher? ich zermalm' dich!

кто на зло го-раздъ, такъ ты!
wischt zu wer-den hü - te dich!

кто на зло го-раздъ, такъ ты!
wischt zu wer-den hü - te dich!

(Потапъ готовъ броситься на противника. Фока и Балакинъ удерживаютъ его.)

БАЛАКИНЪ.

Вошли въ задоръ! Да полно, брось - те! Полно, бросьте!
Ihr Hitz-köpf hört! so hört doch, lasst das! Lasst das, hört doch!

ФОКА.

Вошли въ задоръ! Да полно, брось - те! Полно, бросьте!
Ihr Hitz-köpf hört! so hört doch, lasst das! Lasst das, hört doch!

Всѣ тенора

Вошли въ задоръ! Да полно, брось - те! Полно, бросьте!
Ihr Hitz-köpf hört! so hört doch, lasst das! Lasst das, hört doch!

Басы.

Вошли въ задоръ! Да полно, брось - те! Полно, бросьте!
Ihr Hitz-köpf hört! so hört doch, lasst das! Lasst das, hört doch!

cre - scen - do

№ 2. НАРОДНАЯ СЦЕНА.

№ 2. VOLKSSCENE.

(Справа, вдали, хоръ женскихъ голосовъ. Все прислушивается. Толпившіеся около ссорящихся отходятъ. Противники расходятся потомъ съ угрожающими жестами.)

Uistesso tempo. (♩=♩)

КУМА.

ПОЛЯ.

(*)

ЛУКАШЪ.
БАЛАКИНЪ.

ПОТАПЪ.
ФОКА, ГОСТЬ

ФОКА.

ЖЕНСКІЙ
ХОРЪ.

Сопр. (За сценой, справа)

Альты.

МУЖСКІЙ
ХОРЪ.

Uistesso tempo. (♩=♩)

Piano

(*) ПРИМЪЧАНІЕ: По желанію, артистка, исполняющая партію Поля, можетъ пѣть съ Со-прано хора.

К. ЛИ - НУШ - КУ, ВЫЙ - ДУ на зе - ле - ну - ю! Сор - ву - ль,
 E - be - ne, komm' ich in die grü - ne wohl! Pflück ich,

П. ЛИ - НУШ - КУ, ВЫЙ - ДУ на зе - ле - ну - ю! Сор - ву - ль,
 E - be - ne, komm' ich in die grü - ne wohl! Pflück ich,

Ф. ТА - СЬЯ!
 Wir - thin?
 О - на и есть!..
 Ge - wiss nur sie!
 Го - раз - да пѣть!
 Ich kenn die Stimm!

(Хоръ дѣвушекъ постепенно приближается)

ЛИ - НУШ - КУ, ВЫЙ - ДУ на зе - ле - ну - ю! Сор - ву - ль,
 E - be - ne, komm' ich in die grü - ne wohl! Pflück' ich,

Ob.

m.d.
p
m.g.

К. ВЫР - ВУ - ЛЬ Я, СОР - ВУ - ЛЬ, ВЫР - ВУ - ЛЬ
 brech' ich wohl, pflück' ich, brech' ich

П. ВЫР - ВУ - ЛЬ Я, СОР - ВУ - ЛЬ, ВЫР - ВУ - ЛЬ
 brech' ich wohl, pflück' ich, brech' ich

ВЫР - ВУ - ЛЬ Я, СОР - ВУ - ЛЬ, ВЫР - ВУ - ЛЬ
 brech' ich wohl, pflück' ich, brech' ich

К. я, выр - ву я ка - ли нуш - ку, выр - ву я зе -

П. wohl, brech' ich mir ein Zwei - ge - lein, brech' ich mir ein

я, выр - ву я ка - ли нуш - ку, выр - ву я зе -

wohl, brech' ich mir ein Zwei - ge - lein, brech' ich mir ein

Fl. *p* *mp*

К. ле - ну - ю! Ки - ну - ся, бро - шу - ся,

П. grü - nes wohl! Werf' ich mich, stürz' ich mich

(Слѣва входятъ Гума, Поля и дѣвушки. Гума впереди прихлопываетъ въ ладоши и поетъ съ хоромъ)

ле - ну - ю! Ки - ну - ся, бро - шу - ся,

grü - nes wohl! Werf' ich mich, stürz' ich mich

mf

К. ки - ну - ся, бро - шу - ся, къба - тю - шкѣ

П. werf' ich mich, stürz' ich mich Va - ter - chen

ки - ну - ся, бро - шу - ся къба - тю - шкѣ

werf' ich mich, stürz' ich mich Va - ter - chen

К. на ру - ки, кѣба - тюшкѣ на ру - ки!

П. in die Arm, Väter-chen in die Arm!

на ру - ки, кѣба - тюшкѣ на ру - ки!
in die Arm Väter-chen in die Arm!

К. тутъ - то мнѣ не спи - тся, тутъ - то не ле -

П. doch in sei - nen Ar - men kann ich nicht er -

тутъ - то мнѣ не спи - тся, тутъ - то не ле -
doch in sei - nen Ar - men kann ich nicht er -

f

К. жи - тся, тутъ - то мнѣ не спи - тся, тутъ - то не ле -

П. wär - men, doch in sei - nen Ar - men, kann ich nicht er -

жи - тся, тутъ - то мнѣ не спи - тся, тутъ - то не ле -
wär - men, doch in sei - nen Ar - men, kann ich nicht er -

cresc. *ff*

Lo stesso tempo.

к. *ЖИТ-СЯ...*

п. *wür-men...*

БАЛАКИНЪ.

mf У - серд - но адрас - тву - емъ.

ПОТАПЪ.

mf *Sei herz - lich uns ge - grüsst*

ЖИТ-СЯ...

wür-men...

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

mf У - серд - но адра - ству - емъ.

mf *Sei herz - lich uns ge - grüsst.*

Lo stesso tempo. об.

Какъ мо - жешь?
Wie geht dirs!

staccato

p *staccato*

п. *И есть - ли гдѣ у насъ пѣ - ву - нья су - про - тивъ ку - мы На - стасьи!*

Giebt's ir - gend wo noch ei - ne Säng - rin, wel - che gleich kâm un - srer Na - stja!

БАЛАКИНЪ.

mf *tr* Какъ ни сту - пить,
Wie sie schrei - tet,

tr что ни ска - жетъ, все ей, ма - туш - кѣ, при -

mf *tr* *was sie re - det, Al - les steht ihr ganz vor.*

Б. ста - ло. Гдѣ бы - ла ты? Гдѣ гу - ля - ла?
züg - lich. Sag, wo warst du? Sag, was thatst du?

п. Гдѣ бы - ла ты? Гдѣ гу - ля - ла?
Sag wo warst du? Sag, was thatst du?

mf КУМА.
 Гдѣ бы - ла? вѣлу - гу зе - ле - номъ. Я - годъ съдѣ - вка - ми ис - ка - ла,
Wo ich war? im grü - nen Wäl - de. Pflück - te mit den Mäd - chen Bee - ren,

cresc.
 К. шѣ - снѣ шѣ - ла на раз - до - льѣ, да кѣсе - бѣ гу - лятьскли - ка - ла
Lie - der san - gen wir dass's schall - te, jun - ge Bur - sche soll - tens hö - ren,

(все смѣются.)
 К. до - брыхъ мо - лод - цевъ. А вы че - го не ве - се - лы си -
sich uns zu - ge - sell'n Und ihr, was sitzt so trau - rig ihr bei -

К. ди - те? Ну такъ! И ста - ли вы ту -
sam men? МУЖСКОЙ ХОРЪ. *Soleh Than ver - bit - te ich mir*

Тол - ку - емъ, тру - дно ста - ло жить.
Wir Klä - gen, duss dus Le - ben schwer.

p poco cresc. mf

К. жить? Про нашъ вы о - быкъ по - за - бы - ли, у - насъ за -
sehr! *Ver - gasst ihr un - sre Ge - ber - ein - kunft?* *Hier kommt mir*

cresc. f mf

К. бо - ты ни - ка кой, у - насъ ни
kei - ne Sorg' her ein, hier herrscht die

f mf

(Кивнула прислужнику, который подхо - дитъ съ кувшиномъ и наливаетъ сидя - щимъ вино. Дѣвушки окружившія Пана сія дружно захохотали.)

К. руй, гу - лай, да пой!
Lust, Ge - sang und Wein!

f mp

ПАИСИЙ (отбиваясь отъ дѣвушекъ)

f

Кши, кши!.. Кши!.. Со - ро - ки! От - цѣ - пи - тесь!
Husch, husch!.. Husch!.. Jhr El - stern!.. Fliegt zur Höl - le!

cre seen do

п. О, по - ган - ство, о, соблазнъ! Ты от -
Lasst mich un - ge - scho - ren sein! Was wohl

кума. mf

к. ПАИСИЙ. (подступая къ ней.)

ку - да объ - явил - ся тутъ, спа - сѣ - на - я ду - ша? Рцы, заблудна - я же -
die er - lös te See - le mag, was führt denn dich he - rein? Sa - ge mir ver - irr - te

п. на, ми: невѣсле - захъ - ли по - ка - я - нья о грѣ - сѣхъ до - вѣ - етъ
See - le: ob du wohl mit Reu - e - thrä - nen dei - ner Sün - den - zahl ge -

КУМА.

Про-спишь спе-рва, а послѣ по-у-чай, какъ жить дру-
Erst schlaf dich aus, und dann bekümm-re dich um un-ser

п. жить? Ты-жь...
denkst? Du...

f *Fl.* *mf*

КУМА. (Отходить. Окружающіе смѣются)

Гихъ
Heil
 ПОЛЯ.

Мужъ бла-
O, du

ПАИСІЙ. (утираясь на дѣвушекъ, которыя опять обступили его)

Кши! Кши! Охъ!
Husch! Husch! Au!

ФОКА. (Пансію.)

Въхо-ло-докъ све-ду! Пойдемъ - ка!
In den Schat-ten komm, wo's kühl ist!

ЖЕНСКІЙ ХОРЪ. Ве-ди, ве-ди е-го...
Hin-veg mit ihm, hin-veg...

mp *Fl.* *Cl.* *mp*

п. Женный, лыкомъ ши-тый!
Hir-te, un-srer See-len!

Паво Охъ! Ахъ! Кши! Husch! Да So

ве-ди е-го! Мужъ бла-жен-ный, лыкомъ ши-тый!
hin-weg mit ihn! We-ge-lug-er, See-len-hir-te!

(Пансіѣ сердится и отмахивается. Фока уводитъ его вправо.)

п. ну васъ! От-вя-жи-тесь!
geht doch eu rer We-ge!

ПОТАПЪ.
 Гля-ди, ку-ма, изъ
Ge-vatt' rin, schau, dort

при-до-рожный воръ, при-до-рожный воръ ша-тунъ!
We-ge-lu-ge-er, We-ge-lug-er, Wu-gu-bund!

п. го-ро-да на до-дьяхъ спѣшать кте-бѣ ре-бя-та по-гу-лять!
kom-men, jun ge Städ-ter in Bö-ten an um lu-stig hier zu sein!

Moderato assai.

КУМА (Глядя на плывущихъ черезъ Оку.)

Ва-ли-сь къ ку-мѣ по-тѣ-шиться на во-лѣ, въ ве-се-лі-и по-
Seid al-le der Ge-vat-terin will-kom-men; ge-nie-sset eu-er

Moderato assai.

к. ЖИТЬ, да по-гу-лять!
Da-sein hier im Frein!

Allegretto con moto.

БАЛАКИНЪ.

По-гу-ля-но здѣсь, по-пи-то не ма-ло, и жа-ло-ба за э-то на те-
Dass man des Gu-ten hier zu viel be-kom-me be-klagt man in der Stadt dort all-ge-

Allegretto con moto.

б. бя по Нижне му и-детъ, ку-ма, боль-на-я. И кля-ся слы-шь, Ма-мы-ровъ дѣ-ка съю-
mein, klagt ü-ber dich, Ge-vatt-er-in, und dein Trei-ben, Ma-my-roff droht mit ei-nem heil' gen

Б. да съна-мѣстни-комъ, съни-ки-той-князь, на-гря-нуть.
 Eid, es woll' der Fürst dich set-ber ü-ber-rasch-en.

ПОТАПЪ.

МУЖСКОЙ ХОРЪ. При-бытка, ви дно, ма-ло е-му, сквалы-гѣ, сходить отъ те-
 Du giebst, wiësscheint zu we-nig dem Geld-er-pres-ser zu ver-die-nen

и зе-льдьягъ
 Ein gift-ger Kerl.

КУМА.

На умъ до-гад-ку взять о томъ мнѣ на-до, бѣ-ду ли-ху-ю лучше какъ от-
 Das muss ich mir bei Zei-ten ü-ber-legen, wie die-ser Noth wird ab-zu-hel-fen

бн.
 hier

(ОТХОДИТЬ ВЪ ЗАДУМЧИВОСТИ)

rit. Andante.

К. БЫТЬ.
 sein rit. Cl.

Andante.

№ 3. ХОРЪ ГОСТЕЙ И СЦЕНА.
 № 3. CHOR DER GÄSTE UND SCENE.

Moderato.

КУМА.
ПОЛЯ.

БАЛАКИНЪ.
ЛУКАШЪ.

КИЧИГА.
ПОТАПЪ.
ФОКА.

ЖЕНСКІЙ
ХОРЪ.

МУЖСКІЙ
ХОРЪ.

Moderato.

Piano.

- do

cre - - - scen -

ЛУКАШЪ.

ff (съ лодки.)

Здравствуй, матушка, ку-ма, ку-ма ласко-ва-я!
Sei ge-grüsst Ge-vat-te-rin die so freundlich kann sein!

- do

ff *f* *mf* *mp*

(сходить на берегъ съ товарищами)

КИЧИГА. (съ лодки.)

Сна-ряжай столы, да-вай питья пь-нья.
Sind die Tische schon ge-deckt, steht be-reit der Wein?

resc *ff* *mp* *mf* *mp*

(Сходить и за нимъ осталь-ные.)

Тенора. *ff* (съ поклонами.)

ХОРЪ ПРИБЫВШИХЪ ГОСТЕЙ. Басы. *ff*

Всѣ гулять кѣте бѣ гурьбой
Hier: und See - le zu er - freun

cre - scen - do *ff*

на - ва - ли - лись мы.
sind wir ul - le hier.

mp *cre - scen - do*

Вся и жизнь, что за О бой у чест ной куми.
Schön lebt sich bei dir ul - lein und das lo - ben wir.

ff *fp*

КУМА.

Ра - да чест во вать го стей,
Froh be - grüss ich lie - be Gäst,
 (Разсаживаются за столы)

3

К. про - симъ ми - лос - ти, сеи will - - ком - теи, *mir,*

К. не по - брез - гай - те ис - пить, *richt euch al - les zu aufs Best,*

К. ви - на вдо - вья - го! *rei - che Wein und Bier!*

ЛУКАШЬ.
Намъ не до - ро - го тво - е пи - во хмѣль - но - е,
КИЧИГА. *ff* *Bes - ser als dem stärk - stes Bier, bes - ser als dem Wein*

Л. до - ро - га ли намъ тво - я молвь, бе - съ - душ - ка!
К. *Mun - den uns im Frei - en hier Dei - ne Plau - de - rein!* (низко кланяются.)

Più Allegro.

ХОРЪ ГОСТЕЙ ВЪ ЛОДКѢ. (Кума низко кланяется. Между тѣмъ сидящимъ за столами принесли различные питья.)

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

ff

Намъ недорого твое пи-во хмѣльно,е, до-рога ли намъ твоя мо-льба съдушка!

Bes-ser als dein kühles Bier, bes-ser als dein Wein munden uns in Frei-en hier dei-ne Plauderein!

ХОРЪ ПРЕЖНИХЪ ГОСТЕЙ.

ff

Намъ недорого твое пи-во хмѣльно,е, до-рога ли намъ твоя мо-льба съдушка!

Bes-ser als dein kühles Bier, bes-ser als dein Wein munden uns in Frei-en hier dei-ne Plauderein!

Più Allegro.

ff

tr

ff

Allegro giusto.

ЛУКАШЪ.

(подбѣгая къ дѣвушкамъ съ своимъ узелкомъ)

mf

Ну-те пряничковъ, о рѣшковъ, дѣвки красны-я мо-
Da sind Pfeffer-ku-chen, Nüs-se, nehmt nur schöne Mäg-de

Allegro giusto.

f

p

(одѣваетъ ихъ лакомствомъ. Шутки, смѣхъ.)

л.

н.
lein.

ПОТАПЪ.

Пьѣ-тсѣ гдѣ, по-ет-ся, брат-цы. Ну-ка, пѣс-ню за-по-
Wo sich's trinkt, da singt's sich Brü-der. Stim-met an ein lu-stig

p

tr

mp

mf

(вставая) *ff.*

На ку - ла - чки бы по - драть - ся, Ва - жно
Nein ein Faust - kampf ist mir lie - ber, stükt und

п. емъ!
Lied!

ЖЕНСКИЙ ХОРЬ.

плечи разомветь!
stählet je des Glied!

Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха!

Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha!

Тенора. *f*
 ВЕСЬ МУЖСКОЙ ХОРЬ. Ха, ха, ха, ха! Сво - е Ки - чи - га: властбу

Басы. *f*
 Ha, ha, ha, ha! Wenn er zu Krüpp - peln ul - l-

Ха, ха, ха, ха, ха, ха!

Ha, ha, ha, ha, ha, ha!

вѣчныхъ на - ро - вигъ!
Welt nur schlagen könn!

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

Тромба *mf*

42 Allegro non troppo e moderato.

(ВХОДИТЬ, ПРИСАИВЯСЬ)

КИЧИГА.

ff

Валятъ на бой стѣна съ стѣ - ной. Держись ловчѣй, съ раз -
Wirhol - ten Stand Wandge - gen Wand. Gib Acht, pass' auf, schlag

Allegro non troppo e moderato.

mf cresc. *ff*

К. ма - ху бѣй! То - му фо - варь, иль такъ у -
wuch - tig auf! Triff Nas' und Aug, nach Kam - pfes

mp *mf cresc.* *scen - do*

К. дарь, чтобы слетѣлъ, да заре - вѣлъ! Ты, знай, ло - ми, лу -
brauch da mit er fliegt, am Boden liegt! Halt nim - mer ein, schlag

ff *mp cresc.*

К. щи, дробн! Ты, знай, ло - ми, лу - щн, дробн!
drauf und drein! Halt nim - mer ein, schlag drauf, und drein!

mf cresc. *cresc.* *cresc.*

fff *Allo giusto.*

Впередь! Бодрѣй! Круши! Бей, бей, бей, бей, бей!
Vor aus dich wag! Triff Schlag auf Schlag, schlag, schlag, schlag!

f cresc. *ff* *fff*

Ad. *

ff

ЖЕНСКИЙ ХОРЪ. Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха!

Ha, hu, hu, hu! Ha, hu, hu, hu!

МУЖСКОЙ ХОРЪ. Ха, ха, ха, ха! Бо-ець на ста-ву, что про

Ha, hu, hu, hu! Ein wack - rer Kün - pfer, weit und

f

ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!

hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu!

то и го-ворить! *breit ist das be-kannt!* Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu!

ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu, hu!

mf *ff* *Attacca subito.*

№ 4. СЦЕНА И АРИОЗО.

№ 4. SCENE UND ARIOSO.

Allegro. (♩ = ♩)

КУМА.

ЛУКАШЬ. БАЛАКИНЪ.

ПОТАПЪ КИЧИГА.

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

БАЛАКИНЪ. *mf*

(Слышенъ благовѣстъ изъ города) (выпилъ и стукнулъ кружкой) ПѢТЬ, а людѣмо. *Letzt, wo Al - le*

ПОТАПЪ. *f* КИЧ. *f*

ПѢСНЮ! ПѢСНЮ!
Singt nun! Singt nun!

Piano.

p *cresc. un poco*

(Указалъ на городъ)

Б. дн - тся! (встаеъ) *mf*

п. be - ten!

Намо - лились. *mf* Будеть сънась! *mf*

Hab ge - be.tet. s'ist ge - nug!

Тенора.

Басы. *mf* Намо - лились. Будеть сънась!

Hab ge - be.tet. nun ist' g'nug!

Trombe.

L'istesso tempo. (♩ = ♩)

ЛУКАШЬ. (Балакину)

Старики и такъ внасьжили бранью со свѣту со-всѣмъ. Тыжь на

Undem ewigen Zank der Al - ten aus zu wei.chen ka-men wir. Nun willst

L'istesso tempo. (♩ = ♩)

p *mf*

КУМА.

mf

Старики въ у -
Bu-re Vä-ter

л.

ихъ нѣдѣ въ воднишь. У ку-мы мы не за-тѣмь! (Хотѣлъ ее обнять, но она отстраняетъ его)

du uns Re-den hal-ten. Sind wir des - halb et-wa hier!

p *mf* *p*

к.

ста-вахъ стро-гихъ, да подь плетью держать васъ. Сами-жъ пьянству преда-ют-ся,
hal-ten stren-ge, un-ter ih-rer Fuch-sel euch; doch im Trunk und in der Unzucht

p *mf* *p*

к.

скверно-словають, запершишь. То въ безстыдствѣ у-чи-няють, что лишь
thun sie's ins ge-heim euch gleich. Ja, ihr ro-her Le-bens-wan-del ist ge-

mf *ff*

к.

плюнь, да отвер-нись!
wiss kein Vorbild euch!

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

Ты правду мо-лвишь!
Du sprichst die Wahrheit!

Такъ Ку-ма!
Ja so ist's!

Ихъ за-ба-вы
Jh-re Kurweil

f *mp* *cresc.*

КУМА.

f
То сказать —
Sagt wa rum

Ихъ за - ба - вы зна - емъ мы.
Jh - re Kurzweil ist be - kannt.

зна - емъ мы.
ist be - kannt.

к. какъ мо - ло - дец - кой вамъ и у - дали не знать!
sollt un - ter - drück - en ihr der Jugend Freud und Lust!

ЛУКАШЪ.

На те - бя взгля -

КИЧИГА.

ПОТАПЪ.

Ихъ те - бя взгля -

Brau - chen dich mir

л. нуть доволь - но, что - бы въ сердцѣ ей взы - грать!

к. нуть доволь - но, что - бы въ сердцѣ ей взы - грать!

п. an - zu - blic - ken, gleich schwellt Freu - de uns die Brust!

ff dim.

Andante sostenuto.

p

КУМА.

mf *mp*

ГЛЯВУТЬ
Schauf von

к. сь Ня - жня - го, со кру - той го
 Мъ - shny aus dort den Berg hin

p

к. ры на кор
 ab wo die

mf *mp*

cre - scen - du

cre - - - - - scen - - - - - do

К. *f*

ми - ли - пу Волгу ма - тушку, гдѣ въ жел - тыхъ пес - кахъ, въ ве - ле -
Wol - ga fließt, un - ser Müt - ter - lein, in dem gel - ben Sand, in dem

К. *mf* *dim.* *p*

ныхъ лу - гахъ обня - лась о - на съ Окой сестрой,
grü - nen Land, die O - ka voll Güte in die Ar - me schliesst.

К. *mf* *cre*

ста - риковъ, поповъ, по - за - бу - дешь все! что за ширь кру -
Was euch drückt und hemmt, ist wie fort - geschwemmt! Eu - er Blick um -

pp *po - - co* *a* *po - - co*

Fl. *p*

Animando un poco.

К. *scen* *do* *f*

гомъ! Кон - ца кра - ю вѣтъ!... что за ширь
fasst die Un - end - lich - keit! Eu - er Blick

Animando un poco. *mf* *f*

Cl. *mp*

cre - - - - - scen - - - - - do

riten. **Tempo I.**

К. кру-гомъ, концъ кра-ю нѣтъ, кон-ца кра-ю нѣтъ!
um-fasst die Un-end-lich-keit, die Un-end-lich-keit!

riten. **Tempo I.** *p*

f *p* *pp* *p*

riten. *mf* *a tempo*

К. И за-смо-тришь-ся, за-лю-бу-ешь-
Und ihr schaut ent-zückt so weit s'Auge

riten. *a tempo*

mf dim. *p* *p*

a piena voce

К. ся нвса-мой те-бѣ таже ширь-просторъ, вольной
blickt. Eu-er Herz wird weit, eu-er Bu-sen schwillt, wie der

mp

animando *ff*

К. пти-це-ю по-ле-тѣть ту-да, во раз-
Aar sich frei auf zur Son-animando ne schwigt, seht die

mf *cresc.* *f*

Più mosso. *riten.* **Tempo I.**

К. *See - le sich in die Fer - ne fort, sehnt die See - le sich in die*

Più mosso. *riten.* **Tempo I.**

Più mosso. *riten.* **Tempo I.**

К. *про - сит - ся! И въ са - мой тебѣ та же ширь - просторъ, вольной птн - цею поле -*
Fer - ne fort! Eu - er Herz wird weit, eu - er Bu - sen schwillt, wie der Aar sich frei auf zur.

Più mosso.

mf pp cresc. mp

pp cre - scen - do

ff **Tempo I.**

К. *тѣтъ ту - да ду - ша про -*
Sou - ne schwingt, sehnt die Seel'

Tempo I.

mf *2 1 2 3 5* *f*

Red. *

nu - en - do **Tempo I.**

К. *- сит - ся! - sich fort!*

dim. mf mp dim. p pp

№ 5. ХОРЪ НАРОДА И СЦЕНА.
 № 5. VOLKSCHOR UND SCENE.

Moderato con moto.

КУМА.
ПОЛЯ.

ЛУКАШЪ.
БАЛАКИНЪ.
КНЯЖИЧЪ.

КИЧИГА.
ПОТАПЪ.
ФОКА.

ЖЕНСКІЙ
ХОРЪ.

МУЖСКОЙ
ХОРЪ.

Ріано.

Cl.
Corni.

mf

Должно съ о-хо-ты, брат-цы, кня-жи-чь.
Dort kommt der jun-ge Fürst vom Ja - gen.

mf Исправдуюсь!
Ja wohl er ist!

КИЧИГА. (Всѣ толпятся у берега. Кума посмотрѣла въ сторону общаго
 ПОЛЯ. вниманія и отходитъ въ волненіи.)

mf Ну, онъ и есть!
Es ist der Fürst!

Я кня-жи-ча не ви-дѣ-ла, а молвятъ
Den jun-gen Fürsten sah ich nie, doch, heiss's'm

КУМА.
espressivo

всѣ — ужъ такъ пригожъ!
Volk er sei sehr schön!

Какъ бо-жій день! При-го-жѣнъ нѣтъ е-
Ja schön ist er! Schön wie der hel - le

K. *f*

Го! Высокъ и ста - тень и мо - гучь. От -
Tag! *wie schlank und kräftig, mp* *ist sein Wuchs. Er*

K. *p*

ва - гои взоръ го рить го подъ бровью со - бо -
blische so kühn und wohlge - muth aus sei nem braunen

K. *mp*

ли - но - ю. Ру - мяк - цемъ зорь ки у - тренней бь -
Fal - ken - aug. vom Schein des zum gen Mor - gen roths scheint

K. *p*

до лине зар - дь - лося, и надъ ус - та - ми
sein weiss An - titz an - ge haucht, und sei - ne O - ber

K. *mp*

а - лы ми пушке - тый усь чер - нъ - ет - ся. До всехъ онъ добръ, у -
lip - pe ziert ein dunk - ler Flaum gar weich und zart. Sein Herz ist reich an

K.

част - ливый. Въ - ол - дахъ и на - си - лѣяхъ он - рѣчь е -
 Mit - ge - fühl. Er - nimmt das ar - me Volk in Schutz, wenn es ge -

cresc.

cre -

K.

го на - ро - ду нѣтъ засту - пы - о - бо - ро - нушки!
 schä - digt un - ge - recht, wenn Un - heil o - der Noth ihm droht!

scen - do ff

(Слѣва, вдали, на Огѣ видны двѣ-три лодки съ охотниками. Въ передней Княжичъ и ловчій Журавъ. У ногъ ихъ громадный убитый медвѣдь. Лодки съ охотниками близко берега, гдѣ стоялъ народъ, приветствующій Юрія.)

ЖЕНСКИЙ ХОРЪ. Здравствуй Кня - жичънашъ! Го - су -
 Sei ge - grü - sset Fürst! Un - ser

МУЖСКОЙ ХОРЪ. Здравствуй батюшка!
 Mig' dir's wohl er - gehn!

mf

БАЛАКИНЪ.
ЛУКАШЪ.

КИЧИГА.
ПОТАПЪ.
ФОКА.

f Ты по - жа - луй насъ своей
f *Lass die Gna - de uns al - len*

даръ ты нашъ!
Wir - ter - chen

Свѣто солнышко!
un - ser Son - ner - schein!

Б. Л. ми - лостью, къ намъ сои - ди испить ме - ду слад - ка -
К. П. Ф. *an - ge - deih'n, stei - ge aus und nimm ei - nen Be - cher*

ЖЕНСКИЙ ХОРЪ.

Б. Л. го!
К. П. Ф. Ты по - жа - луй насъ своей ми - лостью, на се -
Wein Dei - ne Gna - de lass al - len an - ge - deih'n, komm her -

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

Ты по - жа - луй насъ своей ми - лостью, на се -
f *Dei - ne Gna - de lass al - len an - ge - deih'n, komm her -*
f *mf* *f*

ЮРИЙ. *f*Жаль, но
Scha - de,

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

бля ВЗГЛЯ-НУТЬ дай на со - ко - ла!
auf zu uns un - ser Son - nen - schein!

бля ВЗГЛЯ-НУТЬ дай на со - ко - ла!
auf zu uns un - ser Son - nen - schein!

Род. * Род. *

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Ю. вре - мя мнѣ, то - ро - плюсь домой. А за до - брую рѣчь спа -
hab nicht Zeit; ei - le jetzt nach Haus. Für den freund - li - chen Gruss nehmt.

mp cresc. f mp cresc.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает русские и немецкие тексты.

Ю. си - бо вамъ! Вотъ е - го ссажу. Онъ о - хочъ гулять. Такъ про -
mei - nen Dank! Ei - nen lass ich hiez; dem es wohl beim Wein. Lebt denn

(указывая на Журана) (Журанъ соскакиваетъ на берегъ)

f mf f

БАЛАКИНЪ.
ЛУКАШЪ.

f
Бу-ди, Кня-жичъ, здравъ!
Le-be wohl denn, Fürst!

Ю. шай - те же!
wohl, ihr Leut!

КИЧИГА.
ПОТАПЪ.
ФОКА.
f
Бу-ди, Кня-жичъ, здравъ!
Le-be wohl denn Fürst!

(Княжичъ кланяется. Лодки тронулись.)

ЖЕНСКИЙ ХОРЪ.

Про-щай,
ff
Le-be

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

Про-щай,
ff
Le-be

Ad. * *Ad.* *

со - колъ нашъ, Княжичъ лас - ко - вый!
wohl denn, Fürst, un-ser jun-ger Falk!

со - колъ нашъ, Княжичъ лас - ко - вый!
wohl denn, Fürst, un-ser jun-ger Falk!

Ad. * *Ad.* *

Про - щай!
Leb' wohl!

Про - щай!
Leb' wohl!

Про - щай!
Leb' wohl!

ff

Тенора.

Басы.

Свѣт - ло со-л - ныш - ко!
Un - ser Son - nen - schein!

На - ша ра - дость!
Un - sre Freu - de!

Сопр.

Свѣт - ло со-л - ныш - ко!
АЛТЫ.

Un - ser Son - nen - schein!

ff

Свѣт - ло со-л - ныш - ко!
Un - ser Son - nen - schein!

ff

ff

mf Прощай! Прощай!
mf Leb' wohl! Leb' wohl!

(Провожаютъ его съ поклонами и возвращаются съ Жураномъ къ столамъ. Дѣвушки идутъ къ аван-сценѣ)

mf Прощай! Прощай!
mf Leb' wohl! Leb' wohl!

mp *dim.* *pp*

Allegro. (въ группѣ дѣвушекъ.)

ЛУКАШЪ.

mf А пой - демъ те, красны дѣв - ки, во лу - жокъ! За - ве -
mf Kommt ihr Mädchen, kommt ins Feld hi - naus mit mir! Wol - len

Allegro.

л. демъ ве - се - лый съи - гра - ми кру - жокъ. Тамъ до - рож - ка есть про -
mf spie - len, schaut wie ich den Rei - gen führ. Sführt ein schma - ler Fuss - pfad

л. топ - тан - на - я; по цвѣ - точ - камъ, по ла - зо ре - вы -
f hin an den Ort; ü - ber schö - ne blau - e Feld - blu - men

(Дубашъ, дѣвушки и нѣкоторые изъ парней идутъ за избу, вправо.)

л.

mf **ЖУРАНЪ.** (Кумъ) *f*

ты че-го, хо-зя-юш-ка, при-
Wes - halb wardst plötz - lich du so still, Frau

ЖЕНСКИЙ ХОРЪ. *f*

А пой-демъ, пой-демъ те, дѣ-вуш-ки, въ ду-жокъ, за-ве-
Kommt Ge - spie - lü - nen ins Feld nicht weit von hier, Lie - der

ж.

мо-ля? И Кня-жи-ча къ се-бѣ непо-зва-ла?
Wir - thin? und ludst den Gast zum Blei - ben gar nicht ein?

демъ ве-се-лый съ и-гра-ми кру-жокъ. Тамъ до-рож-ка есть про-
sin - gen, froh zum Rei - ßen wol - len wir. Führt ein schma - ler Fuss - pfad

КУМА. *f*

Ку-да ужъ тутъ! об-мол-вить-ся бо-
Das wagt' ich nicht! Ge - lähmt war mir die

топ-тан-на-я, по цѣв-точ-камъ, по-ла-зо-ре-вы-
hin in den Ort, ü - ber schü - ne blau - e Fel - blu - men

К. *f*

ишь - ся! Хоть лас - ковъ онъ, а ето - во
Zu - ge! Er ist zwar sanft, doch bannt er
 ЛУКАШЪ. (уходя)

Потра - вѣ шелковой слѣдъ про - бить, а къ ко - муже та до - роженька ле -
U - bers grü - ne sei - den - wei - che - Gras, doch wo - hin führt dieser Fusspfad wohl hin

пмъ.
fort.

(4 тенора, уходя вмѣстѣ съ Лукашомъ и дѣвчушками)

Потра - вѣ шелковой слѣдъ про - бить, а къ ко - муже та до - роженька ле -
U - bers grü - ne sei - den - wei - che - Gras, doch wo - hin führt dieser Fusspfad wohl hin

Clar.
mp

К. съ усть всидеть!...
s'wort im Mund!...

Л. жить? Не къот - цу о - на, не къма - туш - къ, а къмо - ей кра - съ раз - ла - пуш -
aus? Führt wohl schwerlich hin zum El - tern - haus, füh - ret hin zu mei - ner Lieb - sten
 ЖУРАНЪ.

А, такъ то! колъ ку - ма е - го ро -
Wenn's so steht, die Ge - vatt'rin selbst ihn

жить? Не къот - цу о - на, не къма - туш - къ, а къмо - ей кра - съ раз - ла - пуш -
aus? Führt ge - wisslich nicht zum El - tern - haus, a - ber hin zu mei - ner Lieb - sten

mf

Л.
кѣ!
Heim!

Ж.
бѣтъ, то подлиннокнязь Юрій нашъ о - реть!...
fürchtet, ein Ad-ler ist Fürst Ju-rij dann ge - wiss!...

ЖЕН. ХОРЪ. (за сценой)
Потра - вѣше.лю.вой е.тъ.дь про - битъ, а кѣво - муже та до - роженька ле -
Führt ein Pfad durchs grüne wei - che Gras, doch wo - hin führt die - ser Fussyfad wohl hi -

кѣ!
Heim!

II по - д.лин.но.князь Юрій нашъ о - реть!
Ein Ad - ler ist Fürst Ju-rij zwei - fel -

ж.тъ? Не.тъ.от - цу о - на, не кѣма - туш - кѣ, а кѣво - ей кра.сѣ.въ.раз - ла - пуш
haus? Ach er führt nicht an El - tern - haus, a - ber hin zu meiner Lieb - sten
(Всѣ тенора кромѣ ушедшихъ съ Лукашомъ.)

И по - д.лин.но князь Юрій нашъ о - реть!
Ein Ad - ler ist Fürst Ju-rij zwei - fel - los!

реть!
los!

Allegro giusto.

(Лукашъ вбѣгаетъ въ смятеніи, за нимъ дѣвушки. Всѣ повставали. Суета. Вбѣгаютъ Фока и работникъ)

ЛУКАШЪ. (махая руками.)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для голоса Лукаша и мужского хора, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Намѣстникъ! Намѣстникъ! Бѣгите скорѣй!
Da kommt er, verbergt euch! der Statthalter ist's!

Кѣ! *Heim!* Намѣстникъ! *O fluch-let!* Въ кусты! *ins Holz!* Въ разсыпную! *a-ber ein selu!*

Въ кусты! *ins Holz!* Въ разсыпную! *a-ber*

МУЖСКОЙ ХОРЪ. Намѣстникъ! *O fluch-let!*

Allegro giusto.

Фортепиано аккомпанемент к первому системному фрагменту. Включает ноты для правой и левой рук с динамическими пометками *ff* и *f*.

БАЛАКИНЪ.

ЖУРАНЪ.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для голоса Балакина, Жураня и Проворных, а также фортепиано. Текст на русском и немецком языках.

Въ расплохъ, знать, за ду-малъ на-крыть не-взначай! Ну
Er kommt un-ver-muthet, weh dem den er traf! und

Проворнѣй! *be-eilt euch!* Живѣй! *Er kommt!* (разбѣгаются) сю-да, *kommt schnell!* ско-рѣй! *uns nach!*

ну! *einzel!* Проворнѣй! Живѣй! *be-ei-let euch schnell!* сю-да, ско-рѣй! *kommt schnell uns nach!*

Въ расплохъ, знать, за ду-малъ на-крыть не-взначай! Ну,
Er kommt un-ver-muthet, weh dem den er traf! und

Б. *keck* чи - ста На - ста - сья, смѣ - ла и прыт - ка, а
ist Na - sta - ssja und re - de ge - wandt, doch
 Ж. (Уходить.)

го - ре, Наста - сья, смо - три, не сплюшай!
weh dir Na - sta - ssja jetzt hal - te dich brav!
 (за сценой) ЖЕН: ХОРЪ. Про - вор - нѣй, жи - вѣй!
Be - eilt euch, lauft schnelle.

чи - ста На - ста - сья, смѣ - ла и прыт - ка, а
keck ist Na - sta - ssja und re - de - ge wandt, doch
 Ж. (Нѣкоторые уходятъ за Жураномъ.)

го - ре, Наста - сья, смо - три не сплюшай!
we - he Na - sta - ssja, nun hal - te dich brav!

Б. (Уходить.)
 бу - деть распра - ва, гляди, коротка!
hier wird's nicht hel - fen sein Zorn ist bekannt!
 (Оставшіеся въ волненіи группируются около Потана. Фока съ работникомъ торопливо убираетъ со столовъ посуду и питье.)
 бу - деть распра - ва, гляди, коротка!
hier wird's nicht hel - fen sein Zorn ist bekannt!
 Ж. (Нѣкоторые уходятъ за Балакинымъ.)

ff

КУМА. (къ Фокѣ и работнику)
 Не тронь! По - шли!
Nichts rührt! Geht fort!

(Фока и работниѣкѣ отходятъ
въ трусливомъ недоумѣніи.)(къ Потапу и группѣ
около его)

К. *Ostauß* какъ бы - ло!
lasst al - les ste - hen!

А васъ иль
Ihr wer - det

К. о - торопъ взяла?
doch nicht ängst - lich sein!

Вѣдь не на васъ и - деть гро - за!
Des Für - sten Zorn gilt mir al - lein!

К. Коль дворъ размѣтывать при - кажутъ, до - бромъ монѣ на - града вамъ.
Lüsst Haus und Hof er mir zer - stö - ren, mein Hab und Gut fällt euch dann zu
ПОТАПЪ. (выступающа)

Не
о,

ЛУКАШЪ.
Толко - ва - ли бѣ - ду изъ бытъ какъ лучше намъ.
Wir be - rie - then, wie's Un - heil ab - zu - weh - ren sei.

ладно молвишь!
du verkennst uns!

Те - бя въ о -
Was hier zu

п. би-ду не да-вать!
thun zu dei-nem Schutz!

МУЖСКОЙ ХОРЪ. И не да-димъ! По-смѣйка тро-нуть!
Wir schü-tzen dich! Sie solln nur kom-men!

И не да-димъ! По-смѣйка тронуть!
Wir schü-tzen dich! Sie sol-ten's wa-gen!

ff

ПОТАПЪ. КИЧИГА. (взмахивая дубиной)

ff Дья-ку хре-беть пе-ре-ломлю! Въ кро-хи е-го и приста-
Dem Schrei-ber brech ich das Ge-nick! Ich hau' die ganze Band'n

ЛУКАШЪ. КИЧИГА. ПОТАПЪ. (вмѣстѣ). ФОКА.

На то по-шло, мы, брат-цы, а-тихъ псовъ
Kommt man uns so, wolln, Brü-der, mir die Meut

вовъ! На то по-шло, мы, брат-цы, а-тихъ псовъ
stück! Kommt man uns so, wolln Brü-der mir die Meut

На то по-шло, мы, брат-цы, а-тихъ псовъ
Kommt man uns so, wolln Brü-der mir die Meut

ff

Л. *я - тихъ псовъ*
wir die Meut

П. Ф. К. *при - нять по - про - бу - емъ по*
nach un - srer eig' - nen Art em

при - нять по - про - бу - емъ по
nach un - srer eig' - nen Art em

свой - ски!
pfan - gen!

при - нять по - про - бу - емъ по
nach un - srer eig' - nen Art em

при - нять по - про - бу - емъ по
nach un - srer al - ten Art em

свой - ски!
pfan - gen!

Л. *свой - ски!*
pfan - gen!

П. Ф. К. *Ку - мы вь о - би - ду не да -*
Wir neh - men dich in un - sern

Ку - мы вь о - би - ду не да -
Wir neh - men dich in un - sern

свой - ски!
pfan - gen!

Ку - мы вь о - би - ду не да -
Wir neh - men dich in un - sern

Ку - мы вь о - би - ду не да -
Wir neh - men dich in un - sern

Schutz!

Schutz!

mf

cresc.

Л. *ff*
 ДИМЪ! На то по - шлю, мы э - тихъ
Schutz! Kommt sie uns nah, wolln wir die

П. Ф. К.
ff
 ДИМЪ! На то по - шлю, мы э - тихъ
Schutz! Kommt sie uns nah, wolln wir die

Л. *cresc.* *fff* КУМА.
 псовъ при - нять по - про - бу - емъ по своимъ! Стой!
Halt!

П. Ф. К.
cresc.
 Meut' nach un - srer eig - nen Art em - pfan - gen!
fff
 псовъ при - нять по - про - бу - емъ по своимъ!
fff
 Meut' nach un - srer eig - nen Art em - pfan - gen!

К.
 Ну, не кри - чать!... Во - пять что ста - до! У -
Lärmt hier nicht so! Welch roh Ge - bah - ren! Hört

ff *f*

К. 

слышитъ князь, по-ги-бель мнѣ! Ни-чьей за-ступ-ки мнѣ не на-до. Са-ма от-
es der Fürst, ist's aus mit mir! Ich schütz mich sel-ber in Ge-fah-ren. Wird ich ge-

К. 

вѣтъ держать съ у-мѣ-ю, ска-жу что слѣ-дуетъ са-ма!
fragt, so steh ich Re-de und sa-ge frei was sich ge-zient

(Толпа присмирѣла и располагается и-
 наче.)

К. 

(къ Фокѣ съ работникомъ)

Скорѣе скатерть до-ро-гу-ю постла-ть на столѣ!
Das feinste Tisch-tuch bringt und breitet es auf den Tisch

К. 

ad libit.

Изъ рун-ду-ка доста-ть се-ре-брян-ную ча-ру, да вло-воль Фряжска-го ви-
Und aus dem Schrein langt schnell her-aus den Sil-ber-be-cher und ho-let von dem fränk-schen
 (colla parte)

№ 6. СЦЕНА.

№ 6. SCENE.

Maestoso in tempo moderato assai.

КУМА

на!
Wein!

КНЯЗЬ.
МАМИРОВЪ.

(Фока и работники поспѣшно уходятъ въ домъ. Справа входитъ Князь Никита Данилычъ въ сопровожденіи Мамырова, приставовъ и холопей. Изъ избы выглядываетъ Паисій, потомъ Фока, Поля, дѣвушки.)

Сопр.

Альты.
Тенора.
Басы.

Maestoso in tempo moderato assai.

КНЯЗЬ.

Такъ вотъ гдѣ гульбище скверное гдѣ зло!

МАМИРОВЪ.

Nun al - so hier ist das ver.ruf ne Nest!

Здѣсь срамословье го.су.
Hier ist der Ort, mein gädger

дари, и плясь, и и - гриша оѣ совекія; гу-дуть со - пѣ - лы.

Herr, wo Tanz und Spiel und Lüs-ter-red in Brauch; Stets hört man Flö - ten

M. струны, жёны пля - шуть и пѣ - - - си скверныя поють безстыдно,
Fie - deln, Wei - her tan - zen und sin - - - gen schamlos lauter schlechte Lieder,

ПАИСІЙ. (протискиваясь къ князю)

M. въ прельще - ні - е му жа - мь и въ окверне - - - ні - е...
im Män - ner an - zu - loc - ken, zu ver - füh - - - ren hier... Fl.

p. честь тутъ раз - вра - ще - ні - е, тѣ - лѣсь и душъ рас - тлѣ - ні - е, Со -
Blend - werk du um - ge - ben bist, das Gift für Leib und See - le ist, ein

p. домъ здѣсь, Го - су - дарь!
So - dom, ho - her Herr!

(Въ толпѣ ропотъ. Пація затирають угрожающими жес -
 тами. Изъ водоворота толпы онъ выскакиваетъ по -
 мятый и растрепанный за сцену.)

КНЯЗЬ. (грозно) *f*

Молчать!
Still hier!

Иль у меня подьбатагами другой поидетьгомонь!
Sonst wecken meine Prügelsstöcke ganz an-de-res Ge-räusch!

(Стих. 10.)

Хо-зай-ка гдъ?
Die Wir-thin komm!

(Выходит Кума и почти-)

тельно, но съ достоинствомъ кланяется князю.)

Такъ ты лукавствомъ прелестью сильна?
Bist du's, die stark in der Verführungskunst?

КУМА. *p*КНЯЗЬ. (въ сторону) *mp*

Для свѣтлыхъ го-су-да-ревыхъ о-чей чер-навка я!
In dei-nen kla-ren Au-gen, ho-her Herr, dü-rfst ich's nicht sein!

Кра-си-ва!
Schön ist sie!

Andante molto sostenuto, quasi Adagio.

КУМА. *(semplice)*

Recit.

Кы

Без-дѣт - на-я Нас-тась-я си-ро-та. Жи -
Na - sta - seja, kin - der - lo - se Witt - we, Herr. Hier

(къ ней)
 Бу-дешь кто ты?
Sag, wer bist du?

Andante molto sostenuto, quasi Adagio.

mf

К.

ву, я здѣсь по-ми-ло-сти тво-ей, за-бѣ-жихъ въ дворъ лю -
leb' ich un - ter dei ner Gna - den Schutz von Rei - sen - den, die

К.

дей късе - объ пус - ка - ю.
Ein - kehr bei mir hal - ten. МАМЫРОВЪ. (накидывается)

f Вдо - ва, а для со -
Dein Putz ist kei - ner

ff

М.

бла-зна на - ря - ди - лась, объ - сов - ска - я ты куп - ни - ца, пес -
Witt - wen - tracht ver - gleich - bar; ne Teu - fels - kupp - le - rin bist du? Zu

ff

Poco più mosso.

М.

тро!
bunt! (Волеие. Мамырова обступаютъ съ недобрими лицами.)
Тенора. *mp* *mf*

МУЖСКОЙ ХОРЪ.
Басы. *mp* *mf*

О, зе - - ле, ДЯКЪ! Пос -
Du gift' - ge Krüt! *Ju*

Онъ ла - ет - ся, постой-же!
Er schmä - het sie, wart, wart nur!

Poco più mosso.

mp *cre - scen - do*

КУМА. (къ толпѣ)

Молчи - - те вы! У-же-ли го-су-
Ihr hal - - tet Ruh! Ihr denkt wohl dass der

той-же!
war-te!

Постой-же!
Ju war-te!

Постой-же!
Ju war-te!

К.

даръ по пра-вдѣ раз-су-дить безъ васьне мо-жетъ!
Fürst nicht kön - ne Lüg'und Wahr.heit un - ter - schei - den!

КНЯЗЬ. (про себя) *mf* Кра-
Schön

КУМА. (просебя)

mf

Грозы большой по - ка не мни - тсямнѣ!
Sein Zorn scheint mir einst wei - len nicht zu gross!

си - ва, да... и да - же ве - ли - ча - ва! Ты
ist sie, ja... von wür - de - vol - ler Hal - tung! Hast

МАМЫРОВЪ. (просебя)

Въ тюрьму бы всехъ, а онъ тутъ рѣчь за - водить!
Gleich ein - gesperrt, und er fragt erst noch lan - ge!

mf *p* *mf* *f* *sf*

Ку. слы - ша - ла Ма - мыровъ что ска - залъ? По - ган - ство, пьянство,
du ge - hört was hier der Schreiber sprach? Nur Un - fug, Trunksucht,

f

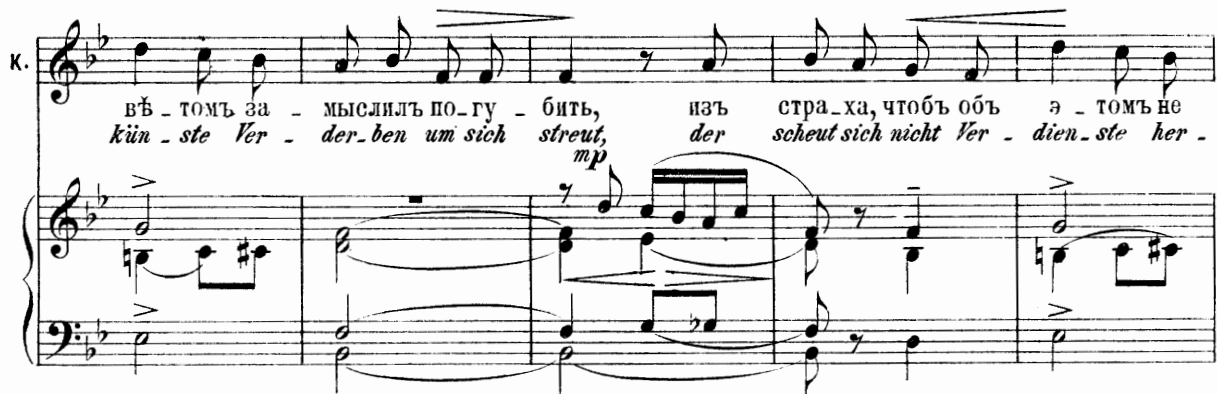
Ку. хульны - я по - тѣ - хи и вся - ко - е без - чинство у те - бя!
las - ter - haf - te Kurz - weil, ein scham - los Treiben herrsche hier bei dir!

f

Andantino. КУМА. *mp*

Andantino. F1. Кто я - бед - нымъ на -
Wer durch Ver - leum - dungs

p *p* *p*

к. 

вѣ - томъ за - мыслилъ по - гу - бить, изъ стра - ха, чтобъ объ э - томъ не
kün - ste Ver - der - ben um sich streut, der scheut sich nicht Ver - dien - ste her -

к. 

свѣдалъ ты, кри - вить не такъ е - ще воз - ме - тся. Хо -
ab - zu - ziehn und Leut' die un - schuldig zu schän - den Dein

Più animato. *espr. riten.* **Tempo I.**

к. 

ло - пу, коль вски - пншь тыгнѣ - вомъ до - ве - дѣт - ся изъ - вѣдать что каз - нишь ко -
Knecht er - lebt es oft, dass du mit sf sfeig - nen Hän - den die Habgier strafst und hofft dass

Più animato. *trm* *sf* *sf* *riten.* **Tempo I.**

к. 

рысть и ложь ты стро - го.
mir dein Läh - zorn scha - de

ХОРЪ. ТЕНОРА. (Сдержанно, кивая на Куму.) (1^е Тенора) Дья - ка то про - би - ра - етъ!
Die gielt's dem Schreiber tüchtig!

(2^е Тенора) Дья - ка то про - би - ра - етъ!
Die gielt's dem Schreiber tüchtig!

Più andante.

КУМА. *mf* *cre* *scen* *do*

riten. Тво - ю-жъ кто пра - вду зна - етъ, тво - ю-жъ кто пра - вду зна - етъ,
Doch wer dich Wei - sen ken - net, doch wer dich Wei - sen ken - net,

riten. **Più andante.**

Темпо I.

p *grazioso*

на ми - лость, кня - же, мно - го вбо -
der hofft auf dei - ne Gna - de, weil

Темпо I.

би - дахъ у - по - ва - етъ!
man ge - rechtlich nen - net!

mp

Allegro moderato.

князь. *f* (Румъ) *mf*

Постой! Но жа - лоб - ни - ковъ
Her - nach! Nicht Ei - ner, Vie - le

МАМЫРОВЪ. *f*

Дозволь мнѣ молвить, Го - сударь!..
Allegro modto Lass mich nun re - den ho - her Herr!

f

Кл.
 мно-го у те-бя. Творишь ты ли - хо вол-шбой, ча-ро - дьй-ствомъ.
kla-gen dich hier an. Du gibst dich ab mit Zau-ber, He-xe - rei - en.

f КУМА. *mf*
 Че-го ни скажутъ! Волшба, ли-хо, а волшебство мо-е все
Das ist er-son-nen! He-xen, Zau-bern! Die gan-ze Kunst be-steht da

К.
 вѣтомъ, что лаской я гос-тѣй встрѣчаю, да словомъ доб-рымъ при-вѣчаю. Да
in dass freundlich ich die Leut be-grü-esse, durch bö-se Re-den nicht ver-drie-esse. Da-

К.
 вѣтомъ е-ще, что здѣсь за-бо-ты нѣтъ, ни жёнъ рев-ни-выхъ, ни до-ку-ки.
in dass hier sie al-ler Sor-gen bar, ohn' ih-re ei-fer-sücht'gen Frau-en

cresc.

К.
 При-воль-но вся-ко-му вздохнуть, въ ве-сель-и
sich tum-meln Kön-nen wohl-ge-muth, in Ju-gend-

Andante non tanto.

K. *mf*
 у - даль раз - вер - нуть!
lässt und Ge - ber - muth!
 И ты свой гнѣвъ смѣни на ми - лость!
O wandle, Herr, den Zorn in Gü - te!

K. *f*
 Прости на глу - пости ме - ня!
Ver - gieb dass ich mich un - ter - sang!
 До - зволь
Ge - statt'

K. *f*
 къ сто - лу
dass ich
 се - бя подвѣсть
zum Tisch dich leit!
 и въра - дость, княже, мнѣ и
O Fürst, thu' mir die Ehr' und

K. *mf* (взяла его подъ локоть.)
 въ честь
Freud'
 из - во - дь ви - на при - гу - бить!
ge - ruh' vom Wein zu her - ren!
 Доз - во - лья по - жа - луй!
O sei so gü - tig!
 КНЯЗЬ. *f*
 Что - о?..
Was - as?..

КНЯЗЬ. *f* Poco più mosso.

Ты... шу-стра!...
Du bist keck!...

Сопр.

Х
О
Р
Ь

Альты.

(сдержанно)

mf cresc.

Тенора.

(сдержанно)

p cresc.

Онъ на сло -
Er wird sich

Басы.

(сдержанно)

Онъ на сло - ва е - я с да -
Er wird sich schliess - lich doch noch

Онъ на сло - ва е - я с да - ет - - ся!
Er wird sich schliess - lich doch noch fü - gen!

mf Poco più mosso.

p

cresc. - - - scen

КУМА. *f*

Доз - воль - же кня - же!
Darf ich dich lei - ten!

КНЯЗЬ.

(сдержанно)

Онъ на сло - ва е - я с да - ет - ся!
Er wird sich schliesslich doch noch fü - gen!

ва е - я с да - ет - ся!
schliess - lich doch noch fü - gen!

ет - - ся!
fü - - gen!

Такъ и
Nun es

do

ff

ff

Adagio con moto.

(Пошелъ, почтительно поддерживаемый кумою подъ руку и садится за столъ. Кума побѣжала за виномъ.)

Кн.

быть!
sei.
МАМЫРОВА. (развелъ руками)
f Она и э-то-го при-ру-чить!
Sie wird auch diesen noch um-gar-nen!

Р.

Гля - ди,
Schau hin,

О.

Гля - ди, дья-ка-то такъ и крЮ-чить!
Schau hin, der Schreiber mücht ihn war-nen!

Х.

Гля - ди,
Schau hin, дья-ка-то такъ и крЮ-чить!
Schau hin, der Schreiber mücht ihn war-nen!

Adagio con moto.

mf *cresc.*

f Гля ди, дья-ка-то такъ и крЮ-чить!
Schau hin, der Schreiber mücht ihn war-nen!

f Гля ди,
Schau hin, Гля - ди - ка!
Schau, schau doch!

ка - то такъ и крЮ-чить!
Schrei-ber mücht ihn war-nen! *f* Гля - ди - ка!
Schau, schau doch!

f Гля - ди - ка!
Schau, schau doch!

КНЯЗЬ. (прерывая)

Никакъ я съль Мамыровъ!
Mir scheint ich sitz, Mamuroff!

МАМЫРОВЪ. (съ укоризненнымъ видомъ)

Дозволь мнѣ князь...
Ge-stat-te Fürst!

Гнѣва се-го коль
Wenn du dies Nest gleich

ны нѣ не по-ру-шишь,
heu-te nicht zer-stö-rest,

сodomъ здѣсь осу-егся на соблазнъ,
entsteht ein So-dom oh-ne glei-chen hier,

и
und

станеть, въ безза-ко-нї-я ввер-за-я,
stür-zet al-le Welt noch ins Ver-der-ben

онъ аллигствомъ о-б-сов-скимъ всѣхъ гу-бить.
durch un-ge-bühr-lich Trei-ben oh-ne Zucht.

mp cresc.

f

И ляжетъ на те-бя тотъ, кня-же, грѣхъ,
Dann fällt auf dich zu-rück der Sün-de Last,

что ты на-ча-ло сихъ у-тѣхъ гро-
weil du sie nicht er-stic-ket hast durch

ff

КНЯЗЬ. (вспыльчиво)

f

Коль съльзья!..
Was redest du!..

зой сво - е - ю влас - тво не раз - ру - шиль!
dei - ne Macht, die dir hier ward zur Schwä - che!

ff

Что ты, пощъ? Грѣ_ха_ми_то пу - га - ешь?!
bist ein Pfaff? dass du mich schreckst mit Sün - den?!

f

Не гнѣ_вай_ся!
O, zür - ne nicht!

КУМА. (просебя, входя съ подносомъ, на которомъ вино и чара.)

mf Сда - ет - ся мнѣ, Ма -
Ver - lo - ren hat Ma -

(прерываетъ) *ff*

На ра_зу_мѣ чу - жомья не бывалъ!
Be - hal - te dei - ne Weisheit nur für dich!

Дай молвить мнѣ...
ge - stat - te nur...

mp

К. (къ князю)

мы - ровъ ма - ху да - ть! *f* Не солн - це
my - roff scheint's sein Spiel! *Mir schei - net*

К. *mf*

яс - но - е взо - шло, тво - я мнѣ ми - лость за - сі - я - ла, а съ не - ю
nicht der Sonne Licht, ich werd von dei - ner Huld be - schie - nen, die mir viel

К. *f*

счас - ті - е при - шло. Пе - редъ то - бой не ус - то - я - ла ли - ха - я крив - да. Не сму -
Freud und Glück verspricht. Ver - leum - dung wick beschämt von hin - nen, die Wahr - heit sieg - te. Dein Ver -

К. *f*

титъ на вѣ - томъ разумъ тво - ю, и зло - бѣ очей орлиныхъ не за - тмѣть! Я ви - жь е -
stand lässt nie dein Ad - ler - aug' be - trü - gen, das gleicherschaut was Tück' er - fand!... Mein Fürst, er -

(опять низко кланяется)

К. 

ще мнѣ ми-лостъ, кня-же! ви-на от-ку-шать, не по-брез-гуй!
 wei - se mir die Gna - de von die - sem Wei - ne zu ver - su - chen!

КНЯЗЬ. (пѣть)

Инь... выпить
 Сопр. *Sch trin. ke.*

Альты.
 Тенора.
 Басы.

Пѣть, гляди ка,
Schaut, er nahm ihn,

Пѣть, гляди ка,
Schaut, er nahm ihn,



Дьяка - то пу - ще зло бе
Den Schreiber das zum Ru - sen

Гляди ка пѣть! пѣть!
Schaut nur, er trinkt! trinkt!

пѣть! дьяка - то пу - ще зло бе
trinkt den Schreiber das zum Ru - sen

пѣть! гляди ка пѣть!
bring! Schaut nur, er trinkt!

пѣть! дьяка - то пу - ще зло бе - реть!
trinkt! den Schreiber das zum Ru - sen bring!



КНЯЗЬ. (ставитъ чару)

У-ХОТ-НИ-КИ ДО ПИ-ТІЙ ПЬЯ-НЫХЪ ВИ-НО ТВО-Е НЕ ДАРОМЪ
Von de - nen die sich drauf ver - ste - hen lässt kei - ner dei - nen Wein wohl

регъ!
bringt!

(Снялъ перстень и бросаетъ въ осушенную чару)

К. сла-вять. И вотъ те-бѣ спа-си-бо!
ste - hen. Und hier mein Dank; empfah ihn!

ff

КУМА. (радостно) Ахъ! *Ach!*

ХОРЪ. *ff*
 Съру-ки ей значенъ перстень дадь!
Ein gold - ner Reif vom Fin - ger ist's.

fff

ff

Timp.

№ 7. ФИНАЛЪ.

№ 7. FINALE.

а) ДЕЦИМЕТЪ (a capella) СЪ ХОРОМЪ.

а) DECIMETT (a capella) MIT CHOR.

Andante.

КУМА. *mf* Мнѣ э - тотъ перстень драгоцѣ - ный! Мнѣ э - тотъ
Mir hat er die - sen Ringgege - ben! Mir ei - nen

ПОЛЯ. *p* Ей э - тотъ перстень драгоцѣ - ный! Ей э - тотъ
Ihr hat er die - sen Ringgege - ben! Ihr ei - nen

БАЛАКИНЪ. *mf* Ма - мыровъ, видно, ма - ху далъ, Ма -
Seht, wie er wü - thet, wie er grollt, seht

ЛУКАШЪ. *p* Ма - мы - ровъ, видно, ма - ху
Seht wie er wü - thet wie er

КНЯЗЬ. *mp* Зарѣ - лась, грудь за - тре - та, грудь за - тре - пе -
Wild rocht mein Herz, hier blüht ein Leben, ja, hier blüht ein

ЖУРАНЪ. *p* Мамыровъ, вид - но, ма ху далъ! Обдѣлать
Seht wie er wü - thet, wie er grollt! Es muss der

МАМЫРОВЪ. *p* Мо - и бы о - чи не гла - дѣ - ли!
Wer hätt ge - glaubt dass all mein Stre - ben!

ФОКА. *mp* Что ей за честь!
Welch gro - sse Ehr!

ПОТАПЪ. *p* Ей съ ру - ки

КИЧИГА. *p* *Sei - nen Ring*

Piano. *mp* *mf*

К. перстень золотой! И впрямь кумъ съ руки кня - жой по - дарокъ милости от -
Ring von schwerem Gold! Dass sich sein Zorn verwandeln sollt in Huld, ich dachtes nie im

П. перстень золотой! И впрямь ку - мъ съ ру - ки кня - жой по -
Ring von schwerem Gold! Dass sich sein Zorn ver - wandeln sollt in

Б. мы - ровъ, вид - но, ма - ху даль, ма - ху
wie er wü - thet, wie er grollt, wie er

Л. даль, Мамыровъ, ма - ху даль, ма - ху
grollt, seht sei - ne Wuth, er grollt, wie er

К. та - ла!... О, э - та лас - ко - ю спа - лить! Зар -
Le - ben das ist so reich, so lieb und hold! Wild

Ж. овъ хо - тѣль дѣ - лиш - ки, но
Schrei - ber drein sich ge - ben; der

М. Въст - но - ль такъ чи - нить? Стыдъ и срамъ! Стыдъ и
solch ein En - de nâhm? Sünd' und Schand! Sünd und

Ф. Что ей за честь! Князь перстень далъ!
Welch ho - he Ehr! Ein gol - dner Ring!

П. самъ Князь зла - чень перстень далъ! Ей счастье,
gab der Fürst vom Fin - ger ihr! Welch ho - he

К. самъ Князь зла - чень перстень далъ! Ей счастье,
gab der Fürst vom Fin - ger ihr! Welch ho - he

К. мѣн - ный! Мнѣ э - тотъ перстень драгоцѣн - ный!
Le - ben! Mir hat er die - sen Ring ge - ben!

П. да рокъ ми ло - сти от -
Huld, ich dacht' es nie im

Б. даль! Об - дѣлать онъ хо - тѣлъ, об -
grollt! Er - ge - ben muss er sich es -

Л. даль! Об - дѣлать онъ хо - тѣлъ дѣлши - ки,
grollt! Er muss der Schrei - ber sich er - ge - ben

Кн. дѣ - лась, грудь за тре - пе - та - ла, да, э - та лас - ко - ю спа -
rocht mein Herz, hier blüht ein Le - ben, so reich, so schön, so lieb und

Ж. Князь, на у - ду не по - палъ, нѣтъ, ум - ный
Fürst bleibt der Ge - vatt - rin hold, der klu - ge

М. срамъ! И вмѣстнo - лъ
Schand! Ein sol - ches

Ф. Что ей за честь! Сча - стье!
Welch gro - sse Ehr! Gna - de!

П. ми - лость, честь! Что ей за сча - стье,
Ehr; welch Glück! Welch ho - he Eh - re,

К. ми - лость, честь! Честь! Ми - лость,
Ehr; welch Glück! Ehr! Gna - de,

ХОРЪ.
 Съ ру - ки ей
Sei - nen Ring
 Съ ру - ки ей
Sei - nen Ring

К. Мнѣ э- тотъ перстень золотой. И впрямь ку- мѣ съ ру- ки кня-
Mir die- sen Reif von schwerem Gold. Dass sich sein Zorn ver- wan- deln

П. мѣн- ный, по- да- рокъ ми- лости от-
Le- ben, ge- wiss, das dacht ich nie im

Б. дѣлать онъ хо- тѣлъ дѣ- лаш- ки, да князь на у- ду не по-
muss der Schreiber sich er- ge- ben, der Fürst bleibt der Ge- vatt- rin

Л. нѣтъ, вид- но ма- ху даль, и князь на у- ду не по-
ob er auch wü- thet, grollt, der Fürst bleibt der Ge- vatt- rin

Кв. лить, о да, спа- лить! Ей все, че- го- бѣ ни по- же-
hold, so lieb und hold! Mein Gut, mein Blut wollt, ich ihr

Ж. князь на у- ду не по- палъ! И со- ло- но пришлось дѣ-
Fürst bleibt der Ge- vatt- rin hold! Der Schrei- ber muss sich drein er

М. такъ чи- нить? Бѣ- совс- кой си- ло- ю су-
End solch End! Sie hat ihm Zau- ber- trank ge

Ф. князь съру- ки, съру- ки даль пер- стень
Ja der Fürst zog selbst den Ring vom

П. и что за честь! По- да- рокъ ми- лости от-
und welch ein Glück! Die Ga- be ist von gro- ssem

К. честь! Горь- ко, со- ло- но пришлось дѣ-
Ehr! Bit- ter ist's doch muss er sich drein

зла- чень пер- стень даль- бонъ! Ну, дьякъ,
zog der Fürst vom Fin- ger! Schau mir,

зла- чень пер- стень даль- бонъ! Ну, дьякъ,
zog der Fürst vom Fin- ger Schau mir,

ff

Жой! По дарокъ милости от мѣн ной! и выпора дуйтесь со
sollt in Huld ich dachte nie im Le - ben! o freuet al - le euch mit

мѣнной! И впрямь ку мѣ съру - ки кня - жой по -
Le - ben! Dass sich sein Zorn ver.wan - deln würd' in

паль, и со ло но при
hold, und hier be - ginnt ein

паль, и со ло но при
hold, und hier be - ginnt für

ла - ла о - хот - но всякій по - да ритъ, да, ей
ge - ben wenn sie mir Lie - be schen ken wollt, ja, mein

чишкѣ! Ма - мы ровъ, вид - но, ма - ху даль, нашъ
ge - ben, ob er auch wü - thet, ob er grollt, der

мѣ ли кня - зя въ со - блазнѣ со вра -
ge - ben der ihm in den den A - dern

злаченъ! Что ей за честь, что за
Ein - ger! Welch ho - he Ehr, Wel - che

мѣнной! Дьякъ вид - но ма - ху даль! Ей ми - лость,
Verthe! Der Schrei - ber wü - thet, grollt! Welch Gnad und

чишкѣ Дьякъ вид - но ма - ху даль! Ей ми - лость,
ge - ben, ob er wü - thet und grollt! Welche Gnad und

по - па ся ты! Что за ми - лость, что за
der Schreiber grollt! cresc. Wel - che Gnade, wel - che

по - па ся ты! Что за ми - лость и
der Schreiber grollt! cresc. Wel - che Gnade, wel - che

по - па ся ты! Что за ми - лость, что за
der Schreiber grollt! cresc. Wel - che Gnade, wel - che

по - па ся ты! Что за ми - лость и
der Schreiber grollt! cresc. Wel - che Gna - de, und

cresc. *ff*

К. мной, по-ра-дуйтесь со мной, по-ра-дуй-
mir, o freu-et euch mit mir, ja freu-

П. да-рокъ ми-лос-ти, по-да-рокъ ми-лос-ти от-мѣнной, я,
Huld das dacht ich nie, ja nie, das dacht ich nie im Le-ben, wie

Б. шлось дья-чши-кѣ, князь на у-ду не по-палъ и со-лово пришло дьячши-кѣ,
frei es Le-ben, der ge-vatt-riñ bleibt er hold und hier beginnt ein herrlich Le-ben,

Л. шлось, и со-ло-во пришло дья-чши-кѣ,
uns, und hier be-ginnt ein herr-lich Le-ben,

Кн. все, че-го-бъ ни по-же-ла-ла, о-хот-но всякѣи по-да-рить, да, о-
Gut mein Blut wollt ich ihr ge-ben wenn sie mir Lie-be schen-ken wollt ja wenn

Ж. ум-ныи князь на у-ду не по-палъ и со-лово пришло дьячши-кѣ,
klu-ge Fürst bleibt der Ge-vatt-riñ hold und hier beginnt ein herrlich Le-ben,

М. тить! Да, су-мѣ-ливъ соблазнь и князя со-вра-тить, и вмѣст-но-ль-
rollt! Ja ein Tränk-lein das ihm nun in den Adern rollt, wer hütt ge-

Ф. честь! Об-дѣ-лать дьякъ хо-тѣлъ дѣ-лши-ки, да князь на
Ehr! Für uns be-ginnt ein herrlich Le-ben, der Fürst bleibt

П. честь, мы ра-ды за ку-му, мы ра-ды
Ehr, wir freun uns al-le sehr, wir freun uns

К. честь, мы ра-ды за ку-му, об-дѣ-лать дьякъ хо-тѣлъ дѣ-лши-ки, да князь на
Ehr, wir freun uns al-le sehr, für uns be-ginnt ein herrlich Le-ben, der Fürst bleibt

честь!
Ehr!

честь!
Ehr!

честь!
Ehr!

честь!
Ehr!

Дьякъ-то видно маху
Ob er wüthet, ob er

Дьякъ-то видно маху
Ob er wüthet, ob er

Poco più animato.

ff

К. тесь со мной,
euch mit mir,
 П. На - стя, ра -
frei ich, Na
 Б. ахъ, что за честь,
Ach, welch ein Glück,
 Л. ахъ, что за честь,
ach, welch ein Glück,
 Кв. ХОТ - но, да, о ХОТ - но
sie mir Lie be schenk - te
 Н. ахъ, что за честь,
ach, welch ein Glück
 М. срам
glaubt но, срам
dass dies
 Ф. у - ду не по - палъ
mei - ner Nich - te hold,
 П. за ку - му,
al - le sehr,
 К. у - ду не по - палъ,
un - ser Wir - thin hold,
 да - лъ, об - дѣ - лать онъ хо - тѣлъ сво - и дѣ - лиш - ки, князь на у - ду не по -
gröhl der Schrei - ber muss sich den - noch dreiner - ge - ben, denn der Fürst bleibt Na - sju
 да - лъ, об - дѣ - лать онъ хо - тѣлъ сво - и дѣ - лиш - ки, князь на у - ду не по -
gröhl der Schrei - ber muss sich den - noch dreiner - ge - ben, denn der Fürst bleibt Na - sju

К. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach, welch ein Glück und wel-che Eh-re, wel-che Eh-re, Gna-de!

П. - ду-юсь съ то-бой, ахъ, что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
stja, mich mit dir, ach, wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

Б. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach welch ein Glück und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

Л. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach welch ein Glück und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

Ки. че-го-объ ни по-же ла-ла о-хот-но вся-кйй, вся-кйй!
Mein Blut wollt ich ihr ge-ben wenn sie mir Lie-be schenk-te!

Ж. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach, welch ein Glück und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

М. но такъ чи-нить, объ-совской си-ло-ю су-мъ-ли кня-зя
so en-den sollt! sie hat ihm Zau-ber-trank ge-ge-ben, der ihm

Ф. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach welch ein Glück, und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

П. ахъ, что за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
ach, welch ein Glück und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

К. и горь-ко и со-ло-но пришло дья-чин-кѣ, горь-ко,
so bit-ter es ist doch muss er drein sich ge-ben, bit-ter!

паль, что ей за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
hold O, wel-che Ehr und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

паль, что ей за честь и что за милость, что за сча-стье, сча-стье!
hold O, wel-che Ehr und wel-che Gna-de, wel-che Eh-re, Gna-de!

Темпо I.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Страница содержит ноты для сопрано (K.), альт (П.), тенор (Б.), бас (Л.), виолончель (Кв.), контрабас (Ж.), мандолина (М.), флейта (Ф.), скрипка (П.), виола (К.), а также фортепиано. Музыка написана в тональности B-flat major (два flats) и 4/4 метре. Динамики варьируются от *p* до *ff*. Текст песни на русском и немецком языках.

Вокальные партии:

- Сопрано (K.):** Вы всё по-радитесь, по радуйтесь со мной! Что за
O, freu - et al - le euch, freut al - le euch mit mir! Wel - che
- Альт (П.):** Я ра-ду-юсь! Что за
Wie freu - ich mich! Wel - che
- Тенор (Б.):** Мы ра-ды! Что за
Wir freu - uns! Wel - che
- Бас (Л.):** Мы ра-ды! Что за
Wir freu - uns! Wel - che
- Виолончель (Кв.):** ей по-да-рить! Э-та
Mein Gut und Blut gä - be
- Контрабас (Ж.):** Мы ра-ды за ку-ны, мы ра-ды за ку-ны!
Wir freu - en uns! wir freu - en, Ge - walt - rin,
- Мандолина (М.):** со-вра-тить вь со-блать! Вмѣст-но-ль,
durch die A - dern voll! Sünd - und
- Флейта (Ф.):** Мы ра-ды за те-бя, мы ра-ды за те-бя,
Wie freu - en wir uns all! wie freu - en wir uns
- Скрипка (П.):** Мы ра-ды за ку-ны, мы ра-ды за ку-ны,
Wir freu - en uns! wir freu - en uns al - le
- Виола (К.):** со-ло-но при-шло! Мы ра-ды за ку-ны!
Dreiu er - giebt er sich! Wir freu - en uns al - le

Фортепиано:

- Что за честь ку-мь
- O wie gross die Ehr!
- Сча-стье и честь!
- Eh - re und Glück!
- Сча-стье, честь!
- Eh - re, Glück!

Темпо I.

К. МИЛОСТЬ, ЧТО за сча - стье, вы усъ по ра - дуй - тесь со
Gna - de, wel - che Ehr - re, o, freu - et al - le euch mit

П. МИЛОСТЬ, ЧТО за сча - стье, я, На - стя, ра - ду - юсь съ то -
Gna - de, wel - che Ehr - re, wie freu ich Na - sja, mich mit

Б. МИЛОСТЬ, ЧТО за сча - стье, ку - ма мы ра - ды за те -
Gna - de, wel - che Ehr - re, wir freu, Ge - vat - le - ren uns

Л. МИЛОСТЬ, ЧТО за сча - стье, ку - ма, мы ра - ды за те -

Кв. Лас - ко - ю спа - лить. Зар - дь - лась! да,
ich ihr ger - ne hin. Ein Le - ben so

Ж. му, ка - ка - я милость, честь! Ей ми - лость и
uns, o, wel che Gna - de, Ehr! Welch Gna - de und

М. срамно такъ чи - нить! Су - мь - ли въ со -
Schande solch ein End! Ein Tränk - lein das

Ф. бя, ка - ка - я милость, честь! Ей ми - лость
all, o, wel - che Gnad und Ehr! O wel - che

П. му, ка - ка - я милость, честь! Ей ми - лость и
sehr, o, wel - che Gnad und Ehr! Welch Gnad - de und

К. му, ка - ка - я милость, честь! Ей ми - лость
sehr, o, wel - che Gnad und Ehr! Welch Gna - de

Что за честь! мы ра - ды за ку -
wel - che Ehr! Wir freu'n uns a - lle

Что ей за честь! Что за ми - лость, что за
O, wel che Ehr! Wel - che Gna - de, wel - che

Что ей за честь! Что за ми - лость, что за
O, wel che Ehr! Wel - che Gna - de, wel - che

К. мной! *mir!* Что *Welch* за *ein*

П. бой! *dir!* Что *Welch* за *ein*

Б. бя! *sehr!* Что *Welch* за *ein*

Л. бя! *sehr!* Что *Welch* за *ein*

Кн. а - та лас - ко - ю спа - лить! *reich und schön, so lieb und hold!* Красой при - во - ро - *Gern geb ich Gut und*

Ж. честь, ей милость, счастье, *Ehr; welch Gna.de, Glück und* честь! *Ehr!* Ей милость, сча - стье, *Welch Gna.de, Glück und*

М. блазнь и князя со - вра - тить! *ihm nun durch die A.dern rollt!* Ну, вме - сто - ль такъ чи - *Wer hüt - te das ge -*

Ф. честь, ми - лость, *Ehr; Gnad und* честь! *Ehr!* Что ей за *Welch ho - he*

П. честь, ми - лость, *Ehr; Gnad und* честь! *Ehr!* Что ей за *O, wel - che*

К. честь, ми - лость, *Ehr; Gnad und* честь! *Ehr!* Что ей за *O, wel - che*

му! Ра - ды *sehr! Wir freuen* мы, ра - ды *uns, freu - en* мы за ку - *uns ul - te*

честь! Ра - ды *Ehr! Wir freuen* мы, а дьякъ - то ма - ху *uns, der Schrei - ber giebt sich drein, giebt sich* да - ть, ма - ху *uns, der Schrei - ber giebt sich drein, giebt sich*

Ehr! Wir freuen uns, der Schrei - ber giebt sich drein, giebt sich

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом на нескольких языках (русском, немецком, французском). Включает партии для сопрано (К.), альт (П.), тенор (Б.), бас (Л.), виолончель (Кв.), контрабас (Ж.), виолы (М.), флейты (Ф.), кларнета (П.), корнета (К.), а также фортепиано (соло и ансамбль).

Текст на русском языке:

честь! Что за сча- - стье и честь!
 честь! Что за сча- - стье и честь!
 честь! Что за сча- - стье и честь!
 честь! Что за сча- - стье и честь!
 жизнь, о - ку - ётъ и сна - лить! Спа - лить!
 честь! Что за милость, за сча стье и честь!
 нить? Стыдъ, без - че - стье, по - зорь, по - зорь!
 честь, что за милость и честь, и честь!
 честь, что за милость и честь, и честь!
 честь, что за милость и честь, и честь!
 му, что ей за счастье, милость и честь, и честь
 да! да! да! Что ей за милость и честь, и честь!
 да! да! да! Что ей за милость и честь, и честь!

Текст на немецком языке:

Glück! Wel - che Eh - re, welch Glück!
 Glück! Wel - che Eh - re, ppwelch Glück!
 Glück! Wel - che Gna - de ppund Ehr!
 Glück! Wel - che Gna - de und Ehr!
 Blut wenn sie Lie - be mir schenkt! Wie gern!
 Ehr! Wel - che Gna - de, welch Eh - re und Glück!
 glaubt? o wie ehr - los, die Sünd' die Schand!
 Ehr; wel - che Gna - de und Ehr, и welch Glück!
 Ehr; wel - che Gna - de und Ehr; и welch Glück!
 Ehr; wel - che Gna - de und Ehr; и welch Glück!
 sehr, o, welche Eh - re, Gna - de und Ehr, и welch Glück!
 да! да! да! Wel - che Gna - de и Ehr, и welch Glück!
 да! да! да! Welch ho - he Gna - de und Ehr, и welch Glück!

Текст на французском языке:

quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!
 quelle! quelle! quelle! Quelle! Quelle!

Музыкальные детали: ноты, динамические обозначения (pp, sf, f), фразировочные скобки, артикуляционные знаки.

б) СЦЕНА И ХОРЪ.

b) SCENE UND CHOR.

Allegro.

КУМА. (лукаво)
ad libitum.

(въ толпѣ сдержанный смѣхъ.)

КУМА.
ПОЛЯ.

А ты ви - на, Мамыровъ, хо - чешь?
Ist dir nicht auch vom Wein ge - fäl - lig?

БАЛАКИНЪ.
ЛУКАШЪ.

(Князь любовно потрепалъ Куму по щекѣ и садится. Кума наливаетъ ему вина.)

КНЯЗЬ.

МАМЫРОВЪ.
ЖУРАНЪ.
ФОКА.

МАМЫРОВЪ. (отходя, про себя)

mf
Змѣ.
Wart

ПОТАПЪ.
КИЧИГА.

ХОРЪ.

Allegro.

Piano.

M.

я!... Раз - вѣ - даюсь!...
nur!... ich mer - ke mirs,

Пож - ди! —
du Schlang! — (сдержанно)
ФОКА. ЖУРАНЪ. *mf*

Пей, Ма - мыровъ, не чи -
(сдержанно)

ПОТАПЪ. КИЧИГА. *mf*

Trink, Ma - my - roff, sei doch

cresc.

весело бесѣдуетъ съ Кумой, которая вскорѣ сидитъ уже рядомъ съ нимъ; толпа между тѣмъ окружаетъ Мамырова. Надъ нимъ смѣются.)

Ж.Ф.
П.К.

нись, да хо - зяй - къ по - кло - нись!
schlau, zieh den Hut vor die - ser Frau!

ХОРЪ.
Тенора.
Басы.

(сдержанно) *mf*

Хоть ты у -
Er ist er -

Ха, ха, ха, ха, ха!
Ha, ha, ha, ha, ha!

cresc.
mf

БАЛАКИНЪ.
ЛУКАШЪ. (вмѣстѣ)

Страсть бе - руть е - го за - вид - ки на На -
Neid und Hab - gier ihn ver - zeh - ren, Al - les

да - ѣ, а вы хо - дить ма - ху да - ѣ!
grinnt, dass sein Werk solch Ein - de nimmt!

cresc.
f

Б. Л.

СТАСЫНЫ ПО - ЖИТ - КИ.
soll nur ihm ge - hö - ren.

ФОКА. ЖУРАНЬ. (вместѣ) *f*

И ПО - ЖИ - ВА ТУТЬ БЫ - ЛА, да, вишь, кривда не взя -

ПОТАПЬ. КИЧИГА. (вместѣ) *f*

Si - cher schien ihm schon die Beut, um so grö - sser, ist sein

Ф. Ш.

ла!

П. К.

Leid!

СОПР. (сдержанно) *mf*
 Ха, ха, ха,

АЛТЫ. (сдержанно) *mf*
 Ну, ну,

ХОРЪ.

(сдержанно) *mf*

И ПО - ЖИ - ВА ТУТЬ БЫ - ЛА, да, вишь, кривда не взя - ла! Ха, ха, ха,
Si - cher war ihm schon die Beut' um so grö - sser nun sein Leid! Ha, ha, ha,

Об. *f*

КНЯЗЬ. (слегка захмѣлѣвъ)

f

Ну, хмѣль - но-жъ тво - е ви - но!
Nun, dein Wein ist stark und gut!

ха, карманъ пу - стой по - не - сти е - му до - мой!
hu, Jetzt schleich nach Haus, schütt die lee-ren Tu-schen aus!

mf
 Ха, ха, ха, пу - стой кар - манъ не - сти до - мой!
Hu, hu, hu, bringst lee-re Tu-schen nur nach Haus!

брѣвда не взя - ла!
si-cher war die Beut!

КУМА.
 ПОЛЯ. (вмѣстѣ)

Ве - се лить за то но!
Wer ihn trinkt dem wächst der Muth!

КУМА.
 ПОЛЯ. *Allegro non troppo.*

Какъ по людямъ хмѣль гу - ляетъ, самъ се - бя онъ выхваляетъ,
Wenn der Rausch in Köp-fen krei-set, hört wie er sich sel-ber preiset,

КНЯЗЬ. *f*

Какъ по людямъ хмѣль гу - ляетъ, самъ се - бя онъ выхваляетъ,
Wenn der Rausch in Köp-fen krei-set, hört wie er sich sel-ber preiset,

Allegro non troppo.

К. П. *нѣтъ меня, вишь, лучше, нѣту ве-се-лѣе, нѣтъ ме-ня, вишь,*
giebt es wohl was Schön-res, giebt es wohl was Lust-gers, nein es giebt nichts

Кн. *нѣтъ меня, вишь, лучше, нѣту ве-се-лѣе, нѣтъ ме-ня, вишь,*
giebt es wohl was Schön-res, giebt es wohl was Lust-gers, nein es giebt nichts

f ff

К. П. *луч-ше, нѣту ве-се-лѣе!*
Schön-res, nein es giebt nichts Lust-gers!

Кн. *луч-ше, нѣту ве-се-лѣе!*
Schön-res, nein es giebt nichts Lust-gers!

ff

БАЛАКИНЪ. ЛУКАШЪ. (вмѣстѣ)
Онъ на сва-деб-кахъ и-гра-етъ, ре-ти-

ФОКА. ЖУРАНЪ. (вмѣстѣ)
Er spielt auf bei Hoch-zeits-fe-sten macht die

ПОТАПЪ. КИЧИГА. (вмѣстѣ)
Онъ на сва-деб-кахъ и-гра-етъ, ре-ти-
Er spielt auf bei Hoch-zeits-fe-sten macht die

mf

Б. Л. во - е за - жи - га - етъ - нѣтъ ме - ня, вишь,

Ф. Ж. Her - zen heiss den Gäs - ten - giebt es noch was

П. К. во - е за - жи - га - етъ - нѣтъ ме - ня, вишь, Hat die Welt was

cresc. *ff*

Б. Л. луч - ше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е, нѣтъ ме -

Ф. Ж. Schön' - res, giebt es noch was Lust' gers, nein es

П. К. луч - ше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е, нѣтъ ме - hat die Welt was

Б. Л. ня, вишь луч - ше, нѣ - ту ве - се - лѣ -

Ф. Ж. giebt nichts Schön' - res, nein es giebt nichts Lust' -

П. К. ня, вишь луч - ше, нѣ - ту ве - се - лѣ -

ff

Più mosso, allegro vivo.

Б. Л. Ф. Ж. П. К. ХОРЪ.

Во хмѣ - лю мо.л - чунъ смѣ - ет - ся.
Schwei - ger fun - gen an zu fra - gen

А за - до.р - ли - выи де -
und die Zün - ker gar zu

Più mosso, allegro vivo.

А за - до.р - ли - выи де -
und die Zün - ker gar zu

Во хмѣ - лю мо.л - чунъ смѣ - ет.ся.
Schwei - ger fun - gen an zu fra - gen

ре.т - ся.
schla - gen

А за - до.р - ли - выи де -
und die Zün - ker gar zu

К. П.

лѣ - - - е!
Lust' - - - gers!

Б. Л.

лѣ - - - е!
Lust' - - - gers!

Кл.

лѣ - - - е!
Lust' - - - gers!

Ф. Ж.

лѣ - - - е!
Lust' - - - gers!

К. П.

лѣ - - - е!
Lust' - - - gers!

<p>рѣ - ся, нѣ - ту <i>schla-gen, lust-ger</i></p>	<p>лу - чше хмѣ - ля, <i>als ein Rausch-lein</i></p>	<p>нѣ - ту ве - се - лѣн! <i>giebt's nichts auf der Welt!</i></p>	<p>нѣ -</p>
<p>рѣ - ся, нѣ - ту <i>schla-gen, lust-ger</i></p>	<p>лу - чше хмѣ - ля, <i>als ein Rausch-lein</i></p>	<p>нѣ - ту ве - се - лѣн! <i>giebt's nichts auf der Welt!</i></p>	<p>нѣ -</p>

нѣ - ту ве - се - лѣн!
giebt's nichts auf der Welt!

нѣ -

Гибт's

Гибт's

К. П. *ff* УЖЪ КО - ГО ОНЪ РАЗ - ША - ТА - ЕТЬ, ТОТЪ ЗА -
Wem er in den Kopf ge - fah - ren kennt kein

Б. Л. *ff* УЖЪ КО - ГО ОНЪ РАЗ - ША - ТА - ЕТЬ, ТОТЪ ЗА -
Wem er in den Kopf ge - fah - ren kennt kein

К. П. *ff*

Ф. Ж. *ff* УЖЪ КО - ГО ОНЪ РАЗ - ША - ТА - ЕТЬ, ТОТЪ ЗА -
Wem er in den Kopf ge - fah - ren kennt kein

К. П. *ff*

ту!
nichts!

ту!
nichts!

ff

К. П. бо - ту - шки не зна - етъ. Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Leid, sieht nie Ge - fah - ren. Gieb es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

Б. Л. бо - ту - шки не зна - етъ. Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Leid, sieht nie Ge - fah - ren. Gieb es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

К. Н. бо - ту - шки не зна - етъ. Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Leid, sieht nie Ge - fah - ren. Gieb es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

Ф. Ж. бо - ту - шки не зна - етъ. Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Leid, sieht nie Ge - fah - ren. Gieb es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

К. П. бо - ту - шки не зна - етъ. Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Leid, sieht nie Ge - fah - ren. Gieb es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

ff Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Giebt es noch was Schö - nres, giebt es noch was

ff Нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се -
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was

ff

К. П. *лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -*
Lust' - gers nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

Б. Л. *лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -*
Lust' - gers nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

К. П. *лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -*
Lust' - gers nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -
Lust' - gers, nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -
Lust' - gers, nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

лѣ - е, нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е! А ко -
Lust' - gers, nein es gibt nichts Schö - nres, nein es gibt nichts Lust' - gers! Ob die

К. П. ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

Б. Л. ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

К. П. ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

Ф. Ж. ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

К. П. ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

ГО, ТАКЪ ВЪТЪНЪБАШКО - Ю, ЛН - БО ВЪЛУ - ЖУ БО - РО - ДО - Ю,
Köpf' auch Beu-len krie-gen und die Bärt' in Pfüt-zen lie-gen,

К. П. нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е!
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was Lust' - gers!

Б. Л. нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е!
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was Lust' - gers!

Кн. нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е!
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was Lust' - gers!

Ф. Ж. нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е!
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was Lust' - gers!

К. П. нѣтъ ме - ня, вишь, лу - чше, нѣ - ту ве - се - лѣ - е!
Giebt es wohl was Schö - nres, giebt es wohl was Lust' - gers!

нѣтъ ме - ня, вишь, <i>gibt es wohl was</i>	лу - чше, <i>Schö - nres,</i>	нѣ - ту ве - се - лѣ - е! <i>giebt es wohl was</i>	лѣ - е! <i>Lust' - gers!</i>
нѣтъ ме - ня, вишь, <i>gibt es wohl was</i>	лу - чше, <i>Schö - nres,</i>	нѣ - ту ве - се - лѣ - е! <i>giebt es wohl was</i>	лѣ - е! <i>Lust' - gers!</i>

fff

Allegro molto vivace.

К. П. НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res,

Б. Л. НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res,

К. П. НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res,

Ф. Ж. НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res,

К. П. НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res,

НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res

нѣ-ту ве-се-лѣ-е,
nein es giebt nichts Lust'gers

НѢтъ ме-ня, вишь, лу-чше,
Nein es giebt nichts Schön-res

нѣ-ту ве-се-лѣ-е,
nein es giebt nichts Lust'gers

Allegro molto vivace.

tr *tr* *tr*

К. П. 
 нѣ-ту ве-се-лѣ-е, нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се-
nein es giebt nichts Lust' - gers, nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts

Б. Л. 
 нѣ-ту ве-се-лѣ-е, нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се-
nein es giebt nichts Lust' - gers, nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts

К. П. 
 нѣ-ту ве-се-лѣ-е, нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се-
nein es giebt nichts Lust' - gers, nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts

Ф. Ж. 
 нѣ-ту ве-се-лѣ-е, нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се-
nein es giebt nichts Lust' - gers, nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts

К. П. 
 нѣ-ту ве-се-лѣ-е, нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се-
nein es giebt nichts Lust' - gers, nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts


 нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се
nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts


 нѣтъ ме-ня, вишь, лу-чше, нѣ-ту ве-се
nein es giebt nichts Schö-nres, nein es giebt nichts



К. П.
 Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

Б. Л.
 Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

Кн.
 Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

Ф. Ж.
 Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

К. П.
 Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

Лѣ - е! нѣ - ту ве - се - лѣи, нѣтъ
Lust' - gers! Lust' - gers giebt es nichts, nein

triumm

Allegro non tanto.

КУМА.

Го-су-дарь, доз-воль по-тѣшить, ско-мо-ро-ха-ми те-бя!
Wol-lest du den Narr'n ge-stat-ten zu er-hei-tern dei-ne Gnad?

Allegro non tanto.

КНЯЗЬ.

Ну, зо-ви! Ма-мы-ровъ, хо-чешьско-мо-ро-ховъ по-гля-
Ruf' sie her! Ma-my-roff, möch-est du die Narr'n auch ein-mal

Кн.

дѣтъ?
sehn?

МАМЫРОВЪ (съ ироніей) *Recit. ad libit.*

От-че-го-же, Го-су-дарь?
O, wes-halb nicht ho-her Herr?

Распро-по-и-цы, об-
Trun-ken-bol-de sind's Ca-

marcato

М.

a tempo

жо-ры и плу-ты, о ни и во-ры-
nail-len, Diebsgesindel reif für'n Gal-gen,

Какъ-же имъ ку-мы не знать?
die gehn stets hier aus und ein,

a tempo

Вотъ ко
Die - sen

Гдѣ-жь имъ лу-чше при-ста-вать?
fin - *den leicht kein bess-res Heim?*

го-бья-сать за-ста-вить съско-мо-ро-ха-ми.
mücht' ich tan-zen se-hen mit den Nar-ren hier.

Да
Wie

жаль не по-слу-ша-еть...
Schad' er ge-horcht wohl nie... КНЯЗЬ.

Ме-ня то?! Кличь! у-
Das meinst du? Gut! Wohl's

(махнула скоморохамъ)

Гей ре-бя-та!
He, ihr Bur-sche!

ви-димъ!
se-hen!

В) ПЛЯСКА СКОМОРОХОВЪ И СЦЕНА.

с) NARRENTANZ UND SCENE.

(Изъ за избы, съгикомъ, свистомъ, кто кубаремъ, кто колесомъ, выскакиваютъ скоморохи. Одинъ изъ нихъ въ шутовскомъ боярекомъ костюмѣ изъ крашеины и сермяги, въ шапкѣ-столбунѣ изъ берестовой коры; другой изображаетъ козу въ снѣжномъ сарафанѣ, съ колокольчикомъ и проч. Нѣкоторые съво-
лынками, гудками, жидейками и бубнами. Пляска.)

Allegro vivace assai.

П. ЧАЙКОВСКАГО.

The musical score is presented in five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (D major), and the time signature is 2/4. The first system begins with a forte (f) dynamic. The second system continues with a forte (f) dynamic. The third system includes a 'cresce' (crescendo) marking in the left hand and a 'marcato' marking above the right hand. The fourth system continues with a forte (f) dynamic. The fifth system ends with a 'cresce' (crescendo) marking in the left hand. The score features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a rapid sixteenth-note arpeggiated pattern. The bass clef staff features a series of chords, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the beginning.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with a melodic line. The bass clef staff has a more active line with some slurs. A dynamic marking of *ff* appears in the middle of the system.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs. The bass clef staff consists of a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *ff* is present in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and fingerings (3 2, 1 3 2 1 3 2). The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *f* (forte) are present in both staves.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a complex melodic line with many slurs and fingerings (3 2 1, 3 2, 1 3 2 1 3 2 3, 1 2 1 2 4). The bass clef staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues with a melodic line. The bass clef staff has a steady accompaniment. Dynamic markings of *f* are present in both staves.

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals and slurs. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of the musical score. It includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The second ending is marked *mf* and includes the word *cre*. Dynamics include *f* and *mf*.

Third system of the musical score. The right hand has several measures with a '7' above the notes, indicating a fingering. The word *scen* is written in the bass line. Dynamics include *f*.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with complex melodic patterns. The word *do* is written in the bass line. Dynamics include *ff*.

Fifth system of the musical score. The right hand features a dense, rapid melodic passage. Dynamics include *ff*.

Sixth system of the musical score. The right hand continues with a complex melodic line. Dynamics include *f*.

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first system begins with a treble staff containing a melodic line and a bass staff with a supporting accompaniment. The first system includes a dynamic marking of *ff*. The second system features a *marcato* marking in both staves. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system shows a continuation of the rhythmic patterns. The fifth system features a *ff* dynamic marking in the bass staff. The sixth system concludes the page with a final melodic flourish in the treble staff and a rhythmic accompaniment in the bass staff.

The musical score is presented in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *ff*, *mf*, and *f*. The piece features intricate melodic lines and complex harmonic textures.

This page of musical notation is for a piano piece, likely in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music features a variety of rhythmic textures, including eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *fff* (fortississimo). The piece ends with a double bar line and repeat dots. The page number 13577 is printed at the bottom center.

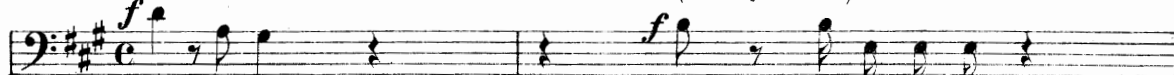
marcato

(Гума, указывая на Мамырова, что то шепчет Бязю на ухо. Онъ останавливаетъ пляску.)

Adagio con moto.

КНЯЗЬ.

МАМЫРОВЪ. (въ изумленіи)

f 

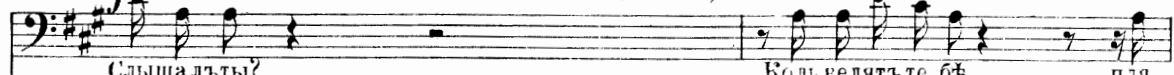
Дьякъ, пляши!
Tanz doch auch!

Мнѣ бѣ са тѣ шить?
Ich soll-te tan-zen?

Adagio con moto.

f 

КНЯЗЬ. (которому опять нашептывала кума, гнѣвно)

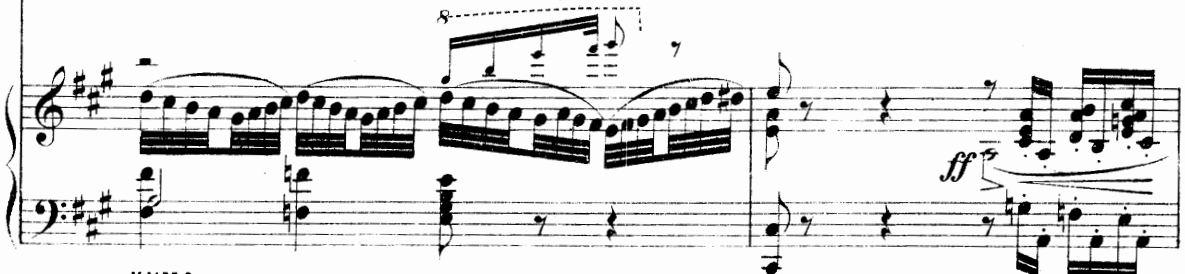
f 

Слышалъ ты?
Hörst du nicht?

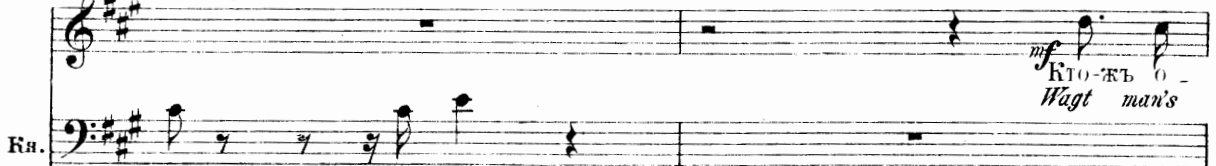
f МАМЫРОВЪ.

Коль велять те бѣ пля-
Ich be-feh-le dir's! du

По-ми-луй, князь!
Er barm'dich Fürst!

ff 

КУМА.

mf 

сать!
tanzst!

пля-сать!
du tanzst!

Кю-жь о-
Wagt man's

ff 

к.

mf 

слушаться по-сметь?
sich zu wie-der-set-zen? (задыхаясь отъ волненья)

(вскочилъ, грозно)

МАМЫРОВЪ.

КНЯЗЬ.

Го-сударь! внем-ли!...
No-her Herr, du willst!...

Пля-сать! Пля-
Du tanzst! Du

ff 

Allegro vivace assai.

K.

сать!...
tanzst!...

(По знаку кумы, скоморохи заиграли и завертылись опять. Фока подхватывает Мамырова и начинают его кружить. В толпе смѣхъ.)

Allegro vivace assai.

ff *p* *poco* *a* *poco* *cres*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The treble staff contains a complex, rapid melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with accented notes.

Second system of musical notation, continuing the complex melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of musical notation, showing a continuation of the intricate melodic lines and accompaniment. A *fff* dynamic marking is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation, featuring a *fff* dynamic marking in the bass staff.

Fifth system of musical notation, with a *sempre fff* dynamic marking in the bass staff.

Sixth system of musical notation, concluding the page with complex melodic and harmonic textures.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of eighth-note patterns, often beamed together, with various slurs and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. It features a prominent *fff* (fortississimo) dynamic marking in the bass staff. The treble staff continues with intricate melodic lines, while the bass staff has a more rhythmic, chordal accompaniment.

Più animato.

The third system is marked *Più animato*. It includes another *fff* dynamic marking. The tempo and intensity increase, as seen in the more active treble staff and the driving bass line.

The fourth system maintains the complex rhythmic texture. The treble staff has a constant stream of notes, while the bass staff uses a mix of chords and moving lines to support the melody.

Занавѣсь.

The fifth system is marked *Занавѣсь* (Curtain). It features a *f* (forte) dynamic marking. The music becomes more sparse and dramatic, with fewer notes in the treble staff and more sustained chords in the bass.

The sixth system concludes the piece. It features a final cadence with sustained chords in the bass staff and a few final notes in the treble staff, ending with a fermata.

ДѢЙСТВІЕ II. АУФЗУГ II.

АНТРАКТЪ. ZWISCHENACT.

Andante molto sostenuto.

Piano.

ff mf ff mf ff

The first system of the piano introduction consists of two measures. The right hand plays a melodic line with a slur over the first two notes, followed by a series of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics are marked as *ff* and *mf*.

mf *cresc.*

The second system continues the piano introduction. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *cresc.*

ff *mf* *cresc.*

The third system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *ff*, *mf*, and *cresc.*

Fl.

fp *p* *cresc.*

The first system of the flute introduction. The right hand plays a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *fp*, *p*, and *cresc.*

mf *cresc.* *ff* *mf*

The fourth system of the piano introduction. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. Dynamics include *mf*, *cresc.*, *ff*, and *mf*.

musical score system 1, featuring treble and bass staves with dynamic markings *mf* and *p*, and lyrics *cre - cen*.

musical score system 2, featuring treble and bass staves with lyrics *do*.

musical score system 3, featuring treble and bass staves with dynamic markings *ff* and *ff accelerando*.

musical score system 4, featuring treble and bass staves.

musical score system 5, featuring treble and bass staves.

musical score system 6, featuring treble and bass staves.

Più mosso, andante non troppo

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system begins with a dynamic marking of *f* (forte). The second system starts with *ff* (fortissimo). The third system continues with *f*. The fourth system features *sf sf* (sforzando) markings. The fifth system also includes *sf sf f* markings. The sixth system concludes with a *p* (piano) marking. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 4/4. The tempo is indicated as "Più mosso, andante non troppo".

№8. SCENE UND ARIOSO.

(Садъ. Слѣва намѣстническій домъ, съ просторнымъ крыльцемъ. Въ глубинѣ, сквозь деревья, видѣнъ час-
токоль. Утро)

Moderato.

КНЯГИНЯ.

ХОРЪ

ДѢВУШЕКЪ.

(Княгиня задумчиво
сидитъ на крыльцѣ.
Невдалѣ стоитъ
справа, поодаль)

Рiано.

Moderato.

Кг.

(съ горечью)

БѢ - ЖИТЬ МОИ СОНЪ ОТЪ ДУМЪ ТРЕ -
Mich flieht der Schlaf und die Ge -

Кг.

ВОЖ - НЫХЪ... Я ГЛАЗЪ ДО УТ - РА НЕ СОМК -
dan - ken die trü - ben rau - ben mir die

Кг.

(Сверху, изъ терема, слышно пѣнiе мастерицъ за пляичной работой)

НУ...
Rüh...

Сопр.

ХОРЪ ДѢВ.
АЛТЫ.

КАКЪ НЕ ТУ - ЧА СТЕ - ЛЕТЬ ПО НЕ - БУ, НЕ ГРО -
mf Kei - ne Wol - - ke trübt der Son - ne Schein, kein Ge

mf cresc.

зо - ю бѣ - лыи свѣтъ мра - чить, а мра - чить мнѣ ду - шу
wil - ter hoch am Him - mel zieht, es er - lebt in Zorn die

mf cresc.

p

гнѣвъ — тос - ка, го - ре - мыч - ной мнѣ бѣ - ду су - лить!
See - le mein, neu - en Kummer ah - net mein Ge - müth!

гнѣвъ — тос - ка, су - лить!
See - le mein, Gen - müth!

cres *cen* *do*

ff. Ахъ - - - Ахъ - - -
Ach - - - Ach - - -

ff. Ахъ - - -
Ach - - -

mf

m.d. *m.d.*

КНЯГИНЯ.

(сходя въ садъ, къ Ненилѣ)

Распѣлись дѣвки! пе-ре-ста-ли-бъ!
Die Dir-nen sin-gen; heiss sie schweigen!

Ахъ
Ach

ff

mp

8

(Ненила, пройдя черезъ сцену, поднимается на крыльцо и уходитъ въ домъ. Дѣвушки вслѣдъ за словами Княгини зацѣпи опять.)

Кр. И безъ то-го тос-кли-во мнѣ.
Noch schwerer macht ihr Lied mein Herz.

p

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ

Раз-не-сп-те, вѣт-ры буй-ны-е, что по
Kü-me doch ein schur-fer Wind du-her, weh-te

mf

mp

cresc.

не бу-ту-чи, грусть мо-ю! Выглянь солн-це, выглянь
Sorg' und Kum-mer *ii - ber's Meer* *Kü - me doch der lie - be*

cresc.

p

я - сно - е, о за - ри - ся, сердце, ра достью! Ахъ -
Son - nen - schein, gos - se Freu - de mir in's Herz hi - nein! *Ach -*

ff

cres *cen* *do* *mf* *m. d.*

Ахъ - - - - - Ахъ - - - - - (Входитъ Мамыровъ
Ach - - - - - Ach - - - - - *и низко кланяется.)*

ff *ff* *f*

m. d.

Звала те-бя уз-нать, Мамыровъ... Смотри, всю правду мнѣ открой!

Willst du mir Re-de stehn, Ma'my-roff... *Doch wahr sei al-les was du sagst!*

Listesso tempo.

МАМЫРОВЪ.

Не будетъ ми-лос-ти Гос-подней пускай на мнѣ, коль в-та-ю я

Nie soll die Gna-de Got-tes ru-ken auf mei-nem Haupt wenn ich vor dir ver

Listesso tempo.

КНЯГИНЯ.

правду отъ те-бя, Княги-ня! Ты былъ ли съ Княземъ у „Ку-мы“, у

schweigen sollt die Wahr-heit, Fürstin! *Warst mit dem Für-sten* *da bei ihr, bei*

МАМЫРОВЪ. Poco più mosso.

Ба-бы той?... Я Кня-зя самъ навѣлъ гнѣва-

je-nem Weib?... *Ich führ-te selbst den Für- sten*

Poco più mosso.

riten. **Andante.**

M. до е - я по - ру - шить. Лу - кавымъ словомъ бош - ла е - го колдунья.
 hin ihr Nest zu stür - zen. Da hat die Hexz ihn so be - thört mitschlauer Re - de,

Andante.
 Ob. *p*

M. *ad libitum*

И смѣ - нилъ онъ гнѣвъ на милость къ ба - бѣ
 dass dem Weib statt Zorn die Gna - de ward des

Moderato.

M. этой, и пить вино онъ сталъ у ней, и перстень снявъ съ ру - ки привсѣхъ ей въчару
 Für - sten; er Trank vom Wein, den sie ihm reicht, er zog vom Fin - ger sei - nen Ring, warf ihn zum

Moderato.

p cres - cen - do

M. **КНЯГИНЯ** **МАМ.**

бро - - силъ въна - граж - де - нье... А послѣ Князь туда ѣзжалъ? Не
 Dank ihr in den Be - cher. Hat spä - ter sie der Fürst besucht? Er

M. *разъ. По-ва-дил-ся час-ть ко. СЪТЬ ми бѢ -*
that's. Er sucht sie auf nicht sel - ten. Es ist dem

M. *совс - - ки ми ку - ма е - го, какъ слышно, опле-ла...*
Teu - fels-weib ge - glückt: der Fürst ist in ihr Netz verstrickt...

M. (Оглядѣлся)

И... повел-ся онъ съней... und... ward ihr Lieb ster gar...

КНЯГИНЯ.

Andante.
МАМЫРОВЪ.

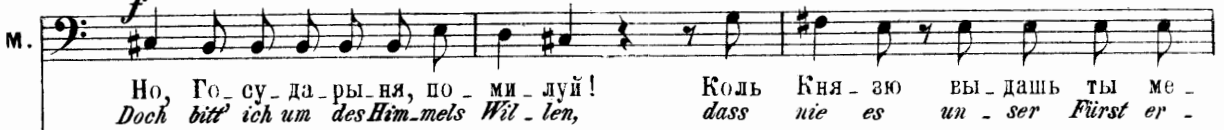
Какъ?.. ты вѣрно знаешь? Was?.. Kannst du's ver-bür-gen?

Волшебству возможно все. Мол-ва та-ка-я. Zau-be-rei ver-mag gar viel. So geht's Ge-re-de.

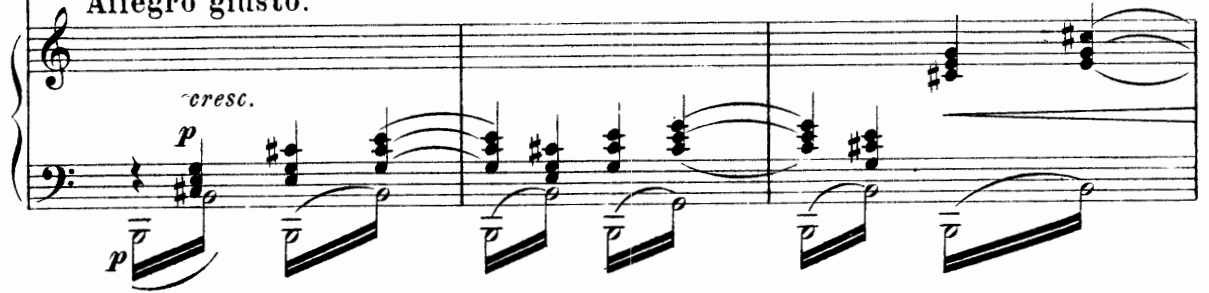
Andante.

140 Allegro giusto.

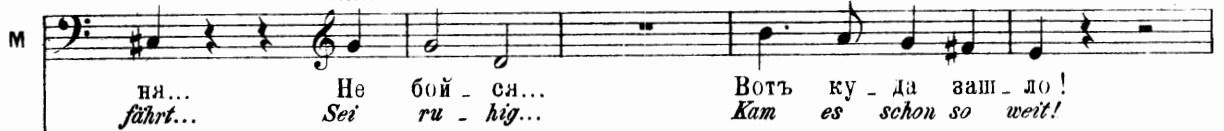
(тревожно)

M.  Но, Го-су-да-ры-ня, по-ми-луй! Коль Кня-зю вы-дашь ты ме-
Doch bitt' ich um des Him-mels Wil-len, dass nie es un-ser Fürst er-

Allegro giusto.



КНЯГИНЯ.

M.  ня... Не бой-ся... Вотъ ку-да заш-ло!
führt... Sei ru-hig... Kam es schon so weit!



Meno-mosso (moderato)

un poco riten.

НЕНИЛА.

Kr.  вотъ ку-да заш-ло!... Съ че-го-же Князь те-бя за-был? Красой ли-
Al-so kam's so weit!... Weshalb ver-gass dichdennder Fürst? Du bist so



КНЯГИНЯ.

H.  не тво-е си-я-еть, а онъ то-го не примъ-ча-еть... Ме-ня гнѣ-
schön in dei-nem Har-me, der Fürst be-ach-tet's nicht du Ar-me... Du machst mich



ad libitum

Кр.

пай те перь! Да вот е ще: я знать хо чу что там у ней... у
ge - he fort! Wart, doch noch eins: er - fah - ren möch - te ich was dort... bei

Andante non tanto.

Кр.

той... при го ж ни цы тво рит ся.
ihr... der Zau - be - rin sich zu - trägt.

Andante non tanto.

КНЯГИНЯ. (истерично)

МАМЫРОВЪ.

Глаза и у ши мы найдемъ.
Wir fin - den Aug' und Oh - ren schon!

Съ ка бац кой го лью какъ сра -
Mit ei - ner Schenk dirn sich be -

Un poco stringendo.

Кр.

мит ся тамъ Князь. и какъ ми лу еть, отъ лас ки пьяной ох мь -
su - delu... ein Fürst... Wie er ihr lau - schet, berauscht von trunkenen Schmeiche -

Un poco stringendo.

Кр.
 лѣвъ, въ ус - та не - чис - ты - я цѣ -
lein, die glücknd - sten Küss - se mit ihr.

Кр.
 лу - етъ онъ *ad libitum* (Хочоеть и мало по
tau - schet!.. Er а - ту ба - бу... *und dies Weibsbild...*

Andante non troppo.

малу хохотъ переходить въ истерическій припадокъ.)

Andante non troppo.

МАМЫРОВЪ. (Ненила)

(уходитъ)

НЕНИЛА.

У-правься, князь бы не вошелъ.....
Be-sorg das eh der Fürster-scheint...

Ахъ,
Ach,

Allegro moderato.

(суетись около Княгини)

Н. ма-туш-ка, Кня-ги-нюшка, да пол-но, не то-мись! Что
lieb-ste Frau, ach Müt-ter-chen, o hör - nich, sei doch still! Es

Алlegro moderato.

Н. чай-ка бѣ-ло-гру-да-я ры-да-ешь... По-па-дись ку-
hebt und senkt sich die ne Brust im Kram - pfe... O wie will ich

(грозишь)

Н. ма мнѣ э-та под-ла-я... Ахъ, грѣхъ-то, грѣхъ ка-
heim es zah-len die sem Weib... Welch E-lend machst du

m. g.

H. 

кой! Да! пол-но, не над-са-жи-вай сер-де-чко,
 mir! Sei ru-hig, schen-den zar-ten Leib, mein Herz-chen!

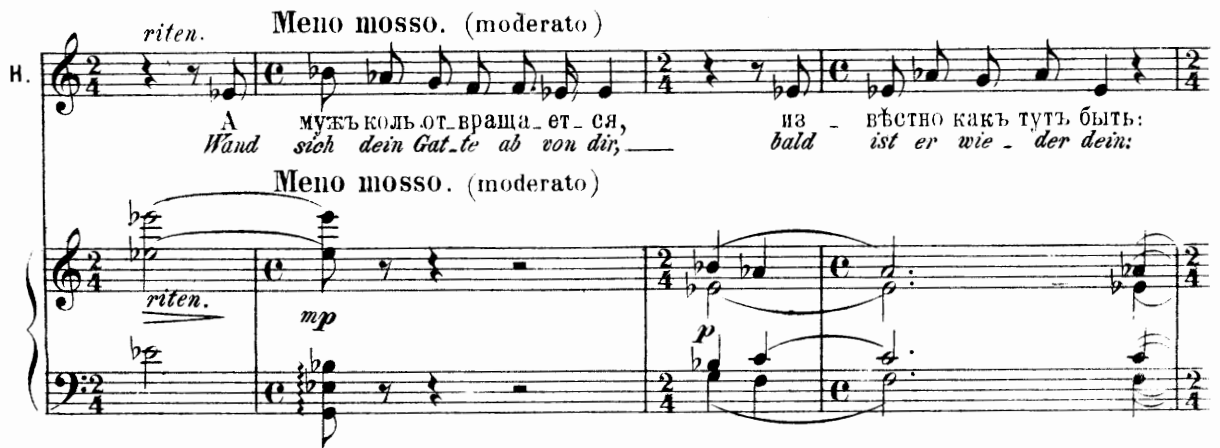
p cresc. mf

H. 

пол-но-жь, Богъ съ то-бой!
 hör' doch, Gott mit dir!

mp cresc. f

riten. **Meno mosso. (moderato)**

H. 

А мужъ коль от-враща-ет-ся, из-вѣстно какъ тутъ быть:
 Wänd sich dein Gat-te ab von dir, bald ist er wie-der dein:

Meno mosso. (moderato)

riten. mp p

H. 

во-до-ю на-го-вор-но-ю бѣль-е е-го смо-чить, а то естъ
 be-net-ze nur sein Lin-nen-zeug mit Wäs-ser-lein ge-weicht; auch kenn ich

p

H. 

камень, ма-тушка, го-вется, об-ра-ти-ть: Къ-же нѣ ты мужа вся-ка-го вернешь на-вѣрно
ei-ne Steinart hier; man nennt sie, Wende-stein: Die Gat-tin die da-von besitzt, braucht ängstlich nie zu

mf *p*

H. 

имъ *sein.* А то тра-ва есть, чудна-я - и вѣрно то, не
Dann weiss ich fer-ner noch ein Kraut das ruft wie all-be

mf *p* *m.d.*

H. 

врутъ, за-ря-ми гласомъ кли-четъ, вишь: *ff* „ухъ, ухъ!“
kannt in frü-her Mor-gen-stund' ganz laut „uh, uh!“

sf

3 3 3 3

Andante non troppo.

H. 

„Кликунъ“ зовутъ, „Кликунъ-трава“ все-ильная, къ че-му ни-взя-ть годна, у
wird „Dröhn“ ge-nannt, Das Dröhnkraut hilft, das glan-be fest, für je-den Fall ist's gut, ich

Andante non troppo.

p *p*

3 3

КНЯГИНЯ.

Н.

ста-рич-ки зна-ко-мелькой на-вѣрно-сть о-на... Ни вѣсть что мелешь, вздорная!
bringdir's von der al-ten Frau, die mir be-sprach das Blut. Du re-dest Un-sinn, hö-re auf!

Кг.

ad libit. **Allegro risoluto ma non troppo.**
 Оста-вь ме-ня, уй-ди! Такъ вотъ бѣ-да при-шла от-ку-да,
Lass mich al-lein, geh fort! So trog mich nicht mein ban-ges Ah-nen,

Allegro risoluto ma non troppo.

(Неяма уходитъ
вздыхая и пока-
чивая головою.) *f mp mf mf*

Кг.

вотъ кто раз-луч-ни-ца мо-я и въ му-жъ чрезъ ко-го ос-
nun weiss ich wer mein Glück ge-raubt! Hier hilft kein Fle-hen, hilft kein.

Кг.

ту-да! О! Под-ко-лод-ная змѣ-я!
Mah-nen! Nein, ich zer-tret der Schlange Haut!

Кр. *ff*

Но мнѣ ль, въ сми - ренствѣ и въ сле захъ, ду - шой без
Ich mag im Her-zen mei - nen Harm in stil - ler

Кр.

молвно на - дры - вать - ся и мнѣ ли отъ лю - дей въ поть -
De - muth nicht ver - schlie - ssen, ich he - be dro - hend mei - nen

Кр.

махъ съ сты - домъ трус - ли - во у - кры - ва - - ться?..
Arm und frei lass ich die Zäh - ren flie - ssen!

Andante non troppo. *cres*

Кр. *pp*

Ря, Кня - же, серд - - цемъ не ро - -
Nejn, Fürst, ich hab ein star - kes

Andante non troppo.

pp *poco* *a* *poco*

cen - - - do

Кр. бѣ ю, не вамъ съ ку -
Her ze, mit euch zu

cresc.

Кр. мой ме - ня спра - мить, и
rin gen fühl ich Muth; ich

Кр. а - ту шу - точ - ку су - мѣ ю я вамъ не -
rü - che mich für eu - re Scher - ze, zu - letzt wer

f ff

Кр. ша - дно, не ша - дно от - шу -
la - chet der lacht, der lacht auch

ff

3

Кр.

ТИТЬ, и э - ту шу - точ - ку су - мь - ту ю
gut, ich rä - che mich für eu - re Scher - ze,

Кр.

и вамъ не - щад - но, да, не - щад - но от -
zu — letzt wer la - chet, ja, der letz - te lacht

Кр.

Темпо I. (Входитъ княжичъ Юрій. Княгиня, принимая веселый видъ, и
 шу - тить!
auch gut!

Темпо I.

детъ навстрѣчу.)

№9. СЦЕНА И ДУЭТЪ.
№9. SCENE UND DUETT.

Moderato assai, quasi andante.

КНЯГИНЯ.

ЮРИЙ.

Ріано.

Moderato assai, quasi andante.

p *piu f*

КНЯГИНЯ.

Ахъ Ю-рій, здравствуй, какъ ты почи-валъ? Во снѣ что видѣлъ?
Ach, Ju-rij du bist's! Hast du wohlge-ruht? und süß ge-träu-met?

p

(цѣлуетъ Юрія.)

Кг.

Не сво-юль не вѣс-ту? Въ за-бо-тахъ мы
wohl von dei-net Bräut-chen? Be-sorgt ums Glück des

mf

Кг.

сча-сті и тво-емъ, съ от-помъ не-вѣс-ту бы-бра-ли на сла-ву!
ein-z'-gen, theu-ern Sohns traf un-sre Wähl ein hol-des, schö-nes We-sen.

p

Allegretto tempo.

ЮРИЙ.

mf Ро-ди-тель-ской во всемъ покорный во-лѣ, объ э-томъ ма-ло ду-ма-ет-ся
Gewohnt dem Will'n der El-tern zu will-füh-ren, be-küm-merst mich mein künft'ig Wohl nicht

Allegretto tempo.

p

Ю. мнѣ. *sehr p* И о дру-гомъ ду-ша вле-четъ, род-на-я,
Es drängt mich heut mit dir zu re-den, Mut-ter.

Ю. КНЯГИНЯ. ЮРИЙ.
 по-го-ворить съ то-бой. О чемъ же ми-лымъ? Не гнѣ-вай-ся, прости ме-ня за
von andern Din-gen noch. Wo-von denn, Lieb-ster? O zür-ne nicht, ver-gieb mir meine

Ю. смѣ-лость. Въ семь-ѣ у насъ не лад-но, ви-жу я! Въ ли-цѣ е-я сму-
Kühn-heit! Es geht was vor im Hau-se, wie ich seh! Ich seh Be-fan-gen-

(въ сторону) *pp*

p (въ сторону)

Кг. Ска - зать е - му на э - то что не зна - ю! Смол - чу, чтобъ
Soll ich's ihm sa - gen, soll ich ihm be - lä - gen! Ich schweig, und

Ю. щень - е за мѣ - ча - ю. Сво - ю о - на мнѣ тай - ну вы - да - етъ...
heißt in ih - ren Zü - gen, es drückt sie ein Ge - hei - miß sor - gen - schwer...

mf (къ Юрію)

Кг. жилъ безъ го - ря, безъ за - ботъ. Такъ ка - жет - ся те - бѣ, мой
lei - de ein - sam wie bis - her. So scheint's dir nur, mein lie - ber

Ю. *p* *cresc.*

Roco più mosso.

Кг. сынъ!
Sohn!

Ю. *f* о, нѣтъ, нѣтъ! Рѣ - чей смы - сль скры - тый чут - ко слы - шу
o, nein, nein! Ich mer - ke auf des Worts ver - borg - nen

Roco più mosso.

f *mf*

Ю. я, и скорбь за смѣ - хомъ чут - ко раз - ли - ча - ю. Отецъ не тотъ,
Sinn, ich hör im hel - len La - chen ban - ge Tü - ne. Der Va - ter zürnt,

mf

КНЯГИНЯ. ЮРИЙ.

Ю. гнѣвъ_ливъ онъ сталъ, при_дир_чивъ... *f* До_воль_но, Ю_рій! *f* Ма_тушка, не мучь! Ка_ *ist zank_süch_tig ge_wor_den... Du irrst dich Ju-rij! Mut_ter-chen, o sag, sag*

КНЯГИНЯ. ЮРИЙ.

Ю. ко_е ли_хо межд_у ва_ми ста_ло? По_ста_ро_му у насъ съ от_цомъ. Нѣтъ, *frei, was zwischen euch_sich zu_ge_tra-gen? Du irrst, es fiel bei uns nichts vor. Nein,*

Andante. *mf*

Ю. нѣтъ! *nein,* блѣд_яшь ты, *du bist so bleich,* сле_за ту_манить о_чи, *die Thräne trübt dein Au_ge,*

Andante. *p* *p cresc.*

cresc.

Ю. тре_во_го_ю пол_на ду_ша тво_я... *voll Un_ruh_ist dein Herz, voll Sorg' und Weh...*

Più andante.

КНЯГИНЯ.

Ю. *f*

О_би_да_ль то? О_те_цъ, бы_ть мо_жетъ... По_лно! А е_с_ли бы мнѣ
Du lei_dest schwer. Kränkt dich der Va_ter? Un_sinn! Und wenn mich schwerer

f

Più andante.

Кг. *f*

го_ре при_кю_чи_лось, я имъ те_бя не ста_ла_бъ у_дру_чать...
Kum_mer auch be_drückte, be_trü_ben sollter nicht mein ein_zig Kind...

mp *p*

(съ нѣжностью)

Кг. *mf*

Нѣтъ, я имъ те_бя не ста_ла_бъ у_дру_чать. Нѣтъ, нѣтъ! Во_про_с
Nein, be_trü_ben sollt' er_nicht mein ein_zig Kind. Nein, nein! Die_se

ЮРИЙ.

КНЯГИНЯ.

Ю. *mf*

шаль я, лю_бя! Ве_ре_гу я те_бя!
Frag'stellt mein Herz! Ich be_hüt dich vor Schmerz!

КНЯГИНЯ.
dolce con tenerezza

Moderato con moto.

Дай намъ Богъ въ счастья жизнь, не скор -
Gieb, o Herr, Glück und Freud, weh - re

pp *mp*

Кр. бѣтъ и не ту - жить. До - рога мнѣ твой по - кой,
von uns Gram und Leid. See - len - ruh ist das Glück,

mp *p* *pp*

Кр. до - рога мнѣ твой по - кой, ми - лый мой! Объ те - бѣ я въ за -
See - len - ruh ist das Glück, ja, das Glück! Dies al - lein ist mein.

p *p*

Кр. бо - тахъ, мой свѣтъ, у ме - ни пе - редъ Гос - по - домъ нѣтъ жар - че
in - nig Ge - bet, das für - ihn mei - ne See - le er - fleht täg - lich,

piu f *piu f* *p*

dolce con tr.

ЮРИЙ.

К.Г.

просьбъ ни о чемъ, какъ о сча-стьи тво-емъ. Дай Богъ
stünd - lich vom Herrn der uns schir - met von fern. Gieb o

dim. *pp*

10.

neressa.

намъ въ сча-стьи жить, не скор - бѣть и не ту - жить.
Herr, Glück und Freud, weh - re von uns Gram und Leid.

mp *mp*

10.

До - рогъ мнѣ твой по - кой, до - рогъ мнѣ твой по -
See - len - ruh ist das Glück, gieb es Herr uns zu -

f *dim.*

p *mp* *mf*

10.

кой! Объ те - бѣ я въ за - бо - тахъ, мой свѣтъ, у ме -
rück! Dies al - lein ist mein in - nig Ge - bet, das für

p *piu f* *p*

Ю. ня пе-редъ Гос-по-домъ нѣтъ жар-че просьбъ ни о
sie mei-ne See-le er-fleht tåg-lich, stünd-lich vom

f

più f cresc. mf

Ю. чемъ, какъ о сча- - стьи тво- емъ. Тво-я мнѣ
Herrn, der uns schüz- - met von fern. Dein Gram geht.

p **Roco più animato.**

mf p cresc. scen

Ю. скорбь близ-ка, род-на-я, на- - пра- - сно
mir gar sehr zu Her-zen, wa-rum ver-

f

scen - do p cresc.

Ю. прав-ду ты та-ишь! **КНЯГИНЯ.** Люб-ви и сча-сті-я пол-
bigst du mir dein Leid! Durch dich er-litt ich nit-mer

f

scen - do p mf

Кр. 

на я, мой сынъ, се - бя на - прас - но ты то -
Schmer - zen, mein Sohn, du bist mein Stolz und mei - ne

mf

Кр. 

ЮРИЙ. КНЯГИНЯ.

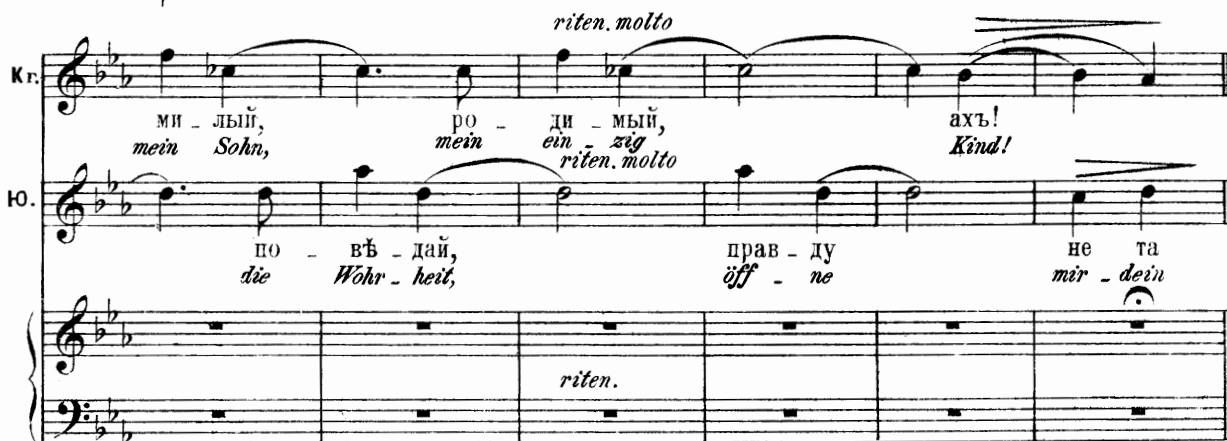
мишь! *f* Во - про - шаль я, лю - бя! Бе - ре - гу я те -
Freud! Mei - ne Frag' that mein Herz! Ich be - hüt dich vor

cresc. mf cresc.

Кр. 

бя! люб - ви и сча - сти - я пол - на я! Сынъ мой
Schmerz! Durch dich er - litt ich kei - ne Schmer - zen! Mein Sohn,
 ЮРИЙ. *un poco accelerando*

Тво - я мнѣ скорбь яс - на род - на - я, прав - ду
Dein Gram geht mir gar sehr zu Her - zen, sag mir
un poco accelerando

Кр. 

ми - лыи, ро - ди - мыи, ахъ!
mein Sohn, mein ein - zig Kind!

Ю. *riten. molto*

по - вѣ - дай, прав - ду не та
die Wahr - heit, öff - ne mir - dein

riten.

Темпо I.

dolce

К.г. Дай намъ Богъ въсча_стыи жить, не скор - бѣть и не ту -
Gieb, o Herr; Glück und Freud; *wah - re uns vor Gram und*

Ю. и!
Herr!

Темпо I.

p *mp* *mp* *p*

К.г. жить бы!
Lei - den!

Ю. *dolce*
 Дай намъ Богъ въсча_стыи жить, не скор - бѣть и
Gieb, o Herr Glück und Freud; *wah - re uns vor*

p *più f*

К.г. Объ те - бѣ я въ за - бо - тахъ, мой свѣтъ!
Dies al - lein ist mein in - nig Ge - bet!

Ю. не ту - жить!
Gram und Leid!

p *più f*

Кр. *f* Люб - ви и сча - сті -
Durch dich er - litt ich

Ю. *f*
 У ме - ня пе - редъ Гос - по - домъ нѣтъ жар - че просьбъ
das für dich mei - ne See - le er - fleht täg - lich, stünd -

p *più f*

Кр. *f*
 я пол - на я; о не то - мись же мо - я ты ра - дость!
kei - ne Schmer - zen, o lass die Sor - gen, o lass sie ruhen!

Ю. *f*
 ни о чемъ, какъ о сча - стьи тво - емъ!
lich vom Herrn der uns schir - met von fern!

p

Кр. *f* *Più allegro.*
 Объ те - бѣ я въ за - бо - тахъ мой свѣтъ! *ff* Ахъ!
Dir al - lein gilt mein in - nig Ge - bet, ach,

Ю. *f* *ff*
 О не то - мись же, от - крой мнѣ сердце тво - е, и я
Hab kei - ne Sor - ge, dem Sohn er - schlie - sse dein Herz, und er

mp cresc. *mf* *f* *Più allegro.*

Кр. ————— передъ Гос - подомъ нѣтъ жар - че просьбъ у ме - ня ни о
 ————— *das die See - le er - fleht tåg - lich, stünd - lich, vom Herr - scher der*

Ю. ————— те - бя су - мѣ - ю за - щи -
 ————— *be - schirmt, dich theu - re, in der*

mp *mf*

Кр. ————— *mf* ————— *cresc.*
 чемъ, какъ о по - ко - ѣ и сча - стьи
Welt, *der uns be - schir - met,* *von Lei - den*

Ю. ————— *mf* ————— *cresc.*
 ————— *Нѣтъ!* *О не то - мись же род - на - я*
Noth! *Hab' kei - ne Sor - ge, und sa - ge*

f *p cresc.*

Кр. ————— *ff*
 тво - емъ мой сынъ ахъ,
uns wahrt mein Sohn, hab'

Ю. ————— *ff*
 за чѣмъ ту жить ахъ,
die War - heit mir, hab'

mf *f* *ff*

Кр. не скор - би, мо - лю те - бя, мо - *p*
kei - ne Sor - ge, bei - te dich, hab'

Ю. не скор - би, мо - лю те - бя, мо - *p*
kei - ne Sor - ge, bit - te dich, hab'

Кр. - лю те - бя, *cresc.* МОЙ
kei - ne Angst, mein

Ю. - лю те - бя, МО - *cresc.*
kei - ne Angst, Mut

Кр. *ff* СЫНЬ!
Sohn.

Ю. *ff* - лю!
- ter!

№ 10. СЦЕНА.

№ 10 SCENE.

(Княгиня поцѣловала сына въ голову и быстро уходитъ въ домъ. Юрій остается въ задумчивости. Входитъ Пасій и кланяется.)

Moderato con moto.

ЮРІЙ.

ПАСІЙ.

Piano.

p *mp* *mp* *cresc.*

ПАСІЙ. ЮРІЙ (удивленный)

Призванъ былъ и при - дохъ! Я не звалъ что нужно?
Jch bin hier, weil man mich rief! Ich rief nicht. Was willst du?

Allegro moderato ЮРІЙ (съ нетерпѣніемъ)

Ну, слышалъ. Что нужно? да гово - ри же!
Das hört ich. Was willst du? So gib doch Ant - wort!

ПАСІЙ.

Призванъ былъ и при - дохъ!
Ich kam her weil man mich rief! Азъ, худый и
Ich, ein armer

Allegro moderato.

п.

губный рабъ, здѣсь пришлецъ не - дуж - ный. Тѣхъ и - щувъмо - лвт - въ
sünd'ger Knecht wan - de hier auf Er - den, su - che die, die im Ge -

п. кто время про-вож - да - еть, странных, стар-цевъ
bet sich zum Him-mel schwin - gen, die den Krüpp-eln

п. и ко - лѣкъ лас-кой при-вѣ - ча - еть.
alt und fremd mil-de Gä-ben brin - gen.

п. *f* Ча - до кня - же-с, у - момъ, ты-ль не со-вер -
Für - sten - sohn, du bist für - wahr reich an Weis - heit

п. ше-нейъ? Чи - сто сер-ді-емъ сво-имъ
Tu - gend, rei - nen Her - zens, schlicht und wahr

п. ты - ли не от - мѣ - нень?
tu - list dei - ne Ju - gend

п. Къ скор - бямъ си - рыхъ ско - ро ты. у - хо пре - кло -
ut der Wai - sen Leid und Harm zie - hen zu Ge -

п. ня - ешь, и, какъ солн - це
mi - the, wie die Son - ne

п. вѣне - бе - сп, бла - го - стью си - я - ешь.
hell und warm leuch - tet dei - ne Gü - te.

(ВХОДИТЬ МАМЫРОВЪ)

МАМЫРОВЪ.
 Куда во - ро на за - ле - тѣ - ла?
Wie kam die Kräh her - ein - ge - flo - gen?

Въ подклѣть ты званъ,
Dich rief ein Knecht,

ПАИСІЙ.

Ахъ, грѣхъ! Ver - geb!
 Ахъ, грѣхъ! Ver - geb!
 Вы - ходитъ заплу - Ich bin wohl fehl ge -

а прѣшь сю - да!
 du dringst zum Herrn!

mf *marcato* *marcato*

ЮРІЙ. (уходитъ)

тал - ся gan - gen,
 азъ, мало - смысленный. Прости! Прости! По - дай ему!
 mein Schwachkopf trägt die Schuld. Ver - geb! Ver - geb! Be - schen - ke ihn!

mf *mf* *mf*

Moderato. (come sopra)

ПАИСІЙ.

О, О, сколь онъ благъ! Сколь онъ
 wel - che Güte! O, wie

Moderato. (come sopra)

благъ! gut!
 Бродя - га!
 Ein Wa - ga -

МАМИРОВЪ.

Кормовъ у насъ бродя гамъ нѣтъ!
 Für Ia - ga - bun - dengiebtshier nichts

п. 

Гос - по - ди Вла - ды - ко! За что си - е мнѣ по - но -
bund, ich, Herr des Him - mels! Wo - für werd ich so arg ge -

Andante. *ad libit.*

п. 

ше - нье? Церковниковъ и странныхъ вѣдомъкъ се.бѣ до - влѣтъ при - зывать.
schmä - het? Die Geistlichkeit und Wan - ders - leut' em - pfing man sonst wie lie - be Gäst.

Andante.

МАМЫРОВЪ. *ad lib.* ПАИСІЙ.



Ты странникъ? Воръ ты, И - ли тать! По - ми - луй, Го - су -
Hör mehr noch: Räi - ber, Ta - ge - dieb! Er - barm dich, ho - her

МАМЫРОВЪ. *ff* (Паисій бояливо пѣтается, чтобы улизнуть)

п. 

даръ! Молчать! По - стой, по - стой! Коль
Herr! Schweig still! Du bleibst! Wünschst du dir

cresc. *f*

м. 

хо - чень бла - го - сты - ни, такъ слу - шай, слу - шай,
ei - ne mil - de Ga - be, so hö - re, hö - re,

un poco dim.

ПАИСИИ.

M. *у - ни о - том - ни!* *От - веръ, от - веръ и умъ, и ду - шу!*
thu die Oh - ren auf! *Ich bin ganz Ohr, Ver - stand und See - le!*

МАМЫРОВЪ.

Есть дворъ за вѣжій за О - кой, *ту - да по - ва - дилъся Намѣстникъ!*
Du kennst die Ein - fahrt nah beim Fluss, *die oft be - sucht wird von dem Für - sten?*

M. *Такъ вотъ, ты вѣдать долженъ все, все, что за О - кой у нихъ творится.* *Те -*
Nun ach - te drauf was dort ge - schieht, denn da - rü - ber sollst du mir be - richten. *Jetzt*

M. *Нерь по - шель!* *Заслужишь что,* *та - ко - е жа - ло - ва - нье бу - деть;*
trol - le dich! *Was du ver - dienst* *zahl ich dir pünkt - lich nach Er - mes - sen;*

M. *а впро - чемъ шкуру бе - ре - ги:* *чуть чуть что, сей часъ подъ ба - то -*
doch rath ich, nimm die Haut in Acht: *die Stra - fe liegt auch in mei - ner*

ПАИСИЙ. (почесывая спину)

M. *ff* *Macht!* Ну, какъ - же! *Das will ich!* Въ выдѣл кѣ бы - ва - ла *Mei-ne Haut ver-trägt was*

P. (уходитъ) *Moderato assai.*
 МО - Я ОВ - ЧИН - КА МНО - ГО РАЗЪ! *Moderato assai.*
man hat sie oft und viel ge - gerbt!

МАМИРОВА.

Andante con moto.

ff Меня, ме - ня плясать за - ставитъ *Andante con moto.*
Zum Tanz, zum Tanz dich zu zwün-gen!

M. *ad lib.* Но, кня - же, я не скомо - рохъ! Те - *ff*
Du irrst dich Fürst, ich bin kein Narr! Du

M. бѣ - ли Ни жни мѣ у - прав - лять, ко - ли бѣ не я!
hät - test viel zu Stand'ge - bracht, wenn ich nicht wär!

M. Да я, хо - лопъ, хо - лопъ, скорбь - е
doch ich bin Knecht, ein Knecht, wart nur, ich

M. шап - ку ско - мо - ро - ха на тво - ей на - пя - лю кня - жий ло - бѣ,
stutz' die Nar - ren - kap - pe für dei - nen Schä - del noch zu - recht,

M. чѣмъ, ту о - би - ду по - за -
und will die Kränkung heim dir

(входитъ Князь въ задумчивости)

M. бу - ду! 10
zah - len!

№ 11. СЦЕНА И АРИОЗО.
 № 11 SCENE UND ARIOSO.

Moderato assai.

КНЯЗЬ.

МАМЫРОВЪ.

Рiано.

КНЯЗЬ. (увидя Мамырова)

Коль съдѣломъ ты, въ друго-е
 Komm spä.ter her, hast du Ge-

МАМ.

вре-мя, мнѣ не-до-сугъ...
 schüf. te, ich hab nicht Zeit...

До дѣ-ла-ль намъ?
 Das weiss ich längst!

Теперь у насъ и-
 Wir nüt-zen an-ders

Кр.

КНЯЗЬ.

но-е вре-мя.
 un-sre Kräf. te.

Ты ждешь? сту-
 Du wartst? Geh

М.

Кн. *пай!* *fort!* По - звать Княги - ню: моль, просить Князь, пришла - бы сюда.
Man meld' der Fürstin: es wär mir lieb, sie kä - me her.

Кн. *p* Дъ - *p*
Die

Кн. ла, правле - ні - я за - бо - ты в до - са - ду вводятъ лишь меня;
Staats - geschäf - te sind ver - ges - sen, den Zorn er - re - gen sie nun - mehr;

Кн. Теперь вни - кать въ нихъ нѣтъ о - хо - ты. *p* *mf* *p* Все - го же
Ich hab nicht Lust sie zu er - mes - sen. Was mich in

Кн. пу - ще у - дру - ча - етъ ме - ня у - нылый видъ же - ны. *p* *mf*
düstres Schweigen hül - let, das ist der Gat - tin fin - strer Blick.

Recit.

Кл. *Do - sa - doй сердце на - пол - ня - етъ с - я то*
Mein Herz wird so von Groll er - fül - let bald durch des

Кл. *скор - би пол - ный взоръ, то вдохъ по - да - вленный, и гор - дый*
dun - keln Au - ges Glut, bald durch ein Seuf - zen stolz ge - däm - pft

p

Meno mosso, adagio.

Кл. *во всёмъ мнѣ ви - дит - ся у - корь!...*
das mehr als Zwister - regt mein Blut!...

Meno mosso, adagio.

sf *f* *mf dolce* *> p*

Andantino.

Кл. *А об - разъ той при - го - ж - ни - цы жи - вемъ все - гда со - мной,*
Unds Bild der schön - en Zau - be - rin steht stets vor mir und lacht,

Andantino.

p *mp*

cresc.

Кн. и драз-нить, и ма-нить ме-ня, и
es lockt mich an, ent-weicht und winkt bei

f.

Кн. днем, и въ часъ ноч-ной. Какъ бу-рей мо-ре
Tu - ge im bei Nacht. Die See - le wo - get

Poco più animato.

f

Poco più animato.

fp cre -

Кн. вепъ - не.но, съ мо - е - ю такъ ду-
wie ein Meer vom Stur - me wild er -

scen - do

Кн. шой, и умъ му-нить и кровь па-литъ, и сталь я
regt, heiss wallt mein Blut das Haupt ist schwer, mein Herz zum

riten. molto

ff

ff riten. molto

cresc.

a tempo Темпо I. *p*

Кл. *самъ не свой!...* *Sprin-gen schlägt...* Ахъ, образъ той при - *Das Bild.niss je - ner*

a tempo Темпо I.

mp *riten.* *p*

Кл. *ГОЖНИЦЫ* *Zau-be-rin* *жи - ветъ всегда со мной;* *lebt stets in mir; es lacht,* *cresc.* и дразнить, и ма - *es lockt mich an ent -*

mp *p cresc.*

Кл. *нить ме-ня, и днемъ, и въ часъ ноч - ной,* *weicht und winkt bei Ta - ge wie bei Nacht,* *ad libit.* онъ драз - нить, *es lockt mich*

f *mf cresc.* *colla parte* *f*

Кл. *и манить ме-ня!* *an, entweicht und winkt!* *in tempo* *p* Ахъ, образъ той при - гожи-цы *Das Bild der schön.en Zau-be-rin*

mf *p* *colla parte*

Кл. *cresc.*

живётъ всегда со - мной; онъ умъ мутитъ, и кровь палитъ,
lebt in mir un-ent wegt; heiss waltt mein Blut, das Haupt ist schwer;

Кл. *f* *p* *dolce*

и сталъ я самъ не свой! Меня то - ка гнетётъ,
mein Herz zum Sprin - gen schlägt! Die Sehnsucht trübt den Sinn,

Кл. *cre - - scen - - do* *f*

и сер - дце къ ней вле - четъ,
es zieht mein Herz mich hin,

poco cresc.

Кл. *p*

все къ ней од - ной вле - четъ!
zur schö-nen Zau-be-rin!

№ 12. СЦЕНА КНЯЗЯ СЪ КНЯГИНЕЙ.
 № 12. SCENE DES FÜRSTEN MIT DER FÜRSTIN.

Adagio.

КНЯГИНЯ. *f*
 Ме-ня на-воли-ты по-
Du hast mich her-be-foh-len,

КНЯЗЬ.

Adagio.

Пiano. *mf* *cresc.* *f*

КНЯЗЬ. *mf*
 звать? Съ то-бо-ю намъ по-тол-ко-вать о дѣлѣ нуж-но. Ви-дишь что! Бо-я-ринъ
Fürst? In ei-ner wicht-gen Sa-che wirst du mich be-ra-then. Siehst du wohl! Bo-ja-re

Кн. *f*
 Шерстневъ былъ, вче-ра онъ толь-ко во-ро-тил-ся... Но
Scherst-neff kam, aus Mos-kau kaum hier an-ge-lan-get... Bist

Кн. *mf*
 что съ то-бой? Не-ду-жна ты? Не-ду-жна?.. нѣтъ!
du nicht wohl? Was fehlt denn dir? Ich un-wohl?.. Nein!

Княгиня. *f*

КНЯЗЬ. (въ сторону)

(къ ней)
mf ad lib.

О-пять какъ ту-ча!
Jetzt kommt's Ge-wit-ter

О на-шемъ сы-нѣ рѣчь ве-ли мы
Von un-serm Soh-ne war die Red' und

a tempo

Кн. сънимъ, о Ю-ри-ѣ, о свадьбѣ. Вѣсо-вѣтъ дѣ-ло э-то намъ съ-то-бой об-ду-мать
auch von sei-nem Kind, der Toch-ter. Nun müs-sen die-se Sa-che wir mit dir ganz-ernstlich

a tempo

КНЯГИНЯ.

КНЯЗЬ.

Кн. стро-го на-до-и-ber-le-gen О сы-нѣ ли те-бѣ за-бо-та! Какъ въ-толкъ слова тво-и мнѣ
Liegt wirklich dir dein Sohn am Her-zen! Wie deut' ich die-se Wor-te

КНЯГИНЯ.

Кн. взять? Те-бѣ не труд-но ихъ по-нять, ко-ль за О-
mir? Sie sind ge-wiss kein Rãth-sel dir; wenn „der Ge-

КНЯЗЬ.
ad lib.

Кн. кой „Ку-му“ при-помнишь. Ку-му? Ка-ку-ю? Что за вздоръ?...
voll-rin' du ge-den-kest. Wer ist's der dir den Un-sinn nennt

Allegro moderato.

КНЯГИНЯ. *mf*

Не вадоръ, а стыдъ и грѣхъ, по-зорь? Не
O nein, nicht Un-sinn — Sünd' ist's, Schand! Hältst

Allegro moderato.

f *p* *un poco marcato* *p*

Кг.

хо-чешь ли, какъ въ Вяткѣ было съ пол-дюжины ты жень за-весть?
du nicht lie-ber wie in Wjatka ein hal-bes Dutzend Wei-ber gleich?

cre-scen-do *mf*

Кг.

У насъ по-ка не за о-бычай по-ганство э-то. Ты зач-
Bis-lang war hier zwar noch nicht Sit-te solch heid-nisch Treiben; führ es

f *mf*

КНЯЗЬ.

ни! Какихъ тамъ жень? О чемъ ты мелешь?
ein! Was re-dest du? Was sind's für Wei-ber?

sf *sf*

КНЯГИНЯ

О чемъ? А по-вел-ся съ ли-хо-
Sag mir, wer die Ge-vatt-ri-n sich

f *p* *un poco marcato* *pp*

Кр.

ю ба - бой кто? Не зна - ешь? Ну, от - вѣ -
zur Lieb - sten nahm? Du wüsst's nicht? Nun, steh mir

cre - - - scen - - - do

Кр.

чай! не зна - ешь ты? Кой чортъ на - плѣлъ?
Red? Du weißt es nicht? Wer hat ge - klatscht?

ff f mf

КНЯГИНЯ.

Poco meno mosso.

За чѣмъ при - творство - вать на -
Es ist ver - geb - lich mich zu

Poco meno mosso.

p

Кр.

пра - но? Да и те - бѣ ли Князь хи - трить? Те - бѣ - ль сѣтво -
trü - gen, was nützt Ver - stellung Fürst, und List? Dein hi - tzig

Tempo I.

f p

Кр.

имъ го - рячимъ правомъ об - ман - но правду в - та - ить?
Blut straft gleichäich Lü - gen, bald zeigt es sich was Wahr - heit ist.

cre - - - scen - - - do

f p

Кр.

КНЯЗЬ.

НѢтъ, стой! Про то, у васъ что съе-ю
Nein wart! Wie sich die Din - ge dort ge -

(хочетъ идти, Книгиня удерживаетъ его)

Э полно, полно! Доса - ди - ла!
Willst du nun end - lich Ruhe hal - ten?

p *cresc.* *mf*

Кр.

бы - ло, я зна - ю, зна - ю хо - ро - шо, лю - без - ный
stal - ten, das weiss ich lei - der ganz ge - nau, Ge - lieb - ter,

ff *p* *cre -*

Кр.

другъ гульбиной ба - - бы. Ученъ былъ ты е - ю мно - го. До -
je - nes fre chen Wei - - bes! Dies Bündniß macht dir gro - sse Eh - re, Doch

sehr *- do* *mf* *mf*

Кр.

вольно, Князь! До - вольно! Отъ нынѣ кнѣней чтобъ ни по - гой! Нето.. Что будетъ?
zist ge - nug! Ge - nug Fürst! Von heut' ab gehst du nicht mehr hin, denn sonst. Drohst du mir?

КНЯЗЬ

ff *f* *f*

КНЯГИНЯ.

Кн. Не ста-ну-ль-я изъ ба-быхъ рукъ гля-дѣть? За-бавно! А вотъ что
Du glaubst dass du mir hier ge-bie-ten kannst? Wie ko-misch! Ich kann dich

Кн. бу-детъ. Кто? Кто о-на, тво-я за-внo-ба до-ро-
zwin-gen. Wer? Wer sie ist will ich dir sa-gen, deine

un poco marcato

Кн. га-я? Кто о-на? тво-я лю-
Freundin, Wer sie ist? die deine

Кн. без-на-я, кра-са-ви-ца Ку-ма? О-
Gunst ge-wann Ge-vat-terin ge-nant? Sie

Кн. на кол-ду-н-ья, кол-ду-н-ья, вѣд-ма зла-я.
ist 'ne Zau-brin und He-ze, ei-ne He-ze!

ad lib.

Listesso tempo. (♩ = ♩)

p *cre - scen - do poco a poco*

Кг. Но есть намъ въ го - рѣхъ пе - чальникъ и покро - ви - тель: и -
 Doch mei - nem Kum - mer, mei - nen Lei - den lebten Be - schü - tzer: das

Listesso tempo. (♩ = ♩)

Кг. гу - менъ нашъ, о - тецъ свя - той. Къ не - му въ Пе - черску - ю о -
 ist der Abt, der heil - ge Mann. Ich wal - le ins Pe - tsche - ra -

Кг. би - тель съ моль - бо - ю. Слез - ной я пой -
 klo - ster, mit Thrü - nen tret ich hin vor

Кг. ду - Онь чи - сто - ты блю - сти - тель
 ihn den stren - gen Wäh - rer rei - ner

Кг. стро - гий. Къ е - го сто - памъ я при - па -
 Sit - ten und will in De - muth nie - der

cresc.

Кр.

ду, а раз-ска-зать е-му есть
knien und sei-nen Schutz und Tröst er

cen - do

Кр.

мнѣ го! мнѣ го! и онъ съкол-ду-нъи рѣчь и-
bit-ten. Hörst du? Dann wirds der bö-sen He-xe

p

Кр.

ну-ю, чѣмъ ты, за-ступ-никъ, по-ве-деть,
nim-mer wie un-ter dei-nem Schu-tse gehn,

cre - scen -

Кр.

да! вѣмо-на-сты-рѣ-ку-му-ли-
Nein! ich will das fre-che Frau-en

do fp

Кр.
ху - ю, въпод - ва - лѣ промз - гломъ онѣ за -
zim - mer im Klo - ster - kel - ler schmach - ten

Кр.
претъ, и тамъ во
sehn, im fin - stern

un poco cre - scen

Кр.
тъмѣ и му - какъ а - да, во
Loch, bei Höl - len - qua - len, büsst

do

Кр.
лять ей ка - ять - ся въ грѣ - хахъ; и бу -
sie ihr sün - dig Le - ben ab, auch mir

mf

Meno mosso.

Кг. - дѣтъ тамъ тво-я у-сла-да,
 wird ih - re Schuld sie zah-len,

Meno mosso.

f *ff*

Кг. по-ка сгнѣтъ въ своихъ цѣ-пяхъ о-на,
 so lang sie mo-dert in dem dum-pfen Grab,

Кг. по-ка сгнѣтъ въ своихъ цѣ-пяхъ тво-я Ky-
 so lang sie mo-dert in dem dum-pfen, fin-stern

ad lib. *colla parte* *riten. molto*

Кг. ма! Такъ вотъ чѣмъ вѣду ма-ла гро-зить! А
 Grab! Du wagst's mir mit dem Mönch zu drohn, nicht

Темпо I. *ff*

Темпо I.

p

Кн. то, что мож-но об-ря-дять въ ку-куль мо-
ah - nend dass der Schlei-er schon für dich be-

Кн. на-шес-кй те-бя сми-ре-нья ра-ди, по-за-
reit; nimm dich in Acht, dass du nicht bald da-run-ter

un poco cresc.

КНЯГИНЯ. (пораженная) КНЯЗЬ.
ff

Кн. бы-ла? Ме-ня? въ ку-куль?.. На мѣ-сто ки-ки, е-
steek-kest? Wer ich? wie so? Trügst statt des Kopf.schmucks nicht

un poco cresc.

КНЯГИНЯ. (гордо)
ff

Кн. го-на-дѣть не х'о-чешь ты?
lie-ber ei-nen Schlei-er du

mf

КНЯЗЬ.

Кр. *Le - ben! Es fin - det ei - ne Zel - le sich,* *ду - ну! Я кель - ю для те - бя сы - шу, строп - во*

КНЯГИНЯ.

Кн. *sich dein Trotz legt im Ge - be - te. Für dei - ne* *ти - выи нравъ сми - рать мо - лит - вой! тво - е за -*

Кр. *lie - der - li - che See - le?* *ма - ли - вать рас - пу - тство?*

КНЯЗЬ.

КНЯГИНЯ.

КНЯЗЬ.

Weib, schwei - ge still! Ich will es nicht! Ich zwing' - dich! *Ну, за - мол - чи! Несмолкнуя! За - ета - влю!*

Кг. *ff*
 Не бывать тому, *Nimmer schweig ich still,* чтобъ я мол - чала про Ку - му.
 wenn ich nun ein_mal re - den will.

Кн. *mf*
 За - ста
 Ich zwing'

Кг. Нѣтъ, *Nie,* нѣтъ! *nie!*

Кн. - влю! *dich!* Коли такъ, *Nun wir woll'n* у *es*

ff

f *ff*

Animato.

(Быстро уходить въ разныя стороны. Сцена нѣсколько времени пуста)

Кн. видимъ! *sehen!*

Animato.

ff

espress.

mf

f

sp *mf* *cre* *scen*

do *f* *cresc.*

Ritenuo molto.

ff *di - mi - nu - en - do*

The musical score consists of seven systems of staves. The first six systems are grand staves with two bass clefs, and the seventh system has a treble clef for the vocal line and a bass clef for the piano accompaniment. The score includes various dynamic markings such as *mf*, *f*, *sp*, *mf*, *cre*, *scen*, *f*, *cresc.*, and *ff*. Performance instructions include *espress.* and *Ritenuo molto.*. The vocal line includes lyrics: *do*, *di - mi - nu - en - do*. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

№ 13. НАРОДНАЯ СЦЕНА.
№ 13. VOLKSSCENE.

Allegro giusto.

ЮРИЙ.
МАМЫРОВЪ.
КИЧИГА.
СЛУГИ.
(1 баса изъ хора)
МУЖСКОЙ ХОРЪ.
Piano.

(Отдаленный шумъ за сценой, говоръ и возгласы толпы)

(За сценой) *f*
Dep-So

Allegro giusto. *sempre p*

Держи его!
So halt ihn doch!

Ло-ви его!
Fangt ihn ihr Leut!

Онъ, подлый
Er-stuch doch

нашего за рѣзаль, со
ei-nen von den Un-tern der

жи его!
halt ihn doch!

Ло-ви его!
Fangt ihn ihr Leut!

Онъ, подлый
Er-stuch doch

нашего за рѣзаль, со
ei-nen von den Un-tern der

(Псарь изъ княжеской охоты перелѣзаетъ че-
резъ частоколъ съ окровавленнымъ ножомъ и

ба-ка, кня-жій псарь.
Nichts-nut hier vom Hof.

(За часто- у-драль!
коломъ) *Ent-wischt!*

Со-ба-ка! у-
Der Mor-der! Ent-

ба-ка, кня-жій псарь.
убѣгаетъ. За нимъ черезъ частоколъ переле-
тѣло нѣсколько камней.)

у-драль!
Ent-wischt!

Со-ба-ка!
Der Mor-der!

cre *scen*

дра-ть! Ло-мись! швы-рий за-борь! Не ми-но
flahn! *Ihm nach!* *Den* *Zuun* *reisst un!* *Es* *uür* *zu*

у-дра-ть! Ло-мись, швы-рий
Ent-flahn *Ihm nach, den*

mf

вать те-бѣ, про-кля-тый воръ рас-пра-вы на-шей!
dumm *ent-wisch-te uns der Dieb ganz* *oh-ne Stra-fe!* *ff*

Ло-мись! Швы-рий за-борь!
Ihm nach! *Den* *Zuun* *reisst un!*

f marcato

Ло-мись, швы-рий за-борь!
ein, Den Zuun reisst un! *Brecht*

Ло-мись! Швы-рий за-борь!
Ihm nach! *Den* *Zuun* *reisst un!*

(Черезъ частоколь перескакиваютъ еще двое княжескихъ слугъ, възорванномъ платьѣ, истрепанные. Частоколь трещитъ, его ломаютъ, вырываютъ кольца.)

Ло-мись, швы-рий за-борь!
ein, Den Zuun reisst un! *Brecht*

Ло-мись, швы-рий за-борь! (Входитъ сабва Мамыровъ)
Brecht ein, den Zuun reisst un!

Ло-мись, швы-рий за-борь!
ein! Brecht ein, den Zuun reisst un!

marcato *fp* *f* *p*

МАМЫРОВЪ.

Что здѣсь за шумъ?
Was halb der Lärm?

СЛУГИ.
 Ку - пец - кій людъ на
Um Kauf - hof Leut' ver -

Ско - рѣй еоз -
Schnell sam - melt

на - шихъ сѣтор - га. Рѣ - жуть! Бьютъ!
fol - gen un - sre, su - chen Streit!

вагъ хо - ло - пей! (Слуги убѣгаютъ. Частоколь разломанъ. Съ шумомъ врывается толпа.)
al - le Knech - te!

МУЖСКОЙ ХОРЪ
 Ло - ми!
Brecht ein!

Ло - ми!
Brecht ein!

Швы - рий за - боръ, вотъ такъ - то!

Reißt un den Zaun, was säumt ihr!

ff
А вотъ и
Du kommt er

f marcato

дьякъ! Ру - да за - пря - талъ ты во - ровъ хо - ло - пей!

selbst! Wo - hin ver - steck - test du die Die - bes - bun - de!

ff
А вотъ и
Der Schrei - ber

МАМЫРОВЪ. **ff**

Мол -
Ihr

дьякъ! Ру да за - пря - талъ ты во - ровъ хо - ло - пей!

selbst! Wo - hin ver - steck - test du die Die - bes - bun - de!

marcato

fp

M. *свать!* *schweigt!* Мол-чать! *ihr schweigt!* ни-сѣмъ-ста! *nicht rührt euch!* Какъ дер- *Wer durft*

M. зну-ли ло-мить-ся вы на кня-жій дворъ? *wa-gen zu stür-men un-sres Für-sten Hof?* Ты, *ff* *Du*

КИЧИГА.

K. ДЬЯКЪ, ПО ТИ-ШЕ СЪНА-МИ! *sei nicht vor-laut Schrei-ber!*

(Въ продолженіи слѣдующей)

МУЖСКОЙ ХОРЪ. Ты, *ff* *Du*

cre- scen do

ДЬЯКЪ, ПО ТИ-ШЕ СЪНА-МИ! Ты самъ хо- *ff* *Du sel-ber*

sei nicht vor-laut Schrei-ber!

сцены, княжескіе холопы, псаріи и пристава начинаютъ сбѣгаться слѣва и собираются сзади Мамырова.)

mf cresc. *ff*

спу - ску не да - димъ!
dei - ne Tu - ran - nei!

He - то те -
Wir su - chen

На - сильствамъ спу - ску не да - димъ!
Wir bre - chen dei - ne Tu - ran - nei!

ff

sf

бъ при - дет - ся сол - но, и мы не на вѣтеръ гро -
Recht und wer - den's jin - den, der Will - kür Zeit ist längst vor -

sf

fff

КИЧИГА. *ff*

Онъ раз - жи - рѣлъ, дья - чи - на на - ми!
Fett ward der Kerl von un - sern Blu - te!

МАМЫРОВЪ. *ff*

Со - судъ ты дья - вольскій, МОЛ -
Schweig still du Teu - fels - brut, komm

зимъ!
bei!

mf

(късугамъ)

M.

чи, не то уй - му те - бя подъ ба - то - га - ми! Ки - чи - гу въстрогий
her, sonst las - se ich dich ha'n, ha'n bis zum Blu - te! Ki - tschi - ga neh - met

M.

(Двое изъ холопей бросаются на Кичигу. Онъ грянулъ ихъ, оба полетѣли. Подбѣгаетъ третій.)

ро - зыскъ - вэзять!
ins Ver - hör!

ff

ff

Meno mosso
 КИЧИГА (взмахивая)

M.

Be - ре -
Nimm dich
 Менo mosso

ff

quasi andante.
 дубинной)

K.

гисъ холопъ! Я у - бью те - бя какъ ов - си - ний свопъ!
ja in Acht! denn du kriegst'nen Hieb dass dein - Schä - del kracht!

quasi andante.

Accelerando

ff

Темпо I.
МАМЫРОВЪ.

ff За - би - рай - те всѣхъ!
Neh - met je - den fest!

Тенора. *f* Не вво - ди насъ въ грѣхъ!
Басы. *f* *Der sich neh - men lüsst!*

Темпо I.

mp

ff Всѣхъ го - ни въ тюрьму!
Sperrt die Schuf - te ein!

Не бы - вать то - му!
Lusst du lie - ber sein!

cresc.

ff

Бе - ри! Вя - жи!
Halt ihr! Bind ihn!

(Челядь княжеская бросилась на народъ.)

Прочь! Прочь!
Fort! Fort!

По - га - ный песь, у - бьемъ те -
Du rüud - ger Hund ich schlug' dich

Прочь! Прочь! Песь, по - га - ный
Fort! Fort! Hund, du, - га rüud - ный ger

ff

бя!
tot!
 песь!
Hund!
Ringen, Lärm, Kampf und sich
 (Борьба, шумъ, сѣвка и все

mehrere Einzeltrüfe: *Fort, Halt*
 разрастающіеся отдѣльные возгласы:
ihn! Bind ihn! Hund!
 Прочь! Берн! Вяжи! Песь!

Убью!
Wehr dich! Ой!
 Стой!
Halt! А! ножикъ!
Ein Messer! Вертись!
Liege! Такъ то ты!
So meinst du's?

Разбой!)
Lass los!
ff
 (Изъ дому торопливо входитъ Юрій)

ЮРИЙ.

ff

О - ста - но -
Halt, Lau - te,

Ю.

вись! Что здѣсь та - ко - е?...
halt! Was soll das hei - ssen?...

МУЖСКОЙ ХОРЪ.

Басы. *p*

marcato

Вотъ
Der

(Толпа присмирѣла. Снимаютъ шапки
и кланяются Юрию.) *p*

Тенора.

p Вотъ кня - жичъ нашъ:
Der jun - ge Fürst!

mf Ба - тю - шка, спа - си
Vü - ter - chen, wir flehn,

ff спа - си
flehn, steh uns bei!

Кня - жичъ нашъ:
jun - ge Fürst!

Ба - тю - шка, спа - си!
Vü - ter - chen, wir flehn,

Ба - тю - шка, спа - си!
Vü - ter - chen, wir flehn

marcato

p *mf* *cresc.*

ЮРИЙ.
ff
 Въчемъ дѣ-ло?
Was giebt's denn? МАМЫРОВЪ
ff
 Буйству-еть на-
Auf-ruhr in der

Насъ отъ на-силь-ства за-щи-ти!
Lass die Ge-walt nicht wei-ter gehn!

КИЧИГА (выступая съ по-
 родъ. Не ви-дишь раз-вѣ?
Schaar. Siehst du's nicht sel-ber? Доз-воль намъ
Erst lass uns

МУЖСКОЙ ХОРЪ. Вреть онъ! вреть онъ!
ff
Lü - gen! Lü - gen!

КЛОНОМЪ) (Юрій утвердительно наклоняетъ голову.)
 МОЛ-ВИТЬ, ИЗ-вольнась раз-су-дить.
re - den und rich - te uns hernach.

Roco meno mosso.

К. *mf* По тор - гу, по дво - рамъ на мѣст - ниць и хо - ло - пы раз - бой чи - нять,
Den Marktplatz Hof und Haus be - fal - len dei - ne Knech - te Der Dieb ist frei

P marcato *mf*

К. а намъ у - пра - вы ни - ка - кой! *mf* О ни что вол - ки
 ХОРЪ *und wir, wir kom - men nie zum Recht!* *Ten.* *Wie - ei - ne gier' - ge*

Басы. *f* А намъ у - пра - вы ни - ка - кой!
Und wir ge - lü - gen nie zum Recht!

p *mf* *p*

К. ры - шутъ, на силъ - ствомъ насъ тѣс - нять. На нихъ за то не и - шутъ и
Meu - te, falln ü - ber uns sie her; und lie - gen wir im Strei - te, dann

МАМЫРОВЪ.

К. насъ же въ томъ ви - нять! *ff* *f* Всѣ
 ХОРЪ. *bü - ssen wir es schwer!* *Ihr*

И *Lu* насъ же въ томъ ви - нять!
wir, wir bü - ssen's schwer!

f

M. *ff*

въ у - мы - слѣ од - номъ, кра - моль - ни - ки, сто - и - те,
seid die schlimm - ste Band, ge - führ - li - che Re - bel - len,

(Въ толпѣ жесты негодованія)

M. *ff*

васъ съ кня - земъ раз - бе - ремъ! Въ тюрь - му, ска - залъ, ве -
Euch strafft des Fürs - ten Hand! Sperrt ein die Mord - ge

(къ холопамъ, указывая на народъ)

M. *ff*

ди - те!
sel - len! Тенора.

(Холопы тѣснятъ народъ) *ff* Ба - тю - шка нашъ, за - щи - ти насъ!

Х О Р. Басы. *ff* *Väter - chen hilf und be - schütze uns!*

ЮРИЙ. (быстро подходя къ толпѣ.) *ff* (Мамырову)

Ос - тавь! Что
Lasst ab! Man

Ю. гра-бятъ ихъ, и имъ жебыть въот-вѣтъ?
raubt sie aus, und will sie noch be-straf-en?

Ю. (холопамъ) Вы прочь!
Zu-rück! (народу) *f* А сказъ мой
Ich ra-the

Ю. вамъ: и-дите по до-мамъ! (Хоръ кланяется.)
euch geht al-le ru-hig heim

Х О Р Ъ. Moderato assai. Тенора. *cresc.*
 Даи те-бѣ Бо-же въ-къ въ-ко-вать, даи те-бѣ
 Басы. *mp* *pp* *mf*
Ge-be der Herr dir Glück, Heil und Freud, Sen-de der

Moderato assai. *pp* *mf*

Бо-же сла-вы до-бы-вать, во мо-
 Herr dir Ruhm in E-wig-keit, Gott er-

f *ff*

mf *mf* *f*

гу-че-ствъ, во бо-га-че-ствъ! (УХОДЯТЬ)
 hul-te dich, Er he-schüt-ze dich!

mf *f*

МАМЫРОВЪ.
 Такъ вотъ какъ кня-жичъ раз-су-дилъ: кри-мо-лу
 Sein Rich-ter-spruch ist Ho-lig-sein: Re-bel-len
 росо а росо

f

pp

съ ми-ромъ от пус-тиль! За-а-то ска-жетъ
 schickt er fried-lich heim! Da-für wird sic-der
 cresc.

М.
КНЯЗЬ
Fürst

е - му спа - си - бо!
gar sehr be - dan - ken! (за сценой, въ отдаленіи)

Х О Р Ъ.
mf Дай те - бѣ Бо - же
mf Ge - be der Herr dir

cre -

вѣкъ вѣ - ко - вать,
Glück, Heil und Freud,

scen - do

cresc. дай те - бѣ Бо - же сла - вы до - бы - вать
cresc. Sen - de der Herr dir Ruhn in E - vig - keit

ff

во - мо - гу - че

ff Gott er - hul - te

ствѣ,

во бо - га - че ствѣ.

dich, *Er* *be - schüt - ze* *dich!*

(Изъ дому выходитъ Книжница съ Ненилой. Паисій появляется въ то же время.)

p

pp

mp

№ 14. ФИНАЛЪ.

№ 14. FINALE.

Allegro non troppo.

КНЯГИНЯ. *f* 

Зачѣмъ вѣот - цо - вы ты дѣ - ла мѣ - ша - ешь - ся, мой сынъ? Не го - же!
Wa - rum mischst du dich ein, mein Sohn, in dei - nes Va - ters Amt? Gottschüt - ze!

НЕНИЛА. 

ЮРИЙ. 

ПАИСИЙ. 

МАМЫРОВЪ. 

Allegro non troppo.

Piano. 

НЕНИЛА. *f* 

f О - тецъ, смо - три - ка, рас - па - лит - ся гнѣвомъ, ахъ из - ба - ви Бо - же!
Das könn - te ja in sei - ner Hit - ze dir der Va - ter ü - bel neh - men!

ПАИСИЙ. *f* 

f Ве - ли - кимъ гнѣвомъ воспы - ла - етъ вѣр - но князь, из - ба - ви Бо - же!
0 ganz ge - wiss, in sei - ner Hit - ze wirds der Fürst sehr ü - bel neh - men!



МАМЫРОВЪ. *f* 

f Не мудре - но то - му слу - чить - ся.
Das ist ganz sicher zu er - war - ten.

КНЯГИНЯ. *f* 

f О - тецъ твой гнѣвомъ рас - па - лит - ся!
Der Va - ter wird dir's ü - bel neh - men!



ЮРИЙ.

Коль го - сти, жи - те - ли скор - бять, что их не - прав - до - ю тѣснять...
Da al - le kla - gen, Herr wie Knecht, dass man sie schü - digt un - ge - recht...

mf *cresc.*

МАМЫРОВЪ.

По богомерзкимъ ихъ дѣламъ казнить бы ихъ! а княжичъ самъ къ насильствамъ мердовъ подвигъ
Nach meiner Meinung ist's das Best wenn man sie all' gleichköpfen lässt, so wird der Aufruhr nur ge -

dim

ЮРИЙ

f Немнѣ сто - бо - ю го - во - рить, на - сильникъ ты, на - родъ тѣснить тво - е лишь
Zu schaf - fen hab'ich nichts mit dir, du drückst das Volk, du saugst es aus; dem Va - ter

гаеть!.. *schüret!...*

p

ПАИСИЙ. (тихо Мамырову.) МАМЫРОВЪ. (такъ же.)

дѣ - ло. Гдѣ о - тецъ? Рѣ - ци? онъ тамъ. Скажи, по - вѣ - дай!
sag ich's; ging er aus? Er ist jetzt dort. So sag es ih - nen!

p *cresc.*

ПАИСІЙ.
(Громко)

mf Князь за - ку, все - де влочь ю, къ из - бѣ за - жей той по -
Ue - ber den Fluss setzt jetzt der Fürst, um hin zur Schenkwirtschaft zu

p

КНЯГИНЯ.

ff ъ - халь... о - пять о вѣ кней, о - пять ту - да!
ei - len.... Schon wie - der hin! o mel - che Schmach!

mp

Такъ я же кинусь кней са - ма! Пусти! Развѣ -
Ich ei - le dem Ver - blind' ten nach! (удерживая её) O, lass! Ich mag's

ЮРІЙ.
f Куда ты, ма - тун - ка? за - чѣмъ?
Was willst du, Müt - ter - chen? Wo - hin?

mf marcato

дуюсь я снѣ - ю! я ихъ объ - ять я ра - во - рву! *ff* Объ - ять?
nicht län - ger lei - den! aus ih - ren Ar - men reiss'ich ihn! Was heisst das?

ff mf

(молчаніе) ПАКСІЙ.

Ю. чьи?.. Да ну-жъ, ска-жи-те! Не на-ше
 Wen? O, sprecht, o sagt mir's! Uns bei-de
 МАМЫРОВА. He на-ше
 Uns bei-de

ЮРИЙ. (къ матери)

П. дѣло вѣто вни-кать. Ска-жи, ска-жи, такъ
 geht's nichts weiter an. O sprich, o sprich, ob
 М. дѣло вѣто вни-кать.
 geht's nichts weiter an.

Ю. ста-ло быть о-тець те-бя лю-бов-ни-цей без-чес-тить? Такъ э-то?
 nicht der Va-ter dich durch Ne-ben-buh-ler-schaft ent-ehr-te? Ist es so?

Ю. такъ? Ска-жи-же мнѣ, род-на-я!
 Sprich? So re-de doch, o Mut-ter!

НИЛА.

f Че-го на свѣтъ не бы-ва-етъ?
Was geht nicht al-les vor auf Er-den?

ЮРИЙ. (Сажаетъ мать)

f Твойвзглядъ за стылги ру-ки лёдъ!
Dein Blick ist starr, die Hand so kalt!

МАМЫРОВА.

f Че-го на свѣтъ не бы-ва-етъ?
Was geht nicht al-les vor auf Er-den?

(сталъ на колѣни)

Ты чуть жи-ва, мо-я род-на-я! О, ус-по-кой-ся до-ро-
Du ath-mest kaum, in dei-nem Har-me! Du brichst mir Herz noch mei-ne

*mf dim.**p**ad libit.*

га-я!
Ar-me!

Че-го за
Nichts ist mir

*mf**a tempo*

НИЛА (со слезами)

сча-стї-е тво-е я не от-дамъ! (цѣлуетъ ея руки) Въгробъ у-ложатъ кня-
theu-er als dein Glück und dei-ne Ruh! la sie grämt sich zu

*a tempo**mp*

ad libit.

Н. ГИ-НЮ на-шу изъ за ба - бы, изъ за по - га - НОЙ ТОЙ „КУ - МЫ“!!
To - de un - sre then - re Für - stin durch der Ge - patt - rin Nie - der - tracht!
 ЮРИЙ.

ff
 Ку - Dies

Ю. МЫ?! Какъ?! такъ э - та то злодѣйка?! Ли - ха - я
Weib? Wie? Wie wär - solch Frefel mög - lich? Der Zau - be -
 МАМИРОВЪ.

f
 Ли - ха - я
Der Zau - be -

НЕНИЛА. *f*
 Ли - ха - я ча - ро - дѣй - ка и золь за -
Der Zau - be - rin ist's mög - lich, sie lockt die

ЮРИЙ. *f*
 Те - бѣ ль, те - бѣ ль мо - я род -
Dein lie - bend Herz voll Treu und

ПАИСИЙ. *f*
 ха - и ба - ба, ча - ро - дѣй - ка и золь за -
Zau - be - rin ist nichts un - mög - lich, sie lockt die
 МАМИРОВЪ.

ба - ба, ча - ро - дѣй - ка и золь за -
- rin ist nichts un - mög - lich, sie lockt die

Н. во - дича, и золь за во - дича! КНЯ -
Leu - te an, sie lockt die Leu - te an! Des

Ю. на - - я, счи - тать - ся съба - - бой той? *ff*
Glau - ben, ver - schmäht durch solch ein Weib?

П. во - дича о - на! КНЯ -
Leut' durch ih - re Kunst! Des

М. во - дича о - на! КНЯ -
Leut' durch ih - re Kunst! Des

Н. гиньльдоля зла - я сми - ряться предь, Кумой! *ff*
Gat - ten Herz zu rauben zum flücht'gen Zeit - ver - treib!

Ю. *ff*
 У - ОНТЬ
Ich töd -

П. гиньльдоля зла - я сми - ряться предь, Кумой! *ff*
Gat - ten Herz zu räuben zum flücht'gen Zeit - ver - treib!

М. гиньльдоля зла - я сми - ряться предь, Кумой! *ff*
Gat - ten Herz zu rauben zum flücht'gen Zeit - ver - treib!

Ю. е - ё, у - ОНТЬ!
te die - ses Weib!

Allegro moderato con fuoco.

Ю. *f risoluto*
 У - бить е - ё и весь раз - сче - ть, у - бить е - ди - ны - мь
Mit ei - nem Schlage lös - ch ich aus ihr las - ter - hof - tes

Allegro moderato con fuoco.

Ю. *f*
 ва - ма - хомъ! Ко - лъ всѣхъ о - на - ко - вь дѣ - ть, такъ пусть же сгинѣть
Le - ben; dann steht auch leer ihr Freu - den - haus, Ver - führ - te wird's nicht

mf

Ю. *f*
 пра - хомъ! Ко - лъ ча - ра - ми от - на о - на, въ цю - зорь е - му сма -
ge - ben! Lockt' sie durch bö - se Zau - be - rein den Va - ter ins Ver -

mf

Ю. *ff*
 ни - ла и дер - зко ма - ту - шкѣ са - ма до -
der - ben, ver - trat den Weg der Mut - ter mein, dann

mp

Meno mosso.

Ю. ро-гу за сту - пи - лля, то сынъ за - ступит-ся за мать, но -
 bleibt ihr nichts als ster - ben; der Mut - ter Eh - re wird der Sohn an

riten. *ff* *Meno mosso.*

mf *mf*

Tempo I.

Ю. дастъ въпо - зоръ ро - дну-ю, кля - нусь не -
 der Ge - vatt' - rin rä - chen, ich schwör's ich

ff

Ю. ша - дво по - ка - рать е - ё, ку - му ли - ху -
 zah - le heim den Hohn dem bösen Weib, dem fre -

riten. *a tempo*

f

КНЯГИНЯ.

Ми - - - ЛЫЙ сынъ!
 Frau - - - rer Sohn!

Ю. ю!
 chen!

p *mf*

Кг. мо - я на - де - - -
Nun darf ich hof - - -

Кг. жда!
fen!

ЮРИИ. *ff*
 у -
Mit

КНЯГИНЯ. *mf*
 Мой ми - лый сынъ, мо - я на -
Du hast mir neu - en Muth ge -

НЕНИЛА. *f*
 При -
Das

бить е - ё и весь раз - сче - ть, у - бить е - ди - нымъ
ei nem Schla - ge lösch ich aus, ihr fre - fel - vol - les

ПАИСИЙ. *mf* *f*
 Кля - нет - ся онъ! При -
Er hält den Schwur! Das

МАМЫРОВЪ. *mf* *f*
 Кля - не - тся онъ! При -
Er hält den Schwur! Das

tr
 Агра

и т. д.

К.г. *f* де - - жа! *ff* За-сту-пникъ ты за
ge - ben! *Du bist mein einz'ger*

Н. шла ку-мъ по - ги-бель! По-ги-бель
Ue - bel nimmt ein En - de, *ein En - de*

Ю. взмахомъ! Колю всехъ о-накъбѣ - дѣ ве - деть, такъ
Le - ben! *Dann steht auch leer ihr Freu - den - haus,* *Ver -*

П. шла ку-мъ по - ги-бель! При - шла ку-
Ue - bel nimmt ein En - de! *Das - Ue - bel*

М. шла ку-мъ по - ги-бель! По - ги -
Ue - bel nimmt ein En - de, *ein En -*

К.г. мать!
Schutz!

Н. ба - бѣ злой при - шла!
durch des Wei - bes Tod!

Ю. пусть же сгибнетъ прахомъ! За - ступникъ бу-детъ сынъ за
fueh - te wird's nicht ge - ben! *ff* *Der Mut - ter Eh - re wird der*

П. мѣ по - ги - бель!
nimmt ein - En - de!

М. бель зу при - шла!
de durch den - Tod!

Кр. *ff* Мой ми - лый
Mein theu - rer

Н. *ff* Кля - не - тся онъ!
Er hält den Schwur!

Ю. мать, не дамъ въ позоръ ро - ду - ю, кля - нусь ку - му не -
Sohn an der Ge - vatt' rin rä chen; ich schwör's dich ohn' Er -

П. *ff* Кля - не - тся онъ!
Er hält den Schwur!

М. *ff* Кля - не - тся онъ!
Er hält den Schwur!

Кр. *ff* сынъ!
Sohn!

Ю. щад - но, не щад - но
bar men, zu rä chen

П. *ff* Ку - мбъ по - ги -
Ein ra - sches En -

М. *ff* При - шла Ку - мбъ по - ги -
Das Ue - bel nimmt ein En -

НЕНИЛА. *ff*

По - ги - -
Das U - -

Ю. по - ка - рать!
an dem Weib!

П. бѣль!
de! По - ги - -
Ein En - -

М. бѣль!
de! По - ги - -
Ein En - -

бѣль злу при - шла!
bel nimmt ein End!

П. бѣль злу при - шла!
de durch den Tod!

М. бѣль злу при - шла!
de durch den Tod!

Meno mosso. (Andante non troppo)

ЮРИЙ.

Те - бѣ я жизнь от - дамъ род - на -
Dir. Mut. ter. opf. re ich mein Le

Meno mosso. (Andante non troppo)

КНЯГИНЯ.

Allegro vivace.

Мо - я на - де - жда до - ро - га - я!
Du hast mir neu en Muth ge - ge - ben!

Ю.

ПАИСІЙ.

я! По - ги - бель злу при -
ben! Das Ue - bel nimmt ein

МАМЫРОВЪ.

По - ги - бель злу при -
Das Ue - bel nimmt ein

Allegro vivace.

Н.

шла!
End!

П.

шла!
End!

(Занавѣсъ.)

М.

шла!
End!

КОНЕЦЪ 2ГО ДѢЙСТВІЯ.

№ 13570/93

397
13

Мародушка

ОПЕРА

Chai kowski

П. ЧАЙКОВСКАГО

НОВОЕ ИЗДАНИЕ

(съ прибавленіемъ нѣмецкаго текста).

Издание для пѣнія съ фортепіано	Руб. 8—
” ” фортепіано въ 2 руки	” 4—



Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА въ МОСКВѢ,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Электропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

G. SCHUBERT, NEW YORK

CLOSED SHELF

ДѢЙСТВІЕ III. АУФЗУГ III.

№15. СЦЕНА И ДУЭТЪ.

№ 15. SCENE UND DUETT.

Allegro moderato.

Piano.

First system of the piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking appears in the second measure.

Second system of the piano accompaniment. The treble staff continues the melodic development with some chromaticism. The bass staff maintains the accompaniment. A mezzo-piano (*mp*) dynamic marking is present. A fingering of 5 is indicated above a sixteenth-note run in the treble staff.

Third system of the piano accompaniment. The treble staff features a more complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present. A fingering of 5 is indicated above a sixteenth-note run in the treble staff.

Fourth system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff continues with a steady accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.

Fifth system of the piano accompaniment. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff continues with a steady accompaniment. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present. A *crescen* (*crescen*) marking is present above the treble staff.

do *marcato* *mf cresc.*

ff *mf*

mp *p*

pp

poco cresc.

ЗАНАВѢСЪ. (Жилая изба Кумы. Князь сидитъ за столомъ, сѣва стоитъ Кума.)

mf *riten.* *mf*

КУМА.

Moderato.

Ты, Го-су-дарь по-ту-пивъ о-чай, молчишь во гнѣ-вѣ. У-годить мо-ей не
Du blickst, Herr, zur Er-de nie-der und schweigst zür-nend. Was be-ginn ich zu er-

Moderato.

К. КНЯЗЬ.

стало видно мо-чи. Незнаю какъ равнове-лить... Ужъ не мо-рочить ли меня ты хочешь?
heiterndich, Gebie-ter, dir zu er-freu-en Herz und Sinn? Mir schein't du noch dich über mich gar lu-stig?

КУМА.

КНЯЗЬ.

КУМА.

КНЯЗЬ.

Чѣмъ?
Ich?

Не до-ме-ка-ешь! Нѣтъ!
Kannst nicht be-grei-fen? Nein!

Я безъ то-го не
Kein Tag ver-strich ahn

К. зна-ю дня,
dass ich dich

чтобъ не-ви-дать те-бя.
hier auf-ge-su-chet hätt!

Кн. 

Мѣ_ша_еть всѣ мы_сли... Ду_шу мнѣ палитъ... Не
Es schwei_ßen die Sin_nen *al_le mir hier_her...* *Ver*

p

Кн. 

по_мня божья_го су_да, се_бѣ въ без_чес_твѣ, въ по_смѣхѣ, въ стыдѣ, къ те_
ges_sen hab ich Got_tes Wort, *Ge_wis_sen, Wüir_de, Jah_re, Ehr...* *Zu*

cresc.

Кн. 

бѣ ша_та_юсь я сю_да... По_ми_луй, Князь, не_во_лить
dir zieht's mich in ei_nem fort... *Du kommst mein Fürst,* *aus frei_en*

f

К. 

кто_же? И я, что лю_ди го_во_рятъ, скажу:
Stücken... *Ich mein'* *wie wir es all' ver_stehn und sag'*

mp

К. КНЯЗЬ.

На мѣст - ни - ку не - го - же съ, Ку - мо - ю "з - нать - ся... Пусть ко - рятъ!
Für dich dürft'sich nicht schicken hier zu ver - keh - ren... Lass sie schmä'n!

КУМА.

Хоть въ э - томъ мнѣ и честь боль - ша - я, но кольчреазъ то, въ не -
Zwar ist mir's ei - ne gro - sse Eh - re, doch kä - men wir zur

К. доб - рый часъ, пой - деть на - прасли - ной ху - да - я мол - ва по Нижне - му про -
bö - sen Stund und oh - ne Schuld hier ins Ge - re - de durch fal - scher Menschen bö - sen

К. КНЯЗЬ. (съ проиёй)

насъ — мнѣ э - то будеть за о - би - ду. Ку - ма - ль о - пасли - во жи - ветъ?
Mund es wär'mir lä - stig auf die Län - ge. Dein Ruf. ist wohl noch un - ver - schri?

Кн. *f* А до княги-ни коль дой - деть...
Wenn es die Fürstin nun er - führt? (прерывая)

Ужъ больно ты скромна... по ви-ду. Молчи!
Dass du so sit-ten-rein und streng. *Schweig still!*

sf p sf sf sf sf

Кн. Довольно, до-вольно! Пусть кричить.
Ge-nug nun, lass. sie schrein! Lass sie schrein.

sf mf sf dim. sf sf

Кн. *Più andante.*

Поди, са-дись сюда... Иди же! не съ-дять.
Komm her, setz dich zu mir... so komm doch, sei nicht bang!

Più andante.

p p

Кн. (Кума нехотя подходитъ)

Са-дись!
Sitz hier!

p mf

(Садится поодаль. Онъ страстно привлекаетъ её къ себѣ.)

Allegro moderato.

К.

Allegro moderato.

f *cresc.* *ff*

князь. Recit.

Да ближе, ближе, бли-же!
Kott nä-her, nä-her, nä-her!

riten.

f

mf

p

князь.

Andante con moto. (страстно)

Нѣтъ сладу съ со-бо-ю! влечетъ все къ те-бѣ что
Ich kann's nicht mehr tra-gen, mit Macht zieht's mich her, ich

Andante con moto.

pp

Кв.

бу-рей сильнѣй разьютъ ра-за! Про-си что же ла-ешь, не
bin wie vom Strudel er-grif-fen! Ich muss dich er-rin-gen, der

dolce

più f

pp

Кн.

crese

бу- деть ни въ чемъ те- бѣ, мо- я ра- дость, от-
Kampf ist gar schwer doch trotz' ich dem Stur- me, den

f

mp

Кн.

ка - - за. Я жемчугомъ ска- тнымъ те- бя у-ви- жу, не-
Rif - fen. Ich bringe dir Per - len, ich ge- be dir Gold, will

mf

pp

mf

Кн.

сче - - тной о- сыплю каз - но - ю. Въ кам- кѣ ты хру- ща - той, въ мѣ-
dich wie ein Fürsten- kind schmü- ken mit Sei- den- ge- wän - dern mit

crese.

più f

p

Кн.

хахъ до- ро- гихъ зат - мишь всехъ бо- гатствомъ, красо - ю!
Pelzwerk, ich wollt es sah's al - le Welt mit Ent- zü- ken!

ff

Cel.

mp

p

(Князь цѣлуетъ куму. Она сидитъ отвернувшись.)

Più mosso.

mf

КНЯЗЬ. *f*

Противни чать пол - но, у - порство оставь. Люби, лю -
Hör auf dich zu streu - ben, zeig endlich wie heiss du liebst, o,

cresc.

cres *sen* *do*
 и т. д.

Кн. *ff*

би ме - ня. Безъ те - бя жизнь мнѣ вѣму - - ку!...
lie - be mich! Denn ich muss sonst ver - ge - hen!

mf *f* *dim.*

Кн. (Кума отодвигается)

Сидитъ точно камень, зас -
Sie ist wie ein Steinbild und

p *mf* *mf*

Темпо I. (съ горечью)

Кн. тыла, что лёдъ!... Ей рѣчи мо-и лишъ до-ку-ка! (Пауза. Съ тономъ.)
käl-ter als Eis!... Sie will mei-ne Red' nicht ver-ste-hen!

Темпо I.

Кн. ся на руки. Далѣе говорить голосомъ, въ которомъ дрогнули слезы.) He-Du

Кн. КУМА. *f* (встаетъ и отходитъ.)
 люблю я, не люблю? от-вѣ-чай-же: не люблю? Не зна-ю что дѣлать съ то-
hast mich nicht lieb? Gieb mir Antwort ge-schwind! Wie hel-fe ich oh-ne zu

К. Poco più mosso.
 бо-ю! То гнѣвъ, грозить ты, то плакать го-товъ...
feh-len? Bald drohst du, bald zürnst du und weinst wie ein Kind....

Poco più mosso.

К. **Темпо I.**

И жалко тебя всей ду-шо-ю, да жалость, самъ знаешь не то, что любовь!
Du hast mir ja leid in der See - le; doch Mit - leid ist lei - der die Lie - benoch nicht!

КНЯЗЬ.

Нѣтъ сла-дусь со-бо-ю! вле-четъ все къ те-бѣ что
Ich kann's nicht be-wält' - gen! mit Macht zieht's mich her, ich

Кн.

бу - реи сильнѣй разъ отъ ра - за! Про-ви что же-ла - ешь, не
bin wie vom Stru-del er-grif - fen! Ich muss dich er-rin - gen, der

КУМА.

Не зна-ю что дѣ-лать съ тобо-ю!
Wie hel - fe ich dir ohn' zu feh - len!

будетъ ни въ чемъ те-бѣ, мо-я радость, от-ка-за. Я
Kampf wird mir schwer, ich tro - tze dem Sturme, den Rif - fen. Ich

КУМА.

Жаль *Leid*, мнѣ, жаль *ja leid* те - бя всей ду - шой, *thust du mir gār sehr*,

Жем - чу - го - мѣ скат - нымъ те - бя у - ни - жу, не - с. *schen - ke dir Per - len, ich ge - be dir Gold, will*

P 3 *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad. sempre*

а жа - лость, самъ зна - ешь не то, что лю - *doch Mit - leid ist lei - der die Lie - be noch*

чет - ной о - сы - лю каз - но - ю! въ кам - *dich wie ein Für - sten - kind schmüc - ken mit*

бо - вь! Жаль *nicht! Leid* те - бя мнѣ! *thust du mir!*

къ ты хру - ша - той, въ мѣ - хахъ до - ро - гихъ зат *Sei - den - ge - wän - dern mit Pelz - werk, ich wollt es*

mf p. *ff* *cresc.* *ff* *mp* *cresc.*

К. *ff*

А ми - - ло-му дру-гу от -
Was güb - - ich dem Lieb-sten nicht

Кн.

мишь всѣхъ бо-гатствомъ, кра-сой! Лю-
schaut's mit Ent-züe-ken die Welt! o

К.

дать го-то - - ва ты все безъ раз -
gern! er neh - - me mein Gut und mein

Кн.

би, безъ те-бя жизнь мнѣ въ му - ку!
lieb' mich, ich muss sonst ver-ge-ken!

Più mosso, moderato.

К.

бо-ра и безъ со-жа-лѣ-нья, и за-нимъ безъ о-па-
Le-ben, o wie güb' ich's ger- ne! zie-hen wollt ich in die

Кн.

Più mosso, moderato.

К.

Не любъ я те - бѣ!
Du hast mich nicht lieb!

Кн.

riten. **Темпо I.**

К. *riten.*
 се - - нья, без - стра - - шно и без -
Fer - ne mit ihm; o See - lig -

Кв.
 о, лю - би, лю - би ме - - ня, безъ те - - бя мнѣ жизнь од -
Lie - be mich, o lie - be mich, oh - ne dich muss ich ver -

riten. **Темпо I.**

f *mf*

f *mf*

Р.о. *

Росо più animato.

К. *riten.*
 ро - - пот - во поЙ - ти, ахъ, ми - ло - му ты все от - дать го - то - ва,
keit mich ihm zu weihn; was wolt dem Lieb - sten ich nicht ger - ne ge - ben,

Кв.
 на лишь му - ка!
ge - hen, fühl ich!

Росо più animato.

mp

К. *riten.*
 и всю - ду за нимъ безъ противна - го сло - - ва ид -
die Hei - math, mein Gut, mei - ne See - le, mein Le - ben! wie

(Гвиззъ наблюдаетъ её ревнивымъ окомъ.)

fp *p* *riten.* *p*

Allegro non troppo.

К. 

ти!
gern!

Кн. 

За ми - - - лынь! за - ми - лынь! Сладко
Dem Lieb - - - sten! dem Liebsten! O, wie

Allegro non troppo.

Кн. 

ты развор - ко - ва - лась! А кто тотъ ми - лый? Кто? кто?
süss das klinget mein Täubchen! Wer ist dein Lieb - ster? Wer? wer?

Кн. 

ff (Схватишь её за руку. Кума вырвала руку и

Ну - - - же, от - вѣ - чай!
Sa - - - ge es mir frei!

КУМА.
отходить.) 

Коль я те - бѣ на ше - ю не ки - да - юсь, такъ значитъ
Da ich mich dir nicht an den Hals ge - schmissen, meinst ein Ge -

КНЯЗЬ.

К. *ми - лый у ме - ня? Пу - с - кай!* *Ужъ какъ не быть!*
lieb - ter sei im Weg? So sei's! Das ist der Grund!

Кн. *и кто онъ, я доз - на - юсь.*
Und wer's ist will ich wis - sen.

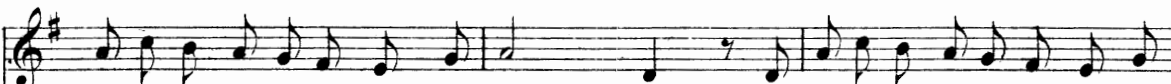
Кн. *не ма - ло, слышь, въ са - харны - я ус - та* *Наста - сью не до -*
Gar man - cher, hör' ich, hat den süßen Mund der schö - nen Na - stja

Meno mosso, moderato

Кн. *тро - гу цѣло - ва - ли.* *За -*
schon geküsst im Le - ben. Weil

assai.

Moderato assai.

К.  ласко-вый о-бычай, нравъ ве-се-лый, не ма-ло про Настасью, зря, бол-
ich mit al-len freundlich bin und scher-ze, hat man mir grundlos manche Schuld ge-

Moderato assai.

 *p*

К.  та-ли. Без-стыдна я, и сла-ву ко-ль ху-ду-ю не
ge-ben und mich als frei und schamlos gar ver-schrie-en; doch

 *mf* *p*

К.  да-ромъ по-ло-жи-ли на ме-ня, те-бя-то, княже, какъ же не цѣ-
wâr mein schlechter Ruf verdient ge-recht, wie hätt dem Fürsten ich nicht Ohr ge-

 *mf* *p*

К.  лу-ю, во что-жь ты ста-вишь, Го-су-дарь, се-бя?
lie-ken da je-der Knecht sich mei-ner Gunst be-rühmt?

 *mf* *p* *f* Ob.

К. Ска-заль бы кто дру-гой та-ко-е сло-во, по-су-ла-ми бы
Dich hört' ich an, doch wenn sich je ver-mes-sen ein and' rer mir zu

К. сталъ меня склонять, ужъ вотъ бы какъ на-хальни-ка та-кого, во срамъ е-му, су-
na-hen so wie du, der Fre-che hätt' den Weg her bald vergessen, ich wär vor ihm und

К. мѣ-ла-бъ я у-нять! Те-бязъ не смѣ-ю.
sei-ner Gunst in Ruh! Mit dir steh's an-ders.

К. Милости твоей тво- рить должнacho лю-бо: ты намъ стникъ!
Deiner ho-ken Gnad' darf ich so schroff nicht kom-men, dem Ge-bie-ter!
 КНЯЗЬ *ff*

II
 Der

Poco più animato.

Кн. вла - - - стень раз - да - вить те - бя какъ му - - - ху!
 Macht hat zu ver - nich - ten Dei - nes - glei - - - chen!

Poco più animato.

f *mp*

КУМА.

Гу - би! На - сильству зло тво - рить по - ва - - - дно.
 So thús! Des Mächt'-gen Spiel ist leicht ge - won - - - nen.

f *mp cresc.*

КНЯЗЬ. (подступая)

И ты подь власть пре - кло - нишь-ся мо - ю!
 Auf dei - nen Nac - ken setz ich mei - nen Fuss!

ff

КУМА. (Князь сильно схватывает ее за руку)

Нѣтъ, не ста - - - мся! У - ду - малъ ты не лад - но.
 Fürst, ich dulds nicht! Du hast nichts Gut's er - son - nen.

mp cresc. *cen do*

КУМА. *ff*

Нѣтъ,
Nein!

(порывисто заключая её въ объятія)

КНЯЗЬ.

ff Сло - млю
Ich brech

у - поре - тво!
den Trotz dir!

Сло -
Ich

f cresc.

Кн.

КУМА.

млю!
thü!

fff Нѣтъ,
Nein,

нѣтъ!
nie!

(Кума вырвалась, схватила со стола хлѣбный ножъ и приставляетъ его къ горлу.)

ff

ff

КУМА. *fff*

За - рѣ - жусь!
Ich tödt' mich!

Ско - рѣй у - мру,
Du wirst mich nicht

чѣмъ
be -

К. *сда - мся. Такъ и знай!*
win - gen. Dass du's weisst! *ff* Про - Ver -

Кн. *кля - та - я! въ жи - выхъ не разои - дем - ся, но я не отступ -*
fluch.tes Weib! Und müsst' ich dich er - wür.gen, ich wei - che nicht zu -

Кн. *люсь! Нѣтъ, нѣтъ,*
rück! Nein, nein,

(ударомъ руки распахнулъ дверь и уходитъ)

Кн. *нѣтъ! не до - жи - дай!*
nein! das hof - fe nicht! *Allegro non troppo.*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes with various articulations and slurs. Trills are indicated by the number '3' above the notes.

(Гума въ изнеможеніи опускается

Second system of musical notation. The treble clef part begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with '3'. The bass clef part provides a steady accompaniment.

на скамью.)

Third system of musical notation. The treble clef part features a forte (*f*) dynamic marking. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with '3'. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking, followed by a *dim* (diminuendo) marking. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with '3'. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef part features a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking, followed by a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with eighth and sixteenth notes, including trills marked with '3'. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

№ 16. СЦЕНА.

№ 16. SCENE.

Moderato.

КУМА. 

Moderato. Какъ выдержать до-ста - ло си - лы! Впялся... На
Wo schöpfte ich als er mich fass - te nur Kraft... Ich

Piano. 

К. 

смерть пе-ре-пугаль... Вотъ ли-хо нажила! По-
war zum Toderschreckt... Welch' Jam-mer mein noch harrt! Ver-



К. 

сты-лый! Онъ всю мнѣ ду-шу истераалъ.
hass-ter, der all' dies Un-heil mir geweckt.



Più animato.
 Recit.

К. 

А еслибъ князь про-вѣ-далъ кто ми-лый мой, вотъ бы ди-ву дался! Ку-ма...
Doch wenn der Fürst er-füh-re wer lieb mir ist, o, wie würd'er wü-then! Sein Sohn

Più animato.
 Recit. 

К.
 и Кня-жичъ!... Надо мной и всякъ бывдо-сталь насмѣ-яся.
mein Lieb-ster!... O ich will mein süß Ge-heim-niss sorglich hüten.
 Tempo I.

К.
 О немъ-ли думой уд-ручать мнѣ душу?
Umsonst mein Sehnen, Angst und Pein der Seele;

К.
 Я - же все то с-ку-ю и си-лы вѣтъ въ себѣ у-вять кручи-ну злу-ю.
ach, umsonst mein Jammer; viel trägt mein Herz fürsichal-lein in stil-ler Kam-mer

Allegro non tanto, molto agitato.

(Въ понынахъ входитъ Поля.)

Allegro non tanto, molto agitato.

КУМА. (съ удивленіемъ.)

Ты? По - ля? Что пов - дно?
 Du? Ro - lja? So spät noch?
 поля. Къ те - бѣ я съ вѣ -
 Ich brin - ge dir

к. Съ ка - ки - ми?
 Was gibt es?
 п. стя ми. Вѣкнѣжомъ я у - зна - ла дворѣ не -
 Kun - de. Des Für - sten Ge - sin - de erzähl nichts

к. (тревожно.)
 Что, что - же та - ко - е?
 Was hat's denn ge - ge - ben?
 п. до - брое, Настя... Сле - ли, вишь, княги - вѣпро
 Gu - tessich, Na - stja... Man steckt' es der Für - stin vom

п. Кня - зя съ то - бой. Во гнѣ - вѣвзема - лась, вси - да - лась о - на,
 Für - sten und dir. Da gab es viel bö - se und zor - ni - ge Red,

КУМА. *f*

Что-жь кня-жичъ?
Nun, wei-ter?

п. и княжичъ...
ih'r Sonn selbst...
(входитъ Фока.)

Кня-ги вѣно-клял-ся те-бя погубить онъ...
Er schwor seiner Mut-ter, dich grausam zu töd-ten...

ФОКА. *f*

По ихъ колъ выхо-дишь ты
Du gilst ja bei ih-nen als

(съ изумленіемъ.)

К. Какъ? Кня-жичъ? Ме-ня?
Er schwor mir den Tod?

п. Вкол-дунья по-пала за то что не ста-ло у-
Als He-xe ver-schrieen, weil sie nicht im Stan-de durch

Ф. зла-я кол-дунья! По-ди-жь ты! Вишь зель-емъ ты кня-зя ксе-
Zau-brin und He-xe! Sie sa-gen du hät-test den Für-sten be-

п. ба-бы мнѣя какъ му-жа въ любви къ себѣ, влас-къ держать! И
eh-liche Bande den Gät-ten zu fes-seln und lieb-ikh zu sein! Auch

Ф. бѣ прису-пи-ла и княжичъ поклял-ся те-бя по-губить!
hext durch ein Tränklein; der Sohn schwor die Mut-ter zu rä-chen an dir!

КУМА.

13586

к. **ФОКА.**

княжичъ по-вѣрялъ! Му - дре - на - го нѣту. Какъ сы - ну не сдать - ся, коль
erglaubt der Lü - ge? Wie sollt' ers nicht glauben? Wie köunt er die Bit - te der

ф. **ПОЛЯ.**

мать е - му слез - но е - ё подь о - хра - ну мо - ли - ла принять! Какъ
Mut - ter ver - wei - gern, die thrä - nen - den Au - ges um Schutz fleht den Sohn! Wie

п.

сы - ну не сдать - ся, коль мать у - моли - ла от - ца у - вѣ - ду - ньиной
sollt' er sich wei - gern, der Mut - ter den Gat - ten vom mäch - ti - gen Zau - ber der

п. **КУМА.**

вла - сти от - нять! И кня - жичъ по - еѣ - рилъ!
Nex' zu be - frein! Er glaub - te der Lü - ge!

ПОЛЯ.

Ну, Настя, сѣ - шу я...
Nu Nastja, ich ei-le...

mf cresc. *f* *tr*

КУМА.

(цѣлуются.)

ПОЛЯ.

Прощай-же! Спа - си-бо!
Leb wohl denn! Gott lohn dir's!

О - пае - ка не
Be herz-ge die

mf

лиц - не - е, На - стя!
War - mind mir Na - stja!

За - по - ры по - крѣп - че, да на ночь лю -
Die Tho - re ver - rie - geln und Leu - te ent -

Ф. ОКА.
 Въ - сти - мо! За - по - ры по - крѣп - че, да на ночь лю -
Das woll'n wir! Die Tho - re ver - rie - geln und Leu - te ent -

p cresc. *mf* *p cresc.* *seen*

(Поля еще цѣлуется съ Кумой и уходитъ.)

дей бы позвать для сто - рѣ - жи, хра - ни те - бя Бо - же!
bie - tendieNacht hier zu wa - chen, Gott schütze dich Na - stja!

Ф. дей бы позвать для сто - рѣ - жи, хра - ни те - бя Бо - же!
bie - ten die Nacht hier zu wa - chen, Gott schütze dich Na - stja!

do *f*

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music consists of flowing sixteenth-note passages in both hands.

Second system of the piano introduction, continuing the sixteenth-note texture. It includes a *riten.* (ritardando) marking and a *f* (forte) dynamic marking.

Moderato assai.

КУМА.

ФОКА. (разведь руками.)

Vocal entry for Kuma and Foka. The music is in a 3/4 time signature. Kuma's part is in the treble clef, and Foka's part is in the bass clef. Both parts feature triplet rhythms.

А ты ни пол- слова, не звать ни ду- ши! А княжичъ убитъ коли вынче по-
Du redest kein Wörtlein und rufst kei-ne Seele! Und wenn nun das Söhnleinder Mutter zu

Moderato assai.

Piano accompaniment for the first vocal system, featuring chords and melodic lines in both hands.

Second system of vocal entry for Kuma and Foka. The music continues with triplet rhythms and dynamic markings like *p* and *mp*.

жалуется ночью тебя? Что-жь! Милости просимъ! Да ты аль рех-
Liebe dich mordet heut' Nacht! Nun, er sei will- kom-men! Du bist wohl von

КУМА. (повеинтельно.)

Third system of vocal entry for Kuma. The music includes dynamic markings like *mf* and *p*.

нулась?
Sin-nen? Ска- за- ла ужъ. Слышалъ? Мо- е а- то дѣло.
Ich will es so, hörst du? Mich selbst lass nirsorgen.

ФОКА.

Иль ты съ не - ре - пу - гу,
Bist wohl durch den Schrecken

Иль такъ одурѣла?
ganz sinnlos geworden?

О, хотя при - пала, такъ при на рожают!
Willst du es durchaus, nun dann stürz dich in's Feuer!

(плачуналь съ досады и уходитъ.)

Viol. *p* *m.g.* *p* *m.g.* *mf* *p*

Ob. *p* *m.g.* *mf*

Cel. *p*

Poco più mosso.

КУМА.

ТАКЪ КВИ ЖИЧЬ
So schwor er

Poco più mosso.

sf *sf*

К. СМЕР - ТЬЮМВЪ ПО - КЛЯЛ - СЯ!
wirk - lich mich zu töd - ten!

НА - ВЪ - ТАМЪ
Er hör - te

sf *sf* *sf* *sf*

К. МА - ТЕ - РИ ПОД - ДАЛ - СЯ,
auf der Mut - ter Re - den,

ПРИ - ДЕТЬ СЮ - ДА СГУ
nun kommt er, bringt mir

sf *sf* *sf* *sf*

К. БИТЬ МЕ - НЯ!
selbst den Tod!

БО - ЖЕ!
Him - mel!

sf *cre -* *seen - do*

Andante.

К. Вот до чего пришлось до-жить!...
Was faulichan in mei-ner Noth!

Andante.

f *mf* *mfp* *m.g.*

К. Чу! тѣнь мелькнула... (встает тревожно.)
Horch, wars ein Schatten...

Вѣр-но ста-ли о-ни под-
Blieb er ste-ken um, ob al-

f *fpp*

К. сматривать од-на-ли и нѣтъ-ли ляху помѣшать кого со-мной?... Вѣ рас-
leinich bin zu se-ken, ob nicht zur Abwähr der Gefahr ein Wächter harrt! Er

(съ горечью)

cresc. *mp* *mf*

К. плохъ застать! во снѣ покончить чтобъ съ злодѣйкой, лихою бабой, ча-родѣйкой!
will wohl gar im Schlaf die Zaube- rin er- ste-chen, am bösen Weib die Mutter rächen!

ad lib. (береть свѣчу.)

mf *mf* *p*

К. Огонь, у-видать, я за-ду-ла. Пускай по-
Ich lösch das Licht, im dunkeln Raume, wüht er mich

(Гасить свѣчи. Видѣ изъ оконъ ярко освѣщенъ луной.)

к.

ду- ма- ютъ — у- сну- ла.
wohl im Schlaf, im Traume.

Allegro vivo.

КУМА.

Чу! никакъ и - дуть!...
Horch! man kommt, man kommt...

Allegro vivo.

(приглядывается.)

к.

вдвоемъ и- дуть ко мнѣ во дворъ...
Es schleichen zweie in den Hof

К. *f*

Онъ! Княжичъ! Онъ!...
Er! wirklich er!

Скорби на ложе...
Ich will mich legen...

(взбирается на постель и прислушивается.)

КУМА.

Стучатся... да..
Sie klopfen... ja

mf

К. *f*

трещить вапоръ...
der Rie-gel kracht...

Спа-си меня, по-ми-луй
Ver-leih', o Herr, mir Schutz und

К. (задергивается пологомъ.)

Бо-же!
Se-ge-n!

№ 17. СЦЕНА И ДУЭТЪ.

№ 17. SCENE UND DUETT.

Allegro giusto.

ЮРІЙ.

(Быстро входитъ Юрій, въ сопровожденіи Журана съ фонаремъ.)

ЖУРАНЪ.

Piano.

Allegro giusto.

ff

ЮРІЙ.

ЖУРАНЪ.

ЮРІЙ.

Свѣ-ти! Е-е здѣсь нѣтъ? Знать, спря-та-лась. Куда-бъни у-пол-

Lass sehn! Ist sie nicht hier? Wo steckt sie nur? Wir su-chen bis wir

ff

Ю.

ЖУРАНЪ.

зла змѣ-я, о-ты-щемъ, и прав-ду всю я вы-тя-ну на-ру-жу. Гля-ди,

dich ent-deckt du Schlange, und bü-ssen sollst du mir für dei-ne Tüc-ke! Hier ist

p

Ж.

ЮРІЙ.

у-стро-е-на за-са-да. Спер-ва ве-лѣлъ-бы дворъ ты ос-мо-трѣть. За-са-да?

ein Hin-ter-halt zu fürchten; den Hof lass erst durch-su-chen ist mein Rath. Nichts fürcht ich!

mf

(выхватываетъ княжалъ.)

Ю.

Вотъ съ э-тимъ я чрезъ вся-ку-ю за-щи-ту до ба-бы под-лой до-бе-русь!
Das ist die be-ste Ab-wehr für Ge-fah-ren, ein Mit-tel ge-gen Zau-be-rei!

ЖУРАНЪ. (указывая на кровать.)

ЮРИЙ.

Не тамъ-ли? Не спитъ-же! Чай бы раз-бу-ди-ли. Свѣ-ти!
Dort steckt sie! Sie schläft wohl, da sie uns nicht hö-ret. Leucht her!

Andante. (Alla breve.) (Отдергиваетъ пологъ. Кума лежитъ, красиво опершись на руки и разстегивая

Andante. (Alla breve.)

il canto molto marcato ed espress.

воротъ, смѣло смотритъ на Княжича. Юрий роняетъ княжалъ и, прикрывъ рукою глаза, медленно идетъ къ двери. Кума быстро встаетъ и удерживаетъ его.)

mp

f m.d. m.g.

cresc.

КУМА.
ff Ky-Du

к. да же, княжичь, ты? я у-мысль твою знала, но, видишь ни-ку - да оть страха
eilst schon fort mein Fürst? Dein Anschlag auf mein Le-ben war mir be-kannt, je-doch ich hatt' mich

mf

к. не сбъ-жа-ла. На-родъ ме-ня въ о-би-ду не далъ-бы.
drein er - ge - ben. Ish hätt zwar Schutz gefunden im Vol - ke;

к. Но скликать за-щит-ни-ковъ не ста-ла, се-бя о-бо-ро-нять. А ты бѣ-
doch was nützt der Un-schuld frem-de Hül-fe, wenn sie sich selbst nicht schützt Nun eilst du

к. жишь! Съ че-го-же? Кол-дунь-и-ль ис-пу-гал-ся?
fort! Du fürch-test der He-xe Zau-ber-krei-se,

к. Се-бя ли, что сгу-бить не-вин-ну-ю по-клял-ся?
dein ei-gen z Thun viel - leicht, du schlichst he-rein so lei - se?

riten.

Allegro moderato.

ЮРИЙ.

f Я шелъ не раз-мы-шля-я, не крад-ся. Лжешь! Кин-
Ich kam he-rein-ge-stür-met nicht schleichend. Nein! Ent-

Allegro moderato.

Ю. жалъ, бы-ла бы здѣсь за-щи-та, не на- - зешь-бы у-паль.
wand, wenn Hin-ter-halt im Hau-se, mein Dolch sich wohl der Hand?

Ю. „Без-вин-на-я!“ Без-стыд-ство од-но я въ-то-мъ зрю.
„Dass „schuldlos“ du?“ Sag scham-los, das ist das richt'ge Wort.

Ю. Не ты-ль раз-доръ и
Du nahnst die Ruh, den

Ю. Го-ре вне-сла въ мо-ю семь-ю? Не ты-ли межъ от-
Frie-den aus mei-ner Heim-stätt' fort. Du stahlst der Mut-ter

Ю.

помъ и ма - туш - ко - ю ста - ла? Не ты ли
Glück, nahmst ihr das Herz des Gat - ten der Gram - ли

Ю.

ду - шу ей о - би - дой из - гло - да - ла?
zehr - te sie, zum Gra - be wankt ihr Schat - ten?

riten.

f *mp*

Andantino.

КУМА.

Не все: е - ще я кня - зю зель - я под - да - ла, да вол - шбо - ю бѣ -
Fahr fort: ich gab dem Für - sten ei - nen Zau - ber - trank, und macht durch Teu - fels -

Andantino.

p

К.

совской е - го, вишь, о - пле - ла. А ты съсо - бо - ю взялъ ли пла -
kün - ste den Aer - m - sten lie - bes - krank. Hast du nicht deine Ta - schen *coll*

mf

К.

кунь - тра - вы?
Thrä nenkraut? ЮРИЙ.

За чѣмъ?
Wo - zu?

mf

Roco meno animato.

riten.

КУМА. (съ усмѣшкою)

Кол-дуньи об-ми - ра-ютъ отъ той тра - вы и
Weil He - xen nicht ver - tra - gen den Duft der Krauts und

Roco meno animato.

mf

p cantabile

К.

всѣмъ о - на о - пас. на вѣдь-мамъ. А вѣдь кол - ду - нья я?
du ge - feit wohl ge - gen Zau - ber zur bö - sen He - xe gingst?

Tempo I. (Andantino.)

ЮРИЙ. (гнѣвно)

Уймись!

Gieb Acht
Tempo I. (Andantino.)

Въ гру-ди не под-ни-май что бы - ло!
dass du den Zorn in mir nicht wec - kest!

Берегись!
'Sist gewagt!

sf

cresc.

Più andante.

Ю.

И вотъ те бѣ подъ стра-хомъ смертнымъ мой за - вѣтъ...
Ich warn dich wenn dein Le - ben dir noch et - was gilt...

Più andante.

f

mp

mp

КУМА. *Andantino.*

Дай мол-вить мнѣ спер-ва. Во
Lass mich erst re-den, Fürst. Die

Andantino.

к. всемъ я дамъ от-вѣтъ и Гос-подомъ кля-нусь какъ было не та-
Wahr-heit sei ent-hüllt vor dir, ich schwör's bei Gott, ich beich-te wahr und

Un pochettino più mosso.

к. ить. А ты сту-пай. При немъ не го-же го-во-рить.
schlicht. Doch du geh fort Vor ihm zu redensich-t nicht.

Un pochettino più mosso. *espress.*

(Юрій садится. По знаку его Журанъ уходитъ.)

Allegro con spirito.

КУМА.

Кру - чи - на съ ва - ми! Въ дѣ - лѣ
 Mir geht es selbst - sam; falsch be -

p

к. ѿ - томъ по - вѣ - рилъ ты глу - химъ на - вѣ - тамъ и
 sich - tet schworst du den Tod mir zu, vernich - ten wolltst

sempre staccato la mano sinistra

к. клят - ву далъ ме - ня сгу - бить. И тѣмъ же князь мнѣ
 du mich selbst. Ver - der - ben, Tod, hat auch der Fürst mir

mf

к. сталъ гро - зить... о - тецъ? те - бѣ?
 an - ge - droht... Der Fürst droht dir?

dim.

к. не ра - зу - мѣ - ю. Вес - тись такъ въ по - ру ли - хо -
 Wie ist das mög - lich. Und doch ist's so. Er kommt tag -

p

K. *mf cresc.*

дѣ - ю. Онъ не за - дол - го предъ то бой ме - ня уг -
 täg - lich und hat vor dei - ner An - kunft hier ge - fleht, ge -

poco cresc.

K. *f*

ро - за - ми, мольбой на грѣхъ склонялъ. О -
 droht; er ging zur Thür voll Zorn hi - naus. Von

mf

K. *ff*

днѣ от - вѣтъ ко - ли пос - тылъ онъ: „нѣтъ, нѣтъ, нѣтъ!“
 mir hört er auf all' sein Re - den nein, nein, nein!

f

K. *mf cresc.*

Моимъ у - пор - ствомъ распа - лен - ный, что звѣрь онъ пріянулъ разъярен - зый
 Durch meinen Wie - der - standentbrannt - e in ihm die Lei - denschaft, er rann - te

p *poco a poco*

K. *f*

то - да ко мнѣ. Я ножъ схва - ти - ла
 wild auf mich zu. Ich fasst' ein Mes - ser

cresc.

К. *ff*

и въ грудь се бѣ е-го-бѣ вон - зи - ла, а не сда -
und wollt' mich töd-ten. Wärs nicht bes ser, wenn ich's ge -

К. лась - бы!.. *than hätt...* *От - сту -*
Nun, es

К. пиль. *half.* *Но, у-хо*
Doch hat er

К. дя, ста-рикъ гро-зилъ, что мнѣ за то въ жи -
schie - dend noch ge - droht: Er - ge - bung, o - der

К. *f* **ЮРИЙ.**
 выхъ не быть... *Роль гнѣвъ мой*
sich' rer Tod.... Denkst du durch

Poco meno mosso. КУМА.

Ю. КРИВ-ДО-Ю ИЗБЫТЬ ТЫ ХО-ЧЕШЬ... НѢТЬ, ПРАВ-ДУ МОЛ-ВЛЮ Я. ГОС-ПОДЪ СВИ-ДѢ-ТЕЛЬ!
Lü- gen meinen Zorn zu mil- dern? Nein, Wahr- heit red' ich nur, Gott sei mein Zeu- ge!

Poco meno mosso.

Moderato. (бросается на колѣна)

К. Вотъ и вся ви- на на мнѣ. *mf* Те-бѣ-жъ че- ломъ я слѣз-но, кня-жичъ,
Kei- ne Spur von Schuld trifft mich Nun steh ich hier, nimm Angst und Sor- ge

Moderato.

riten.

К. БЮ О ТОМЪ, ЧТОБЪ ОТЪ МЕ- НИ БѢ-ДУ ОТ-РИ-НУТЬ,
fort von mir, espress. be- weg' den Va- ter sich zu fas- sen

Andante.

К. ЧТО-БЫ О- ТЕЦЬ ТВОЙ У-МЫСЛЕЛЪ ПО- КИ-НУТЬ ИЗ-ВО-ЛИЛЪ СВОЙ. ВЪ СТЫДЪ ОНЪ МНѢ И
und end'lich ganz von seiner Lieb zu las- sen in al- ler Güt! Was ich lei- den

Andante.

riten.

К. ВЪ МУ- КУ! ЦѢ-ЛУ-Ю СЛѢЗ-НО ТУ-ЖЕ РУ- КУ, ЧТО ГИ-БЕЛЬ МНѢ НЕС-
müs- sen! Die Hand will ich mit Dan- ke (mf) küs- sen, die mich ver- der- ben

Moderato. (come sopra.)

К. *un poco string.* *wollt; un poco string.* ла, спа - си, спа - си без - за -
hilf mir! *o nimm mich in*

Moderato. (come sopra.) *espress.*

fp *3 3 3 3*

(Припадаетъ къ его рукѣ и покрываетъ ее поцѣлуями)

К. *dei - nen Schutz!* щн - тну - ю!

mf

ЮРИЙ. (стараясь высвободить руку)

Зачѣмъ все э - то? Не про - си!.. Те - бѣ я вѣ - рю... встань!.. Да
Was soll dies al - les? Ste - he auf! ich will dir's glau - ben.... Komm! So

f *sf mp cresc.* *sf mp cresc.* *mp* *mp*

(Кума, вставая увидала на полу кинжалъ Кня.

Ю. *hör doch!* *Lass mich! hö - re auf!* пол - во! Ну - же! пе - ре - стань!

sf mp *sf mp* *f* *mp cresc.* *mp cresc.*

жича, поднимаетъ его и подаетъ)

КУМА.

А вотъ кин-жалъ твой. Гнѣвъ до-
Da ist dein Mes-ser. Da ver-

К. ЮРІЙ. (прерываетъ въ смущеніи) (Неловко вкладыва-
 са-ду колъ ты у-мѣрилъ... На за-са-ду я об-на-жилъ е-го...
flo-gen dein Zorn und In-grimm... Niege-zo-gen wär er wenn ich ge-wusst...

КУМА. (садится рядомъ.)
 етъ кинжалъ въ ножны)
 За-бы-ла все, княжичъ я, и все про-сти-ла.
Ver-ge-ben ist al-les, Fürst, und zwar fürs Le-ben.

К. (въ смущеніи) *dolce*
 А все-же есть на мнѣ ви-
Doch liegt auf mir noch ei-ne

ЮРИЙ.

КУМА.

к. на... Хоть предъ то - бо - ю лишь... Ка - ка - я? Ужь какъ и молвить? Есть од -
Schuld die dich nur an - geht, Fürst... Be - ken - net *Wie soll ich's sa - gen? Dei - ne*

к. на... Раз - су - дишь, мо - жетъ, что боль - ша - я? И сло - во съ устьней -
Huld - steht auf dem Spie - le, wenn ich's nen - ne? *Wie thu - e ich dir's*

ЮРИЙ.

Ска - жи!
Nun, sprich!

к. деть... Ку - да гла - за дѣ - вать не зна - ю... Ху - да жъ ви - на коль стыдь бе -
kund... Ich muss be - schämt zur Er - de se - hen... *Die Schuld schein gross, streubt sich dein*

ЮРИЙ.

Poco accelerando.

к. деть! Нѣтъ! нѣтъ! Ну, я не до - ни - ма - ю? *riten.*
Mund! Nein! nein! Wie soll ich dich ver - ste - hen?

Ю. *riten.*

кре - scen - do

dolce *pp* *rall.* *m.d.cre - scen* *m.g.*

Темпо I.

КУМА.

У всѣхъ въ любви ты, че - сти сла - вной и всѣхъ те - бѣ - душо - ю
Du wirst geschätzt, geach - tet, Eh - re und Lieb' man dir ent - ge - gen

Темпо I.

Росо più allegro.

К. ЮРІЙ.

лнуть... Не то, не то я!... Что-жь? За - ба - вно!
bringt... Ich kann's nicht sa - gen! Nun ich hö - re!

Росо più allegro.

КУМА.

А ес - ли въ сердце не вой - дуть те - бѣ слова мо - и?
Wenn zu Ge - mü - the dir nicht dringt meint tief Ge - heim - niss nun?

poco cre - scen - do

ЮРІЙ.

КУМА.

Что ска - жешь! Въдъ ду - шу, кня - жичъ не ску -
Red' wei - ter! Die Seel' auf kei - ne Mah - nung

cre - scen - do

к.

ешь и ре-ти - во - му не за - ка - жешь, коль э - то
 hört, auch kennt das Herz nicht Fes - seln lei - der, wenn ihm solch

f *mf dim.* *p*

(Смотрить на него долгимъ взоромъ, полнымъ любви и сча-
 тьясть его руку.)

к.

ли - хо на-жи-вешь...
 Un - heil wie - der - fährt...

f

dim.

Andante.

КУМА. (съ нѣжностью)

Вездѣ я, со - коль мой, украдкой за то - бой, таясь отъ всѣхъ слѣ - ди - ла!
 O stol - zer Fal - ke mein, ich bin dir ins - ge - heim gefolgt auf dei - nen We - gen!

Andante.

p

К.

О-чей своихъ съ те-бя, ды-ха-нье за-та-я, лю-бу-ясь не сво-
Wenn dich mein Au - ge sah, wie stockt mein Athem da, mein Herz schlug dir ent-

К. (Юрій встаетъ.) **Allegro.** ЮРІЙ

ди-ла! До-воль-но!
ge - gen! Ge - nug nun!

Allegro.

Ю. КУМА. (удерживая)

Вре-мя мнѣ до-мой. По-будь не-
Es ist Zeit zu gehn. O bleib, viel

cresc. *sempre staccato*

К. мно-го хоть со мной! Дай
möcht' ich dir ge-stehn! die

mf dim.

К. все мнѣ, кня-жичъ, до-ска-зять. Ты клял-ся
kur-zen Freu-den, Leid und Schmerz; Du schwurst den

p

K. 

сер - дце ра - зор - вать бу - ла - томъ мнѣ; а я сво -
Dolch hier in mein Herz zu sto - sen, Fürst; ish ge - be

cre - scen - do

K. 

ю те - бѣ всю ду - шу от - да - ю. За
dir zu gleich die See - le, nimm sie mir. Das

mf

K. 

дл - хо, зло, те - бѣ, мой свѣтъ, ол - на лю -
Schlimmste, Fürst, hast du ge - wollt wo dir nur

p

K. 

бoвь мо - я от - вѣтъ! Лю -
Lie - be ward ge - zollt! Wo

cresc.

f

K. 

бoвь мо - я о - днѣ отвѣтъ!
dir nur Lieb' al - lein ge - zollt!

mf

f

ЮРИЙ.

Ю. *f*

По-вѣривъ ли-ху, вѣча-родѣй-ство, что близокъ былъ свершить злодѣйство
Dass ich an Zauber-kunst ge-glau - bet und fast das Le-ben dir ge-rau - bet,

fp

Ю. *fp*

явѣ а-томъ ка-юсь... И-впе-редъ „Ку-ма“ за-
muss ich ge-ste - hen und da - für „ver - spre - che

mf cresc.

Ю. *ff*

- щит - ни - ка най-дѣть во-мнѣ отъ всѣхъ, вез-дѣ
fei - er - lich ich dir, fort - an mich dei - nem Schutz

ff

(Кума хочетъ цѣловать его руку, Юрій отстраняется. Она отступаетъ улыбаясь, съ виноватымъ видомъ сложивши руки на груди.)

Ю. *p*

и всю-ду!..
zu wei - hen!

Allegro moderato.

КУМА. (страстно)

А ду-шу, что то - бо - ю жи-ветъ, уже-ль то-с-ко - ю ты лю-той у-дру-
Und Herz, das dir nur le - bet, das hin zu dir nur stre - bet, stossesst du zu-rück von

Allegro moderato.

mp

Мено mosso.

ЮРИЙ. (въ сторону)

(къ ней)

riten. -чишь! Здѣсь безъ ви - на хмѣ - лѣ-ешь! Са - ма не ра-зу-мѣ-ешь
dir! Ich bin ohn' Wein be - rau-schet! Ge - nug hab' ich ge - lau-schet,

Мено mosso.

riten.

f

Темпо I.

(пошелъ къ двери)

riten. о чемъ ты го-во-ришь.
du redest Unsinn hier.

Темпо I.

f *p* *mp cresc.*

КУМА. (удерживая его)

По-

f

(взявъ его за руку) *ff*

К. - стой! За чѣмъ у - хо - дишь? Дай сказать! Не
wart, du darfst nicht wei - chen! *Sei's ge - sagt! Ge -*

Ю. Ты вздорны - я за - во - дишь все рѣ - чи...
Du wirst nicht mehr er - rei - chen, durch schwatzen...

p

Meno mosso.

К. вздоръ, на край мо - ги - лы, те - бя чтобъ видѣть, ми - лый,
- schwätz! Um dich zu se - hen musst in den Tod ich ge - hen,

Meno mosso.

f ff f

riten. (Юрій освобождаетъ руку и отходить, участ-

К. коль я рѣ - шилась стать!
riten. ich hab' es froh ge - wagt!

p p

К. ливо смотря на кума) *куМА.*

Я
Ich

pp

к. ду-шу те-бѣ всю от-кры-ла, не въ мочь бы-ло сер-дце сдер-
liess in mein Inn-res dich schau-en, ich hab' dir ge-öff-net mein

к. - жать. За тѣмъ ли, ме-ня чтобъ то - ми-ло стыдомъ, да се -
Herz, ich thats trotz der Scham voll Ver-trau-en, nun fluch ich dem

к. - бя проклинать? Далучше своимъ ты кня-жа-ломъ
ei-ge-nen Schmerz. Es wä-re mir lie-ber du stie-ssesst

к. мнѣ грудь вѣрѣшето искололъ! Змѣи-нымъ вни-ла съ вѣне-е жало мь о-
den Dolch indie Brust mir hinein, als das du mich kränk-test und liessest mich

к. би - да! Веѣхъ ху - же то золь! Про -
Aerm - ste, Ver - schmah - te al - lein! *Leb*

к. шай - же! Про - шай - же! Блюди те - бя Бо - же! на
wohl denn für e - wig! mag Gott dich er - hal - ten! *den*

к. сча - стье, на радость! Про - шай! Съ,,ку - мой“ о - ставать - ся не
Dei - nen zum Glücke, zur Freud! *Dich län - ger bei mir auf - zu -*

к. го - же, въ без - че - стье те - бѣ... и сты -
hal - ten wär schmach - voll für dich... Geh'sist

Più mosso. (Allegro moderato.)

ЮРИЙ.

КУМА.

К. пай, слу-шай! Мнѣ жал-ко те-бя... Нѣтъ, не на-до!
Zeit, 'sist Zeit! Wie leid du mir thust.... Lass das blei-ben!

Più mosso. (Allegro moderato.)

К. Уй-ди-же! Мнѣ тя-жеко!
Verlass mich! Ich lei-de!

К. Пои-ми! Ка-ка-я мнѣ въя-томъ от-ра-да, что жа-
Mein Weh kann wahr-lich kein Mit-leid ver-trei-ben drum fle-

Più Andante.

(горько
зарицата)

К. лостьвѣте-бѣ? Не то-ми! Не то-ми!
he ich, Fürst, ge-he, geh! Ja nun geh!

Più Andante.

Andante non tanto

Юрий.

Ну, пол-но-жь,
Nur kei-ne

Andante non tanto.

f *p*

Ю.

пол-но-жь! Не сле-зи о-чей своихъ, го-луб-ка!
Thrä-nen! Scho-ne dei-ne Äu-ge-lein, die lie-ben!

mf *mf*

Ю.

Одна бы жа-лостъздѣсь, по-вѣрь, по-
Wennes nur Mit-leid wär' mit dir, ge

mf *f* *espress.*

Ю.

вѣрь, ме-ня не у-дер-жа-ла!
wiss wär' ich nicht da ge-blie-ben!

Allegro moderato.

КУМА. (встрепенувшись, съ нетерпѣніемъ)

А что в-ше? Скажи скорѣй! Скажи-же, мой же-лан

Was hielt dich denn? *O sag' es schnell!* *O re-de, Viel-ge-lieb*

Allegro moderato.

f *f* *mf* *mp*

к. ный! Ска-жи-же!

ter! *O-re-de!*

riten.

p *p*

Andante un poco rubato.

ЮРИЙ. (нѣжно, страстно) *p*

Ког-да ты гнѣвъ въ душѣ мо-ей, по-вѣ-давъ

Als du den Kampf in mei-ner Seel' durch dei-ne

Andante un poco rubato.

pp *3*

все, смири-ла, при-зоромъ лас-ковыхъ очей и рѣ-чью

Beicht' geschlichtet, da hat aus dei-nen Auglein hell ein Strahl den

p *piu f*

3 *3* *3* *3*

Ю. зло смягчи-ла, и сталь я все по-за-бывать: за чѣмъ кѣте-
Zorn ver_nich_tet, und ich ver-gass wes-halb ich her den Weg, mein

Ю. обь пришелъ я, раз-доръ все-мѣ, от-ца и мать, од-ну те-
Lieb, ge_fun-den; die gan-ze Welt war in ein Meer von See-lig-

Ю. бя жалъ-я, и ду-шу
keit ver_schwun-den, nur dich sah

Ю. бу-рою волной лю-бовь мнѣ ох-ва-ти-ла...
noch mein Blick al-lein, die Lie-be kam her-nie-der...

Poco più mosso.
 КУМА. (съ восторгомъ)

ff Съ - ма сой - ду! Же - лан - ный мой!
O, ist das wahr? Ge - lieb - ter mein!

Poco più mosso.

к. Го - луб - чикъ! ра - досты! Ми - лый!
Mein Freund, mein Hort, Ge - bie - ter!

Темпо I.
 ЮРИЙ.

ff То - гда хва - тил - ся я бѣжать, отъ чаръ се - бя спа - са - я...
Doch da er - fasst' mich Angst und Weh, den Zau - ber wollt ich mei - den...

Темпо I.

КУМА. (обнимая его колѣни)

ff Хотъ смерть у ногъ твоихъ принять, те - перь ихъ слѣдъ люб - за - я!..
O stürb ich jetzt in deiner Näh', zu Fü - ssen dir. welch Schei - den!

Più mosso.

ЮРИЙ. (поднимая её)

КУМА.

Не на-лю-бу-ешься то-бой! Те-бѣ-ль то
Wer kü-me dir an Lieb reizgleich! Wie macht dein

Più mosso.

mp

Molto più vivace. (Allegro vivo.)

К.

мо-лвить, ми-лый мой!
Lob mich glücklich, reich!

Хоть и зой-ди весь бѣ-лый
Durch-eil die Welt von End zu

Molto più vivace. (Allegro vivo.)

ff

p

К.

свѣтъ!
ЮРИЙ.

Те-бя ми-лѣй
Nichts Hold-res, sich

ff Те-бя ми-лѣй и кра-ше нѣтъ,
Nichts Hold-res sich und Schön-res fänd,

хоть и зой-дест
durch-eil-test

mp *mf* *crese.*

К.

и кра-ше, кра-ше
und Schön-res, schön-res

Ю.

ди весь бѣ-лый свѣтъ,
du die gan-ze Welt

те-бѣ ми-лѣй
nichts Hold-res

f

К. *dim.* *mf* *sf*
 нѣтъ, те-бя ми - лѣ - е! те - бя ми -
 fänd', nichts Hold' - res fänd sich! nichts Hold' - res

Ю. *mf* *sf*
 лѣй и кра-ше нѣтъ! Нѣтъ! те - бя ми -
 sich und Schön' res fänd! Nein! nichts Hold' - res

К. *mp*
 лѣй и кра - ше,
 sich und Schön' res,

Ю. *mp*
 лѣй и кра - ше,
 sich und Schön' res,

К. *p* *riten. ad libit.*
 те - бя ми - лѣй и кра - ше
 nichts Hold' - res sich und Schön' res

Ю. *p* *riten. ad libit.*
 те - бя ми - лѣй и кра - ше
 nichts Hold' - res sich und Schön' res

a tempo (Allegro vivo)

К. нѣтъ!
fünd!

Ю. нѣтъ!
fünd! (нѣжно, страстно) Вѣтво - ихъ обь - ять - яхъ рай зем - ной!
Bei dir fand ich mein Pa - ra - dies!

a tempo (Allegro vivo)

К. Вѣтво - ихъ обь - ять - яхъ рай зем - ной!
Bei dir fand ich mein Pa - ra - dies! (нѣжно, страстно)

Ю. *più f* И
das

К. И все за -
das mich mein

Ю. Все за - бу - дет - ся съто - бой!
Leid, mein Leid ver - ges - sen liess! *più f*

К. *f*
 - бу - дет - ся съто - бой! О, ми - лый, же -
Leid ver - ges - sen liess! Ge - lieb - ter, Er -

Ю.
 Го - луб - ка, род -
Du Hol - ae! Du

p cresc.

К. *ff*
 - лан - ный. Вътво - ихъ объ я - тьяхъ рай зев -
- sehn - ter! Ich fand bei dir - mein Pa - ra -

Ю.
 - на - я! Вътво - ихъ объ я тьяхъ
Trau - te! Ich fand bei dir - mein

ff

К. *p* *fff*
 - ной и все, и все за - бу - дет - ся съто -
- dies und ich ver - gass gleich all' mein Leid, all' -

Ю. *fff*
 рай зем - ной и все за - бу - дет - ся съто -
Pa - ra - dies und ich ver - gass mein Leid, all' -

Tempo più vivace.

К. *бо* *mein* *ю!* *Leid!* (заключаютъ другъ друга въ объятіе)

Ю. *бо* *mein* *ю!* *Leid!*

Tempo più vivace.

ff

fff (Занавѣсъ)

КОНЕЦЪ 3 ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ IV. АУФЗУГ IV.

АНТРАКТЪ.*) ZWISCHENACT.

Andante non tanto.

Piano.

The first system of the musical score is for a piano. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Andante non tanto'. The first measure is marked 'mp' (mezzo-piano). The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef.

The second system of the musical score continues the piece. It features a more complex texture with frequent chords and a dynamic marking of 'sf' (sforzando) in several measures, indicating a moment of increased intensity.

The third system of the musical score shows a further increase in intensity, marked with 'ff' (fortissimo). The music is characterized by dense chordal textures and a driving bass line.

The fourth system of the musical score continues the fortissimo passage. It features a prominent sixteenth-note figure in the treble clef and a steady bass line.

The fifth and final system of the musical score concludes the interlude. It maintains the 'ff' dynamic until the final measures, which are marked 'dim.' (diminuendo), leading to a soft ending.

*.) Можно начать по желанію даѣе, при знакъ (§) и въ такомъ случаѣ ноты въ скобкахъ не нужны.
13589

dolce
p
pp
p

m.d.
pp
mp

m.d.
mp
mp

poco a poco cresc.

mf *sempre cresc.*
f

ff
ff
ff

The image displays a musical score for piano, consisting of six systems of staves. Each system includes a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The score features various musical notations, including slurs, accents, and dynamic markings. The first system is marked *marcato*. The second system includes a *ff* (fortissimo) marking. The third system is also marked *marcato*. The fourth system includes another *ff* marking. The fifth system features complex chordal textures with triplets and slurs. The sixth system continues with intricate rhythmic patterns and slurs. The overall style is characteristic of late 19th or early 20th-century piano literature.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both staves feature a sequence of chords, primarily triads, with some dyads. Above the first two chords in each staff, there are markings for triplets (3) and a second finger (2). The first chord in the upper staff is marked with an accent (>) and a triplet (3). The first chord in the lower staff is marked with an accent (>) and a triplet (3). The system concludes with a dynamic marking of *f* (forte) and a triplet (3) over the final chord.

The second system continues the piece. The upper staff has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) at the beginning. The lower staff has a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) at the beginning. Both staves feature chords with triplet (3) and second finger (2) markings. The system ends with a triplet (3) over the final chord.

The third system begins with a dynamic marking of *p* (piano) in the upper staff. The lower staff continues with chords, some marked with triplet (3) and second finger (2) markings. The system concludes with a triplet (3) over the final chord.

The fourth system starts with a dynamic marking of *mf* in the upper staff. The lower staff features chords with triplet (3) markings. The system concludes with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the upper staff and a triplet (3) over the final chord.

The fifth system begins with a dynamic marking of *mp* in the lower staff. The upper staff has a dynamic marking of *sf* at the beginning. The lower staff features chords with triplet (3) markings. The system concludes with a dynamic marking of *mp* in the upper staff and a triplet (3) over the final chord.

The sixth system starts with a dynamic marking of *cresc.* (crescendo) in the upper staff. The lower staff features chords with triplet (3) markings. The system concludes with a dynamic marking of *mp* in the upper staff and a triplet (3) over the final chord.

cresc.

mp *p* *dim.*

pp

§ Allegro. (♩-♩ предъидущаго.)

pp *p*

poco a poco cresc. più f

МВ. Въ случаѣ сокращенія ноты въ скобкахъ не нужны.

mf cre - - scen - - do

f cres - - cen - - do *ff*

mf

(ЗАНАВЪСЬ.) (Мрачный глухой

лѣсъ. Слѣва съвозъ деревья видѣтъ берегъ Оки. Съ обѣихъ сторонъ холмы. Лѣвый очень ка-

mp

менѣсть. Между булыжными глыбами, расщелина, служащая входомъ въ пещеру. Вблизи дере-
во, разбитое громомъ, около него источникъ и грубый водоёмъ.)

p

№ 18. СЦЕНА СЪ ХОРОМЪ.
№ 18. SCENE MIT CHOR.

L'istesso tempo.

(прислушиваясь)

КУДЬМА.

Ни-какъ ро-га! Тру-бить о-хо-та... Ко-
Hörst Hör-nerklang! das sind wohl Jä-ger... Was

L'istesso tempo.

p *mf*

b \bar{u} . *b \bar{u} .* *b \bar{u} .* *b \bar{u} .*

К.А.

го не-сетъ вѣмо-и бо-ло-та?..
suchen die in mei-nen Sümpfen?..

mp

6 *12* *12* *12*

К.А.

Да,
о,

6 *12* *12* *12*

Poco meno animato.

Moderato.

К.А.

слышу ги-канье пса-рей. Ка-кихъ несетъ сюда чер-тей?
Wel-cher Sa-antrieb sie her? Jetzt ruft der Trei-ber wil-des Hiel!

Poco meno animato. *Moderato.*

mf *sf* *mp* *mp*

7 *7*

К.А. *f*

Чтобъ вамъ, про-кля-ты-е, съ по-чи-ну
Möcht sich die Teu-fels-brut ver-lau-fen

К.А.

за-сѣсть въ без-дон-ну-ю пу-чи-ну!
und in der tief-sten Tief er-sau-fen!

К.А.

Иль въ про-пасть ку-ба-ремъ сле-тѣть, звѣрямъ въ сожрѣ-
Kopf ü-ber stürzen in die Schlucht, zum Frass der Thie-

К.А. (уходить въ пещеру, гнѣвно озирясь, съ угрожающими жестами.)

- нѣе по-ко-лѣть!
re sein ver-flucht

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a mezzo-forte (mf) dynamic and a crescendo. Dynamics include mf and cresc.

Allegro. (come sopra)

p *poco a poco* *cre* *scen*

24

do *mf* *cre*

12

(справа входят охотники, псарь и ловчий Журань)

scen *do*

12

ХОРЪ.

Тенора. *f* А гдѣ же, брат - цы, кня - жичъ нашъ?

Басы. *f* Wo, Brü - der welt der jun - ge Fürst?

ff *mp*

ЖУРАНЪ.

При - казъ онъ далъ за - ки - нуть гон - чихъ; я здѣсь по -
Er hiess die Hun - de los uns kop - peln. Wir wol - len

Ж. - ка по жду е - го.
ihn er - war - ten hier.

Тенора.

Басы.

И - демъ ско - рѣй!
Wir schwin - gen uns

И - демъ ско - рѣй!
auf un - sre Ross'

Знать ве - прятать ужь
und stür - men fort in

псы на - гнали!
wil - det Tross!

(Въ разсыпную уходятъ вправо и на холмъ, что правѣе оврага.
 Журанъ остается.)

cresc.

f

dim.

mf

(Слѣва входитъ Юрій) ЮРІЙ.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет ноты, соответствующие русскому и немецкому текстам. Фортепиано включает триоллы и динамические обозначения: *mp*, *p*, *pp*.

Росо meno animato. (обнимая его)

Ю. что? го-то-во ли? Спа-си-бо, Ва-ня!
steht's ist's dir ge-glückt? Mein Freundich dan-ke!

Ж. У-ла-диль.
Ich hoff'es.

Росо meno animato.

Ж. Богъ съто-бой!
Gott mit dir!

За лѣсомъ ко-ни вамъ го-то-вы, под-ста-вы дальше
Dort nah beim Wal-de ste-ken Ros-se, auf je-der Halt-stell'

Ж. ждуть вездѣ и вѣр-ныхъ я сыс-каль лю-дей Ку-му О-кой сю-да дос-
ist be-reit ein Um-ge-spann und treu-e Leut' woll'n dir im Boot Na-sta-ssja

ЮРИЙ.

А гдѣ-же вы-са-дятъ?
Wo sto-szen sie ans Land?

Ж.

та-вить.
brin-gen.

Вонъ тамъ!
Schau, dort!

mf

mp

Ю.

Ус-лу-ги э-той не за-бу-ду.
Den Dienst ver-gess ich, Freund, dir nit-mer.

(Указываетъ на берегъ Оки)

Ж.

Ау-
Wie-

f

mf

Ж.

шо-ю радъ те-бѣ слу-жить.
gern er-füll'ich dein Ge-bot.

А все же мой те-бѣ со-
Und doch geht jetzt mein Rath da-

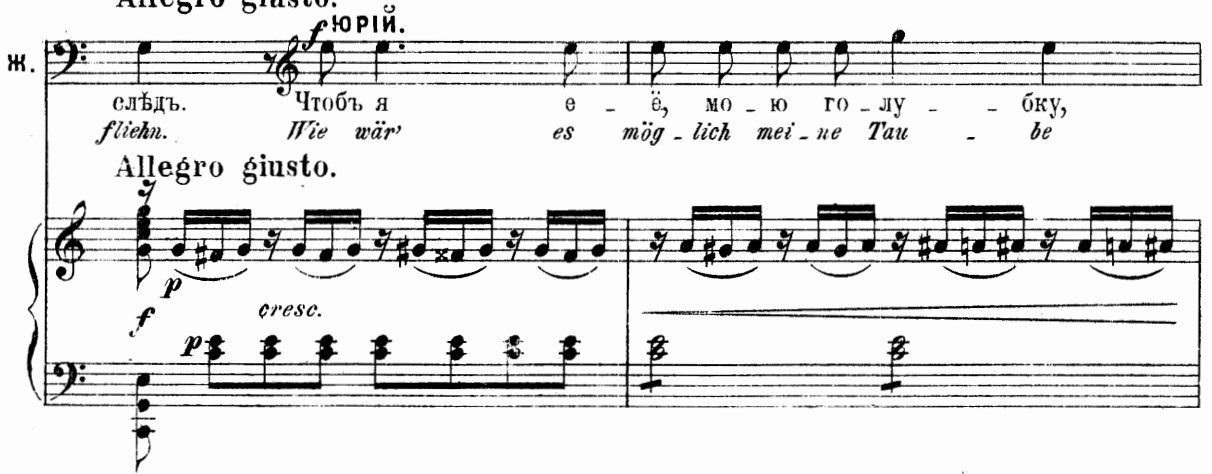
p

mf

Ж. 

вѣтъ: оставь ты э-то дѣ-ло княжичъ. Съку-мой об-жать те-бѣ не
 hin: du wollst die Sa-che blei-ben las-sen; du thust nicht gut mit ihr zu

Allegro giusto.

Ж. 

ЮРИЙ.
 слѣдъ. Чтобъ я е-ё, мо-ю го-лу-бу,
 fliehn. Wie wär' es mög-lich mei-ne Tau-be

Allegro giusto.

Ю. 

ос-та-вилъ здѣсь въ об-дѣ-лѣ ли-хой! По-
 jetzt zu ver-las-sen in der Noth! Be-

Ю. 

мысли, Ва-ня, что ты молвишь? Возможно-ль э-то? Богъ съто-бой!
 den-ke lieber Freund, dur-ähst mir was ganz un-mög-lich, — Tod droht ihr!

Andante amoroso, con moto.

Ю. *p*
 Ми_лѣ_е миѣ все_го на свѣ - - тѣ о_на те - перь. Е_ѣ_ль за_
 Es ge-het jetzt mir ü-ber al - les dies schö-ne Weib. Was ist die

Andante amoroso, con moto.

pp *mf* *p* *p*

Ю. *p*
 быть? Лишь взглянешь сразу и по - лю - - бишь и въ вѣкъ по -
 Welt, wenn ihr das Licht der Sonne feh - let? ein morsches

pp *mf* *p*

poco riten.

Più tranquillo.

Ю. *p*
 томъ не раз_лю - битъ. До - се - лѣ рдѣ_ють на ли -
 Grab das bald zer - füllt. Bis jetzt noch glü-het mein Ge -

Più tranquillo.

p *poco riten.* *pp*

*poco string.**riten.*

Ю. *f* *p*
 цѣ го_ря - чихъ усть е_я лоб - за - нья и
 sicht vom hei - ssen Hauch der sü - ssen Küs - se; ihr

*poco string.**riten.*

piu. f

come sopra *f*

Ю. шо - потъ страстный нѣжить слухъ, звучать вѣду - шѣ е - я при -
lei - denschaftlich Flüstern bringt des Her - zen see - lig - ste Er -
 come sopra

pp *cre - scen* *do* *mf*

Molto più mosso. (Allegro moderato.)

Ю. зна - нья. *f* Какъ надъ го - луб - кой во - ронѣ
gus - se. Gleich ei - net Ra - ben der die

Molto più mosso. (Allegro moderato.)

p

Ю. хи - щный надъ не - ю вѣ - тся мой о - тець. Me -
Tau - be umkreist, stellt ihr mein Va - ter nach. Und

Ю. ня - жь те - перь не - во - - лить ста - нуть иди съ не - милой подъ вѣ -
mich quält man mit Hei - raths - plä - nen bis zum Ver - zweifeln Tag für

cresc. *f*

Ю. нешь!
Tag!

mp *mf dim.*

Темпо I.

Ю. *p*
 Те-перь на насъ всѣ бѣ-ды гря - нуть. Од-но ос - та - лось намъ: бѣ -
Uns blieb die Flucht al - lein nur üb - rig da al - les wi - der uns sich

Темпо I.

pp *mf* *p*

Ю. жать.
wandt. И я ум-чу е-е от - сю - да, и скро-ю
Ich muss sie ber-gen, schüt-zen, hü - ten mit mei-ner

pp *mf* *p* *string. cresc.* *string.*

Più allegro.

Ю. такъ, и скро-ю такъ е - е, что не слы-
star - ken, sich-ern treu - en Hand, mit treu-en

Più allegro.

cresc. *piu f* *f*

Tempo I.

Ю. *Hand,* *Hand,* *Hand,* *Hand,*
 кать, что не сын : кать, и я ум-чу е-ё от-
 mit treu-en Hand, ich muss sie ber-gen, schützen.

mf *mf* *f*

Tempo I.

Ю. *riten.*
 сю - да, и скро-ю такъ что не сын - кать, не сын -
 hü - ten mit mei-ner star-ken, treu-en Hand, treu - en

p *p* *p*

riten.

Ю. *Moderato.*
 кать! Ми-лѣ - - е мнѣ все-го на свѣ - - тѣ
 Hand! Es ge - - het jetzt mir ü - ber al - - les

Moderato.
p *p cresc.*

Ю. *f* *p* *p*
 о - на те - перь!
 dies schö - ne Weib!

pp *pp*

№ 19. СЦЕНА И ДУЭТЪ.
№ 19. SCENE UND DUETT.

(На холмъ, что справа, вбѣгають трое псарей.)

Allegro giusto.

Piano

ПСАРИ.

п.

ВѢ - дя, кня - жичъ, мы под - ня - ли.
Bä - ren ha - ven wir ge - ho - ven.

ЮРИЙ.

И - демъ! Жу - ранъ, при - ми е - го!
Wohl - an, Shu - ran et - pfan - ge ihn!

Viol.

(Слѣва видны Паисій и Княгиня, переодѣтая странницей.) *mf*

dim. *p*

pp 12

Moderato assai. ПАИСІЙ.
(указывалъ кънизу)

Здѣсь когду на Кудьмы берлога...
Hier ist Kudjmas des Zaub'ers Höhle...

ffp *pp* *p*

п. Оньвѣча - ро - дѣи - ствѣ си - лѣньмо - го и зель - я вся - кі - я да - го
Des Al - ten, der für Leib und Seele gar man - ches heil - sam Tränklein

mp *mf*

п. *етъ... braut...* *Охъ, O* *охъ! weh!* *тре - er*

п. *шитъ! kommt,* *ни-какъ и - деть! ach wie mirs graut!* *КНЯГИНЯ. (Пансій причется за Княгиню)* *Не Mir*

кг. *зе-лья мнѣ. nützt kein Trank.* *При-шла къ не-му ис-кать я си-лы на ку-му, Ich kam hier-her zu su-chen ei-ne Ge-gen-wehr*

кг. *чтобъ ча-ры съсы-на снять лу-ка-вой. dem Zau-ber, dem mein Sohn ver-fäl-ten.* *ПАИСІЙ. (въ трепетѣ)* *Тре-шитъ! знать, Es kracht, er*

п. (убѣгаетъ влѣво)

оувъ!.. Я слышу... Охъ, охъ! Боже пра- вый!
kommt! ich hör es... Ach! Nun Gnade al- len!

cre - seen - do роко а роко

(Княгиня сошла внизъ, гдѣ Кудьма выйдя изъ пещеры, уже стоитъ въ ожиданіи, опершись на клюку.)

mf cre - seen - do

КУДЬМА.

ff За - Was

к.д. КНЯГИНЯ

чѣмъ при-шла? За зельемъ смертнымъ!
willst du hier? Ein tödt- lich Mit- tel!

ff

Lo stesso tempo.

КУДЬМА.

f

То - го, что въвасъ, лу - ка - выхъ ба - бахъ,
Kein Gift und wä - re es das stärk - ste

Lo stesso tempo.

p

К.А.

лю - тѣ - е зель - я не сыс - кать.
misst sich mit Wei - ber - tück und List.

Кто духъ прель - щеньемъ растлѣ -
Wer ist's der un - sern Geist ver -

piu f

К.А.

ва - етъ?
füh - ret?

Въпу - чи - ну кто страст - ей ввер -
der Lei - den - schaf - ten Flam - men

К.А.

за - етъ?
schü - ret?

Кто съ - етъ въми - рѣ зло?
Wer säht das Ue - bel aus?

p un poco marcato

K.1. *ff*

Все ба - ба. И вся - кий тать
das Weib ist's und je - der Räu -

и т. д.

sempre staccato

K.1.

и ли - хо - дый ко - му ра - бо - та - ють?
ber, je - der Dieb übt nur Ver - bre - chen ihm,

più f

K.1. *ff*

все ба - бѣ, все ей, все
dem Weib - be zu Lieb, dem

cresc.

Poco più tranquillo.
 КНЯГИНЯ.

K.1. *ff*

ба бѣ! Не слу - шать ста - ра - го я
Weib be! Nicht ei - nes al - ten Hunds Ge -

Poco più tranquillo.

f p cresc.

Кг.

пса при-шла вор-чань - е. Не - ре - до мной съсво - е - ю
klöff zu hö - ren kam ich. Was bist denn du und dei - ne

Кг.

зло - бойвадор-ной что ты? Од - но - ю ис - кро - ю ог -
Wuth vor mei - nen Au - gen? Ein win - zig Fünk - lein von dem

Кг.

ня то - го, что ду - шу мнѣ сжи - га -
wil - den Feuer, das in der Seel' mir lo -

Кг.

еть, те - бя, какъ гро - момъ а - тотъ дубъ, вще - пу и прахъ раз -
het, würd dich gleich die - ser Eich' ge - spal - ten und zer - trüm - mert

Кг.

ши - блѣ-бъ. Ты золь, ты жа - день.
ha - ben. Weil lös' und gie - rig,

Кг.

Миръ бы за - то - пить го - товъ ты золь - емъ, чтобъ къ се -
möch - - test du die Welt im Gift er - trän - ken um nur

rallentando ad libitum

colla parte

Темпо I.

Кг.

бъ со - брать со - кро - вищъ о - то - всю - ду ..
Schätz und Gold zu sam - meln oh - ne En - de...

Темпо I.

КУДЪМА. (трепещеть гнѣвомъ и простираетъ
 надъ нею руки)

КНЯГИНЯ.

Вол - чи - цей о - бер - ну!
Zur Wöl - fin mach'ich dich!

Пу - сто - е. Те - бѣ ник -
Welch Un - sinn! Nock Nie - mand

(Показывает тугу набитый мешокъ.)

К.г.

то не при-но-силъ вотъ столько зла-та.
bracht' dir je so viel, wie ich vom Got - de.

mp

КУДЬМА. (жалобливо и жадно глядя на мешечекъ)

Ужь дав - но и видь я зла - та
Lang ist's her dass ich den Glanz des

p

К.г.

по-за-быль, и какъ звучить о-но, и
Gold'snicht sah, ver - gass wie hell sein Klang und

cresc. *mf*

К.г.

какъ подсолнцемъ ис-крится лу-ча-ми. А мол-вишь ты со-
wie es blitzt beim Schein der Son-nen-strah-len. Dusprachst von auf - ge -

cresc. *marcato il tema* *p*

К.1.

кро - вищъ гру - ды... Лишь плъ - сень
läuf - ten Schät - zen... *Nur Schlamm und*

К.1.

ржав - чи - ны бо - ло - тной, да свѣтъ гни - лыхъ о - гней и
Rost der wei - ten Süm - pfe, des Irr - lichts fah - ler Schein al -

К.1.

зрять мо - и тускнѣ ю - щі - я о - чи! За - чѣмъ, бншь, ты?
lein ist's was mein trü - bes Au - ge schau - et! Was woll - test du?

p cresc.

К.1.

За - быв - чивъ сталь. КНЯГИНЯ.
Ver - gass ich's doch. За зель - емъ.
Ein Gift - kraut.

mp cresc. mf

КУДЬМА.

Да... Ка - ко - го - жь
Doch wo - ge - gen

mf cresc. *f*

Княгиня. *riten.* *ff*
 на до? Та - ко - го мнѣ, что бы по
wünschst du's? Ich brau - che eins, dess Saft die

riten. *p* *cresc.* *p*

Un poco più tranquillo.

Кр.
 жи - ламъ ки - пя - щимъ о - ловомъ прошло,
A - dern durch rin - nel wie geschmolzen Erz,

mf *ff* *f*

Кр.
 чтобъ до костей о - но про - жгло, чтобъ отъ не - го - бы бѣ -
und sen - gendringt bis in das Herz, den ur - pig wei - ssen Leib

f p *cresc.* *p* *mf*

Kr.
 - ло тѣ ло въ му - чень - яхъ лю - тыхъ по - чер -
ver - hee - rend bis an der Kno - chen Mark ver -

Kr.
 нѣ - ло и лоп - нувъ, бы те - кли - бы гла -
zeh - rend, in's Aug' sich drängt dass es zer -

Kr.
 за!... Та - ко - е есть - ли? Та - ко - е есть, ха - ха -
platzt!... Hast du ein Sol - ches? Ein solches giebt's, ha ha

КУДЬМА.

Kr.
 ха-ха-ха-ха!...
ha ha ha ha!...

Allegretto.

КУДЬМА.

f

О - гня лю-тѣи, какъ
Es brennt wie Feuer ein

Allegretto.

КНЯГИНЯ.

f

О - во ши-пить...
Es kocht und zischt...

ку - ча змѣй, о - во ши-пить.
Schlan - gen Knäuel, das kocht und zischt...

Са - мо ки-пить, прож - жеть, про - то - чить
wie tau - ler Gift, es drin - get glie - hend

КНЯГИНЯ.

Прож-жеть, про-то - чить...
Es glüht und bren - net...

до ко-стей.
bis in's Mark.

pesante

К.г. Та-ко-е есть... *Ein solches giebt's* Найдет - ся... *du kennst es...*

К.л. Та-ко-е есть... *Ein solches giebt's...* Найдет - ся... *ich kenn es...* Ог- *Es*

cre - - - scen - - do

poco a poco cresce.

mp

К.л. ня лю - дьй, какъ ку - ча змѣй о - но ши- *brennt wie Feuer, ein Schlan - gen - knäuel das kocht und*

sempre cre - scen - do

poco a poco in

КНЯГИНЯ. *ff*

И ба - бѣ той въ му - чень - яхъ лю - тыхъ при- *Wie wird das Weib im Schmerz sich win - den, sich*

К.л. *ff*

Пить, и ба - бѣ той въ му - чень - яхъ лю - тыхъ при- *zischt, wie wird das Weib im Schmerz sich win - den, sich*

cre - - - scen - - do

mf

la mano sinistra

К.г.
де - тся, приде - тся о - ко - лѣть! Въ му - чень - яхъ
mar - tern, sich mar - tern bis es todt! *Wie wird im*

К.д.
де - тся о - колѣть! Въ му - чень - яхъ
mar - tern, bis es todt! *Wie wird im*

f pesante

К.г.
лю - тыхъ приде - тся ба - бѣ той о - ко -
Schmer - ze ihr Leib sich krüm - men bis sie

К.д.
лю - тыхъ приде - тся ба - бѣ той о - ко -
Schmer - ze ihr Leib sich win - den bis sie

cresc.

К.г.
лѣть! Зе - лѣе на - шло - ся! о -
todt! Nun ist's ge - fun - den! Wie

К.д.
лѣть! Ог - ня лю - тѣй, какъ ку - ча мѣй, о - но ши - пѣтъ, о -
todt! Es brennt wie Feuer, ein Schlän - genknäut das kocht und zischt wie

ff

Кр.
но кипить, прожжеть е - ё, про-то-чить до ко - стей,
lau-ter Gisch, es drin-get tief bis in der Kno-chen Mark, прожжеть е -
es dringt ihr

К.д.
но кипить, прожжеть е - ё, про-то-чить до ко - стей,
lau-ter Gisch, es dringt ihr tief bis in der Kno-chen Mark, прожжеть е -
es dringt ihr

ff

Кр.
ё, про-то - чить до ко - стей!
tief bis in der Kno - chen Mark!

К.д.
ё, про-то - чить до ко - стей!
tief bis in der Kno - chen Mark!

fff

fff

ff

Кр.

К.д.

Andante.

КУДЬМА.

И - демь. Пожди по - ка сго - то - влю. А гдѣ жеала - то?
Nun komm. Wart hier bis ich's be - rei - te. Ver - giss dein Gold nicht!

КНЯГИНЯ

(показывая мѣшокъ)

Вотъ о - но.
Schau, hier ist's!

(бросая на него жадные взгляды)

К.д.

Съ со - бои возь - ми. Не о - став -
Nimm es nur mit. Lass es nicht

(Уходить въ пещеру

Княгиня идетъ за нимъ)

К.д.

ляй, лихихъ лю - дей не ис - ку - шай.
hier die Leut' zum Rau - be nicht ver - führ.

№ 20. СЦЕНА И АРИОЗО.
№20. SCENE UND ARIOSO.

Andante.

КУМА.

ЛУКАШЬ.

ГОСТЬ.
(Теноръ изъ Хора.)

ПОТАПЬ.

КИЧИГА.

Andante.

Piano.

ПОТАПЬ.

(указывая на берегъ)

Вотъ здѣсь причалить намъ велѣли.
An die - ser Stelle soll'n wir landen.

КИЧИГА.

(Причаливаютъ. Кума выходитъ съ узла.)

Гребутъ къ берегу, коль такъ.
Dann rudert nur dem U - fer zu.

комъ въ рукѣ. За нею остальные, неся кое что изъ ся добра. Все идутъ по оврагу на низину.
(Добро кумы складываютъ у холма, что справа.)

Piccolo 8

mf *mf* *f* *f* *mf* *f*

cre - scen - do

dim. *mp* *mf* *f*

7 3 12 24 6 7

Adagio molto.

КУМА. *mf*

Спа - си бо братцы за у - слу
Habt Dank, Ge-führt für die Mü

Adagio molto.

К. ЛУКАШЬ. *mf*

Вънос - лѣд - ній разъ быть
Es ist ge - wiss zum

Л. ПОТАПЬ. *mf*

мо - жетъ намъ при - шлось слу - жить те - бѣ, На - ста - сья!
letz - ten Mal dass wir dir ei - nen Dienst er - wie - sen!

Про - щай, Ку - ма!
Be - hüt' dich

КИЧИГА. ЛУКАШЬ.

Про - щай, Ку - ма! Мы безъ те - бя б - си ро -
Leb' wohl, leb' wohl! Du läs - sest uns ver - waist und

П. ма!
Gott!

КУМА. *f*

Слу-жи-ла вамъ я какъ мо-гла,
Euch auf-zu-war-ten war mir Freud. f

л. тѣ-лѣ!
trau-rig! На ра-дось всѣмъ ты

ПОТАПЪ. КИЧИГА. *f*

Du warst ja un-sre

p cresc.

к. а больше вид-но не судь-ба, а больше вид-но, вид-но не судь-
Ein neu-es Schicksal winkt mir heut, ein neues Schicksal, Schicksal winkt mir

л. намъ жи-ла!

п. *Au-gen-weid!*

к. *mf cresc. f mf cresc. f*

к. ба!
heut! espress.

(Прощаются. Мужчины, отойдя по овра-
 гу къ рѣкѣ, остановились.)

cresc.

f

ЛУКАШЪ.

ГОСТЬ. *mf*

ПОТАПЪ.
КИЧИГА.

По - ка ты здѣсь, мы сто - ро - жить на

mf So lang du hier, wollu wir im Boot an

p cre - scen -

Л. Г. до - дѣ бу - дсмъ, гдѣ при - ста - ли, чтобъ о по -

П. К. je - ner Hal - te - stel - le wei - ten; wenn dir Ge

do

Л. Г. го - нѣ у - пре - дить, колъ за то - бой бы

П. К. fahr, Ver - fol - gung droht, dich war - men, dir zu

f dim. *mf* *mp*

Л. Г. гнать - ся стали. (Поклонились еще разъ и, слѣдуя по оврагу, уходятъ.)

П. К. Hül - fe di len.

p *mf* *pp*

Andante. КУМА. *p*

Andante. Fl. *mf* *pp* *dolce*

Гдѣ же ты, мой же-лан-ный?
Weilst du fern, mein Ge-lieb-ter?

К. Я здѣсь. Поско-рѣй приходи, свѣтъ ду-ши моей, краса,
O komm, denn ich har-re hier dein; o du hel-ler Stern, du mein

mp *cresc.* *mf*

К. ра-дось о-чей! Не-тер-
Freu-den-quel! Sehnsucht

p *mf* *mp*

К. пѣньемъ го-рю я те-бѣ у-видать и къ го-ряче-му сер-дцу при-
zehrt Seel und Herz kaum er-wart'ich die Frist bis du wieder.ge-ge-ben mir

pp *p*

K. *f* *riten* *a tempo*

жаль, бевъ те - бя не то - мило мнѣ ду - шу тоской, при - хо - ди, при - хо -
bist, oh - ne dich ist's gar ö - de und traurig bestellt; o komm bald, a tempo kom - me

K. *un poco allargando* *mf*

di! *bald!* *dolce espress.* *un poco allargando* *mf* *Ob.* *p* *poco* *Ком -*
me Kom - me

Poco più Andante. *cre* *scen* *do*

рѣи при - хо - ди и ум - чимся съ то - бою мы по - дальше от - сюда, отъ золь и отъ
bald, komme bald! Wirdurch - ei - len die Welt, wir ent - flie - hen dem Jammer dem E - lend und

Poco più Andante *p* *cre* *scen* *do*

K. *ff* *ff* *ff* *p*

бѣль. При - хо - ди - жь по - ско - рѣи, при - хо -
Leid. Wir ent - flie - hen dem Jam - mer, dem

K. *stringendo* *riten.*

ди же мой сѣбѣ, мы ум - чимся съ то - бою отъ золь и отъ
E - lend und Leid, uns ge - lei - tet nur Won - ne und Glück - see - lig -

stringendo *mf* *riten.* *f*

Темпо I.

K. *f* *f*

бѣдь! При-хо-ди-же! Со-ко-ль яс-ный!
keit! O so komm doch, stol-zer Fal-ke!

Темпо I.

p *cre - scen -*

K. *pp* *cre - scen - do*

Кра-са и ра-
Du mei ne Won-

- do *f*

K. *ff* *riten.*

- достъ, свѣтъ лу-ни *mo-*
- ne, Licht der See - le

mf *mf dim.* *riten.*

K. *a tempo* *mp* *molto riten.* *f* *p*

ей, непер-пѣ-нѣмъ го-рю я те-бя у-ви-дать!
mein, voller Seh- sucht. er war tet die Liebstedich hier!

a tempo *p* *molto riten.* *pp* *pp*

№21. СЦЕНА И ДУЭТЪ.
№21. SCENE UND DUETT.

Allegro moderato.

(Изъ пещеры выходитъ Княгиня. Радостно поражена при видѣ Кумы, которая её не замѣ-
часть.)

КУМА.

КНЯГИНЯ. (въ сторону)

Allegro moderato.

Ку - ма?! Ну
Dies Weib? Und

Piano.

ff mf

mf

Кр.

да!
hier?

Са - ма судь - ба
Das Schicksal ist's

е - ё мнѣ въ ру - ки по - сы -
das sie mir in den Weg ge -

ff ff mf

Кр.

ла - етъ.
füh - ret.

И разъ у - крадкой у - ви -
Ich sah sie heimlich einmal

ff ff p

Кр.

дать е - ё до - во - льно бы - ло мнѣ, чтобъ вмнѣ изъ ты - ся - чи приз -
nur, doch hüt - te ich sie gleicherkannt, selbst un - ter grosser Men - schen -

cresc. sf sf p f

(смирренно и ласково подходить къ Кумѣ)

Кг. нать. *zahl.* Здо - ро - ва будь! Спро -
Sei mir ge-grüsst! Wie

Кг. сить *kamst* поз-воль, *denn du* какъ вѣльсь та-кой од-на по-па-ла?
so ein-sam hier in die-se Wild-niss?

КУМА. *Durch Zu-fall nur.* А ты от-коль? *Und was suchstdu?* Бредемъ въ пе-
Ich pilg' - re

КНЯГИНЯ.

p cresc. *fp*

Кг. черску-ю о-бн-тель *ins Petsche-ra-klo-ster* сми-рен-но *aus mei-ner* мы из-да-ле-ка
Hei-math, die gar fern.

Кг. То-вар-ки что-то по-отста-ли. Пожду-ка ихъ съ то-бой по-ка
Will die Ge-fähr-tin neuer-war-ten. Ein Weil-chen plaudr' ich mit dir gern.

Кг. (садится)

Кг. ге, ни-какъ доб-ро съ то-бой? Ужъ не соб-ралась ли бѣ-
ha, du hast auch Sa-chen hier? Du bist am En-de auf der

Кг. жать? Съ та-ко-ю рѣд-ко-ю кра-со-со-ю
Flucht? Und schön bist du, dass sich mit dir

Кг. те-бя и князь бы радъ ум-чать. Такъ ждемъ мы
zuflüchten Je-der wär ver-sucht. Du war-test

КУМА.

Кг.

ми - - - ла_го дружка? Нѣтъ, я... слу_чи_лось
wohl auf dei - nen Freund? Nein, ich... es hat sich

КНЯГИНЯ

К.

не на_ро - комъ... Ну что та_ить? Тре_пе - шешь вся
blos ge - trof - fen... Was leug - nest du's? du bebst wiers scheint?

Кг.

Го_реть ду_ша по_чер_во - о - комъ.
Wie flammt dein Aug' in ban - gem Hof - fen.

Кг.

Иль такъ отъ ус_та_ли съ то_бой? Коль въ путь, те_бѣ бы подкрѣ_ -
Bist du nicht wohl? du bist so bleich! Du musst an ei - nem Trunk dich

Кг.

пи - - тья, во - ды, журчить что подь го -
la - - ben, ich hol' ihn aus dem Heil - quell

Кг.

рой те - бѣ цѣ - леб - ной бы на - пи - - тья.
gleich am Berg, denn du musst Kräf - te ha - - ben.

(встаетъ)

Кг.

КУМА.

Чай ков - шикъ есть? Дол - жно най -
Hast wohl 'nen Krug? Der muss sich

Кг.

(достаетъ изъ узла и подаетъ Бнягинѣ ковшъ) КНЯГИНЯ.

дѣ - - тья. Да ты бо -
fin - - den Du bist nicht

cresc.

Кг.
 га - - та!
arm, scheint's!

КОВШЪ
Welsch

ка - кой! Изъ чис - та
ein Krug! aus rei - nem

(МѢДИ.)

mf *mp*

Кг.
 се - реб - ра ли - той!
Sil - ber, schwerge - nug!

(указываетъ на дерево)

Ког - да
Als hier

гро -
der

p *sf* *p*

Кг.
 мо - во - ю стрѣлой
Baum vom Blit - zesstrahl

кря - жис - тый э - тотъ дубъ
ge - trof - fen ward, entsprang

раз -
der

sf *sf* *sf*

Кг.
 бв - - ло,
Er - de,

ис - тор - гся
so klar und

чис - то - ю стру - е - ю
frisch, mit ei - nem Ma - le

здѣсь
ein

sf *sf* *sf* *sf* *f*

Кг.

КЛЮЧЬ. _____ И МНО-ГИХЪ ИЗ-ЦѢ-ЛИ-ЛО
Dass er ge-prie-sen wer-de

Molto meno mosso. (Andantino.)

Кг.

Ѡ - ГО _____ ЧУ - ДЕС - - НО - Ю ВО - ДИИ _____ И
hört ich _____ schon oft, _____ als Wun-der - quell; _____ sein

Molto meno mosso. (Andantino.)

Кг.

ПЬЮТЬ Ѡ - ГО ВЪ ЛИ-ХИХЪ НА ПА-СТЯХЪ; КРУ-ШИТЬ БѢ-ДУ,
Was-ser von be-son-drer Gü-te stählt Lei-bes.kraft,

Кг.

да - ру - еть сча - стье. На - пьюсь и
er-freut's Ge-mü-the. *Auch ich* *trink*

mf

Кг.

я во - ды съ то - бой. Ис -
mit, *ich hab' es noth.* *Nun*

p

Кг.

- пей, го - луб - ка!
trink, *mein Tüb - chen!*

Кг.

пей до дна, доб - ра тѣмъ
trink' nur aus; wirst sehn, es

p *pp*

Кг.

(Кума выпиваетъ воду)

боль - - ше ты у - ви - дишь!
wird dir wohl be - kom - men!

mf

КУМА. (Кудьма, наблюдавшій изъ)

Ка - ка - я терп - ка - я во - да!
Wie herb das Was - ser von Ge - schmack!

Та - ка - я
Drum thut's auch

пещеры, хочеть зловѣщимъ хо - хотомъ и сейчасъ же скрывается.) (хохотъ Кудьмы) КУМА. (въ испугѣ роня ковшъ)

ро - домъ... Что э - то?!
Wun - der... Was war das?

mf *dim.*

КНЯГ.

К. Хо-хоть?! Не пу-гай - - ся! Хо-хочать Филины въл-су.
La-chen? Sei nicht ban - - ge! Die U-hwsschreien hier im Wald.

Кг. Страс-тей не ма-ло тутъ... Но
Hier giebt's ver-schied'nen Spuck... Da

(за сценой)

Meno mosso, adagio.

Кг. чу! трубаять ро-га... О - хо - таль рыщеть? Коль вась съ то-бо-ю здѣсь о -
schallt ein Jughorn wohl... Es heult die Meu-te... Am En - de treffen sie uns

Meno mosso, adagio. об.

ад либитум.

Кг. тыщутъ, то отъ псарей дождѣмъ бѣ-ды. Прощай! прощай! Ме-ня вспомянешь ты!
bei-de, das wä-reschlimm für mich und dich. Leb'wohl! leb'wohl! Dudenkstgewissan mich!

Cl.

СЦЕНА И КВАРТЕТЪ.

№ 22.

SCENE UND QUARTETT.

Allegro vivo ed agitato.

КУМА. _____

КНЯГИНЯ. _____

ЮРІЙ. _____

КУДЬМА. _____

(Княгиня поднимается на холмъ слѣва, злобно озираясь на Куму, которая, не обращая на нее вниманія замерла въ радостномъ ожиданіи.)

Allegro vivo ed agitato.

Ріано. *pp*

pp *cres* *scen*

pp *do* *po* *co* *a* *po*

co *mp* *cres* *cen*

mp

КУМА. (простирая къ нему руки.) *f.*

ЮРІЙ. (выходя на холмъ, что справа) *fo.*

Мн - ЛЫЙ
Theu - rer

На - стя!
Na - stja!

do *mf* *cres* *scen*

К. *riten. molto*

МОЙ!
Freund!

do

riten. molto

f cresc.

К. *Allegro moderato.*

f

Вътре - во - гъ сер -
Voll Kum - mer und

Allegro moderato.

ffp

К.

-деч - ной, по - ко - я не зна - я, тос - ку - я и
Sor - ge um dich mei - ne Freu - de, hab' dein ich ge -

mp

mp

К.

пла - ча, те - бя все жда - ла я!
- har - ret in Seh - sucht und Lei - del!

mp

ЮРИЙ.

К. Подъ стра - хомъ уг - ро - зы и мше - нья от -
Mir droh - te der Va - ter im Zorn mit Ver -

Ю. - цо - ва, те - бя все я мы - слилъ
- der - ben; zu dir ich mich sehn - te

Ю. у - ви - дѣть бы сно - ва!
und wähn - te zu ster - ben!

КУМА.

Ю. Но вмѣ - стѣ о - пяты мы и все ми - но -
Doch jetzt sind wir glück - lich ver - eint, es zer -

Но вмѣ - стѣ о -
Doch jetzt sind wir

К. ва - ло, что въскор - би и стра - хъ намъ ду - шу тер -
sto - ben die Sor - gen die Aeng - ste der Bannist ge -

Ю. ПЯТЬ МЫ И ВСЕ МИ - НО - ВА - ЛО, что въскор - би и
glück - lich vereint; es zer - sto - ben, die Sor - gen, die

mf p

К. за - ло. За - бу - демъ все э - то, за - бу - демъ пе -
ho - ben Wir wol - len ver - ges - sen, ver - ge - ben so

Ю. стра - хъ намъ ду - шу тер - за - ло. За - бу - демъ все
Aeng - ste, der Bannist ge - ho - ben. Wir wol - len ver -

p

К. чаль, ум - чим - ся съ бо - ю мы въволь - ну - ю
gern, wir fin - den die Freiheit und wär sie auch

Ю. э - то, за - бу - демъ пе - чаль, ум - чим - ся съ то -
ges - sen, ver - ge - ben so gern, wir fin - den die

mf p

К. *mf* даль! *fern!* ум - чим - ся съто - бо - ю!
wir fin - den die Frei - heit!

КНЯГИНЯ. *f* Но - ско - ро
Nach - dem du

Ю. бо - ю мы въволь - ну - ю даль! *mf* ум -
Frei - heit und wär sie auch fern! Wir

p

К. *cres - cen - do*
 ум - чим - ся отъ зло - бы, на -
Wir flie - hen die Tüc - ke, Ver

Кг. въ кор - чахъ лютой му - ки те - бѣ прие -
Fal - ter - qual em - pfun - den, cresc. wirst bald den

Ю. чим - ся съто - бо - ю, ум - чим - ся отъ зло - бы,
fin - den die Frei - heit, Wir flie - hen die Tüc - ke,

cres - cen - do poco a poco

К. *ff* **Meno mosso**
 сильст - ва, уг - розъ, пре - да - тельст - ва и
leut - dung den Zwang, die Tu - ran - nei, die

Кг. пѣ - етъу - ми - рать! Но - ско - ро
To - desweg du gehn! Nach - dem du

Ю. на сильст - ва, уг - розъ, и коз - ней, пре -
Ver - leut - dung, den Zwang, die Rän - ke, die

f **Meno mosso** *marcato*

К. Коз - ней, отъ мукъ и отъ
Rän - ke sind glück - lich, sind

Кг. въкор - чахъ лю - той му - ки
Qual - ten ü ber - stan - den

Ю. да - тельст - ва, отъ мукъ и отъ
Tu ran - nei, sind glück lich und

Tempo I

К. слезъ, ум - чим - ся отъ зло - бы, уг - розъ, ум -
frei, wir flie - hen die Tüc - ke, den Zwang, wir

Кг. те - бѣ при - спѣ - етъ у - ми - ра! *!*
wirst bald du dei - nes We - ges gehn!

Ю. слезъ, ум - чим - ся отъ зло - бы, уг - розъ, ум -
frei, wir flie - hen die Tüc - ke, den Zwang, wir

К. чим - ся въ даль отъ мукъ
schaun die Welt voll Glück

Кг. Да! ско - ро въкор - чахъ лю - той
Nach - dem du Fol - ter - qual er

Ю. чим - ся въ даль отъ мукъ
schaun die Welt, sind glück -

Кд. Кудья! (выглядывая из пещеры) *ff*
 Мо - лод - къ ско - ро влю - той му -
Das Weib wird bald in Ta - des - qua

К. и отъ слезъ, ум - чим - ся отъ
und voll Freud wir schau - mf - en die

К.т. *my - det te - бѣ при*
dul - det wirst du den

Ю. и отъ слезъ, ум - чим - ся отъ
lich und frei, wir schau - en die

К. къ при - спѣ - етъ у - ми - рать и зель - е здѣсь какъ разъ из - жалить, про -
len sich win - den und ver - en - den, denn der Trank wirkt bald ver - he - rend und

К. зло бы и отъ слезъ, отъ
Welt voll Glück und Freud, voll

К.т. спѣ - етъ у - ми - рать!
To - des - weg bald gehn!

Ю. зло бы и отъ слезъ, отъ
Welt voll Glück und Freud, voll

К.т. то чить е - ё до кос - гей!
dringt bis in - der Kno - chen Mark!

К. зло бы и отъ слезъ! *pp*
Glück und vol ler Freud!

Ю. зло бы и отъ слезъ! *pp*
Glück und vol ler Freud!

№ 23. ФИНАЛЬ.
№ 23. FINALE.

Allegro non tanto.

КУМА.

КНЯГИНЯ.

ЮРИЙ.

(тревожно)

Боль - на ты, Настя?
Was fehlt dir Nastja?

КУДЬМА.

Piano.

Allegro non tanto.

Ю. КУМА.

Что - сь то бо - ю? Не зна - ю, ми - лый... Что то рь - жеть...
Fühst du Schmer - zen? Ich weiss nicht Lieb - ster... Doch, es brenn't hier...

К. ЮРИЙ. (съ отчаяніемъ) КУМА.

ж - жеть! Ахъ, Бо - же мой! Пос - той! По -
sticht! Ach, mächt' - ger Gott! S'ist nichts! An

К. *легче... Her-zen... Вот тут, да hier, у сердца лишь со-сеть. daschmerztes nur und sticht.*

КНЯГИНЯ. (на левом холме, про себя)
КУДЬМА. (выглядывает из пещеры)

Со-сеть змъ - е - ю лю - той зе - лье!
Wie ei - ner gift - gen Schlan - ge Bis - sel!

ЮРИЙ.

зе - лье... Ты хо - ло - дъ - ешь! Ваоръ угась!...
Bis - sel! Kalt sind die Hän - del! starr dein Blick!

КУМА.

Са - ма не зна - ю что со мно - ю!
O wüss - te ich wo - von ich lei - de

Е ще ка ко - ю ли - хой обь до - ю,
Das Schick - sal dro - het mit neu - em Lei - de,

К. Ка - ка - я хворь?... *Kommt's nicht am End...* БЫТЬ МО - ЖЕТЬ *von bö - sen*
 КНЯГИНЯ. *f* Из - жа - лить *Es dringt bis*

Ю. СУДЬ - БА ПРИ - СТИ - - ГЛА НАСЪ ВЪА - ТОТЬ РАЗЪ? *f* Из - жа - лить *Es dringt bis*
ich zitt - re, fürch - - te für un - ser Glück? КУДЬМА.

К. ГЛАЗЬ!... *Blick!*

Кг. ЛЮ - ТО Ю ЗМЪ - ОЙ И ВСЮ СПА - ЛИТЬ ТЕ - БА ТОТ - *in die Ein - ge - wei - de, die töd - tet dich im Au - gen -*

Кд. ЛЮ - ТО Ю ЗМЪ - ОЙ И ВСЮ СПА - ЛИТЬ ТЕ - БА ТОТ - *in die Ein - ge - wei - de, die töd - tet sie im Au - gen -*

cre - - scen - do

Кг. ЧАСТЬ! *blick!* *f* УЖЪ ЗЕЛЬ - Я НЁ ДА - ЛИ - ЛЬ КА - *Hat man dir Gift vielleicht ge -*

Кд. ЧАСТЬ! *blick!*

ЮРИЙ.

КУМА.

Ю. ко-го? Не ана-ю... Стран - ни-ца бы - ла вотъ эдѣсь ка -
ge - ben? Ich weiss nicht... Ei - ne Pil - ge - rin war hier und

К. ка - я то не дав-но... и съ не - ю
gab mir Wasser e - ben... auch sie trank,

К. (падаетъ отъ боли на колѣни) ЮРИ.
 во - ду я пи - ла... *f* Ка - ка - я стран - ни - ца? От -
Gift schiennicht da rin... Wer war die Pil - ge - rin? Wo

КНЯГИНЯ. (сходя съ холма)

Ю. ку - да?! *ff* Ме - ня уз - рѣть ты
ist sie? In je - ner Frau er -

ЮРИЙ. *ff* КУМА. (поднимаясь) *ff* КУДЬМА. *ff*

Кр. мо-жешьвней. Какъ? Ма-тушка?! Са-ма кня-ги-ня! Та-кихъ не-
ken - ne mich. Du, Mut-ter bist's! Das ist die Für - stin! Solch ho - he

К.д. (скрывается въ пещеру)

ви - дываль гостей. *ff*
Gä - ste flie - he ich. *ff*

Andante con moto.
КНЯГИНЯ. *ff*

Да, я, какъ грозный суди - я! о-мыть по-зорь семь -
Ja, mein ist Ra - che und Ge - richt! Ge - tilgt ward Schmach mit

Andante con moto. *ff*

Кр. и мо-ей и съ кор-немъ зло у насъ ис-
küh - ner Hand, das Ue - bel im Entstehn ver-

ЮРИЙ.

Кр.

торг - нуть, что через ку - му в нѣд - ри - лось в ъ ней! *f* Охъ,
nich - tet das durch dies Weib Ver - brei - tung fand! Ach,

Ю.

(зарыдалъ) КУМА. (въ страданіяхъ)
 На - стя, На - стя!... *f* Му - ка, ми - лый!
Na - stja, Na - stja! Sterb ich, Lieb - ster?

espres.

ЮРИЙ. КУМА.

Теперь недугъ твой по - ни - ма - ю. *f* Охъ, тя - жко, тя - жко!
Begreiflich ist nun dein Verder - ben. Ich leid' un - säg - lich!

ЮРИЙ. (къ матери)

Же - сто - ко - сер - дая! У - бій - ца!
O un - barm - her - zig Weib! du mor - dest!

mp cre - scen do

КУМА.

Ахъ, ми - лый! У - ми - ра - ю!...
Ach, Lieb - ster! Sieh, ich ster - be!

ЮРИЙ. (За деревьями видны охотники и Журань)

На - - - стя! Бо - же мой!
Na - - - stja! O, mein Gott!

КУМА.

Ахъ! У - ми - ра - ю!
Ach! ach, ich ster - be!

ХОРЪ

Тенора. (сдержанно) *mp* *mf*
 Ку - ма здѣсь! Не
Na - sta, sja! Hier

Басы. (сдержанно) *mp* *mf*
 Гня - ги - ня!... Не -
Die Für - stin... Hier

Кг.

что меж - ду васъ съ от - цомъ сто - я - ла
die zwi - schen Sohn und Va - ter Feind - schaft

mfpp *pp*

Кг.

и другъ на дру - га рас - па - ля - ла.
ge - sührt, statt in - nig - ster Ge - mein - schaft.

cres - cen - do molto

ЮРИЙ.

Е - ё ты жи - вишь. Прочь по - ди! Те - бя изъ
Das ist Ver - leum - dung. Geh hin - weg! Dich hat dein

ff sf sf ff sf sf

Ю.

сер - дца мо - е - го те - е - же вы - тра - ви - ло зель - е.
Gift trank mit Ge - walt aus dei - nes Soh - nes Seel' ge - ris - sen.

fff

(Бросается на шею къ Журану, который отводитъ его на правую сторону сцены.)

КНЯГИНЯ. (Охотникамъ, тихо)

Recit.

espres.
mf
sf
mf
p
mp
pp
 Cro. Werft

Кр. (Куму подхватываютъ на руки)
 рѣ-е трупъ е-я въ О-ку вы сбросите въ о-мутъ чернѣи!
schnell die Lei-che in den Fluss vom Ab-hang in die Tie-fel!
 Poco più mosso.
pp cres - - cen

и торопливо несутъ къ берегу, что слыва. Княжичъ не видитъ этого.)

ЖУРАНЪ.
 Не у-би-вайся
Du musst es tra-gen,
do poco a poco
mf
f

Ж. ЮРИЙ.
 кня-жичъ мой!
fas-se dich!
 мнѣ не сне-сти кру-чи-ны злой!
Dies Leid ist viel zu gross für mich!
ff
mp

группою Кумы уже спустились съ кручи и невидны.)

ЮРИЙ. (Къ матери.)
Recit.

А гдѣ же
Wo ist denn
ff
f
mf

КНЯГ.

Ю. Настя? гдѣ? ку - да ты скрыла? *ff* А тамъ, въ О - къ вѣя мо -
Na-stja? Wo? ich muss sie ha-ben? *Sie ist dort tief im Flussbe-*

(Удаляется влѣво. Юрій бѣжитъ на берегъ и отчаянно заламываетъ руки. Отъ

Кг. ги - ла!
gra-ben!

Тен. *mf*
3 3 3

Басы. *mf* ли хо. е сверши. лось
Es kam hier ein scheusslich

рѣки одинъ за другимъ поднимаются на берегъ охотники Журанъ отводитъ княжича отъ бе -
 рега и сажаетъ на камень)

туть, скорбно. е дѣ - ло!
Ver-bre-chen zu Stan-de!

А кто въ немъ по. ви. нень — су - ди то - го
Und wer es ver-üb - te den treff' der Zorn

ЮРІЙ. (съ отчаяніемъ)

От - ня - ли! сгу - би - ли!... О - динъ я, О - динъ!...
Ge-nom-men! Ver-nich-tet! nun steh ich al-lein!...

Богъ!
Gotts!

Andantino.

ЮРИЙ.

mp
Зло-дѣй-ски ли-ши-ли все-го ме-ня ра-зомъ! По-
Man hat mir das Klei-nod, das einz-ge ge-rau-bet! Es

Andantino.

poco riten.
ю. -меркъ свѣтъ ду-ши мо-ей, мерк-нетъ и ра-зумъ...
schwand mei-ner See-le Licht, Nacht deckt mein Le-ben...

poco riten.

Più mosso. (Allegro)
ю. Мнѣ сту-же-ю серд-це кру-чи-на ку-
O, töd-tet mein kran-kes, ver-ein-sam-tes

Più mosso. (Allegro)

riten.
ю. -етъ _____ и все во мнѣ съ не-ю, го-лубкой ум-реть! *ff* И
Herz, _____ nach Ru-he ver-langt es, die lin-dert den Schmerz! *Noch*

riten.

(*)
Tempo I.

Ю. *f*

ЕЩЕ, ВО МНѢ СЪНЕ - Ю, ГО - ЛУБ - КОЙ, У -
totd ist mein ar - mes ge - pei - nig - tes

Tempo I. (*)

mf cresc. *ff dim.*

(Темнѣеть. Къ берегу
poco a poco accelerando)

Ю. *mf* *sf p* *f* *ff* *ff* *mf*

ИДЕТЬ!
Herz!

poco a poco accelerando

mf *mf* *e sempre cresc.*

причаливаютъ иѣсколько лодокъ, съ княземъ и холопьями. Князь выходитъ первый и быстро **Molto più mosso.**

ff *ff* *f* *fff* *fff* *fff*

идеть по оврагу на низину. Холопи остались частью на берегу, частью на лодкахъ.)

fff

Andante.

КНЯЗЬ.

На-гналь!
Er-eilt!

Такъ вотъ вы гдѣ у-крылись!
Habt ihr euch hier ver-bor-gen?

Andante.

Бн.

А гдѣ же спря-та-на ку-ма?
Doch wo ist die Ge-vat-te-rin?

ЮРІЙ. *f*
Схватил - ся
Mein Va-ter,

Ю

по-здно ты, отецъ!
du kommst hier zu spät!

ff
Е-я ужъ нѣтъ въ живыхъ.
Sucht beiden Tod-ten sie.

Ю.

КНЯЗЬ.

Сы-би-ли!
Sie lebt nicht!

„Ужъ нѣтъ въ живыхъ!“
„Sie lebt nicht mehr!“

un poco cresc.

Кн.

Хи-тро при-ду-малъ! У-же-ли, мнишь,
Wie schlau er-sol-nen! *Du glaubst wohl gar,*

mf *p* *10*

Кн.

те-бѣ въоб-манъ я гну-сный дам-ся?
dass ich so leicht mich trü-gen las-se

un poco cresc. *9*

Кн.

Гдѣ о-на? Какъ толь-ко съ-ла во-ровски о-на вълодь-
Wo-ist sie? *Kaum hat-te heimlich sie das Boot be-stie-gen*

mf *f* *10*

Кн.

ю бѣжать сю-да, я тотъ же часъ объ-этомъ свѣдалъ
um von Haus zu flieh *da war ich schon da-von in Kennt-niss*

f *10*

Кн. *ff*

и слѣ-домъ гнался. И доб-ро е-я ле-жить
ge-setzt und folg-te. All' ihr Gut ist als Be-weis

(Указываетъ на вещи Кумы.)

Кн. — вотъ здѣсь у-ли-кой!
vor uns zur Stel-le...

Allegro.

Кн. Въ пос-лѣд-ній разъ: во
Zum letz-ten Mal: ge-

Allegro.

Кн. всемъ по-кай-ся, ку-му мнѣ вы-дай го-ло-
-ste-ke al-les, und die Ge-gatt-rin lief-re

ЮРИЙ. (съ горестью и раздраженіемъ)

Ки. вой! Чтобъ ты надъ мер - твой над - ру - гал - ся,
aus! Da - mit die Tod - - te du noch schändest,

Ю. какъ ты ру - гал - ся надъ жи - вой, ера - мя е -
wie sie es ward durch dei - ne Lieb, als sie noch

Ю. ъ сво - ей лю - бо - вью, на - сль - ствомъ гнуснымъ ей гро -
lebt, der zu ent - ge - hen ein Mit - tel nur; der Selbst - mord

КНЯЗЬ. (трепещетъ отъ ярости)

Ю. зя? Ты за - мол - чишь!! Не смол - кну
blieb? Nun ist's ge - nug!! Ich sag - es

ЮРИЙ.

Ю. я! Ни - кто, какъ ты, е - я у - бий - ца!
frei, du, du al - lein du bist ihr - Mör - der!

mp cre - scen - do poco

КНЯЗЬ.

(Ударяетъ его ножомъ. Въ этотъ моментъ при блескѣ молніи, съ ва входятъ Журачъ и Княгиня.)

Ще - вокъ!!
Stirb Hund!

a poco

(Схватили себя за голову и замерли въ ужасѣ.)

КНЯГИНЯ.

mf

ЮРИЙ (падаетъ)

Ахъ!
Ach!

Вотъ спа - си - бо!
Nun, ich dan - ke!

mf ff f

Ю. Ты насъ на - вѣкъ со - е - ди -
du hast mich ihr im Tod ver -

Ю. (умирает) **КНЯГИНЯ.** *ff*

НИЦЬ!
ein! Мой лю - без - ный
O, mein theu - - rer

(Княгиня бросается къ сыну. Отъ берега въ сматенин бѣгутъ холопи. Мелькаютъ зажженные фонари. Отдаленные раскаты грома.)

Кл. *mf cresc.*

СЫНЬ!
Sohn! Жизнь ду - ши мо - ей!
mei - ner See - - le Glück!

Кл. *f*

Ахъ!
Ach! Тенора. (окружая княжича)

ХОРЪ. Не оп - ла - - - - - кать е
(окружая княжича)

Басы. *f*
Thü - nen rei - - - - - chen nicht

КНЯГИНЯ.

Пока - раль
Schrecklich strafst

го ду - шу доб - ру ю!
aus un - sern Sohnerz kind zu thun!

mf *mf* *mf*

Кр.

Гос - подь! вьяль дн - тя мо - е!
du Herr! nimmst meineinzig Kind!

Не змь я взви -
ff *ff* *f*

Was's ein grel - ler

mf *ff* *f*

дась, а бу - ла - тный ножь! Онъ не
Blitz? kein ein blan - ker Dolch, der her -

dim. *dim.*

f

на зѣмь палъ, а на бѣлу
 nie - der - fahr auf die wei - sse

mf

f

грудь!
 Brust!

(Зашумѣлъ вѣтеръ. Молнія и отдаленный гулъ грома.
 Княжича поднимають и медленно уносятъ по оврагу

f *mf* *cresc*

p

къ лодкамъ. Около княгини, лишившейся чувствъ,
 остаются трое изъ гостей.)

sf *mf*

ff

Andante sostenuto

Тенора

ХОРЪ.

Басы

Раз - са - дить - ли бѣ - ду во тем - номъ лѣ - су, все́ по -

Wird das Un - heil gepflanzt in dem dun - keln Wald du ver -

Andante sostenuto

pp

сох - нуть дре - ва вънемъ куд - ря - вы - я; намъ спу - стить ли бѣ - ду во быст -

dor - ren die Büu - me und Sträuche buhd. Wird das Un - heil gesenkt in des

p

ру рѣ - ку; за гру - зить ли е - ё во о - зѣ рыт - къ, за бо

Sro - mes Grund wird das Un - heil in inkt in des Land - sees Schlund, dann ver -

ло-тѣ-еть вѣя быст-ра рѣ-чен-ка, за-во ло-четь тра-вой все о-
sumpfet der Strom ab der reissend war, aus dem See wird ein Moor grün van

зѣ-рыш-ко. *Schilf und Gras.*

(Издали) *mf cresc.*

Знать ни-гдѣ той бѣ-дѣ нѣ-ту *mf cresc.*
Für die grüsslich-ste That ist die

(Издали) *f*

Знать ни-гдѣ той бѣ-дѣ нѣ-ту мѣс-теч-ка, нѣ-ту мѣс-теч-
Für die grüsslich-ste That ist die Welt zu klein, ist die Welt zu

мѣс-теч-ка, знать нѣ-ту мѣс-теч-ка, нѣ-ту мѣс-теч-
Welt zu klein, ist wohl die Welt zu klein, ist die Welt zu

Allegro ma non troppo.

кал
klein! (Гроза разыгрывается; блескъ яркиѣ молніи, удары грома, буря)

кал
klein!

Allegro ma non troppo.

pp

mf *f* *p*

f *mf* *f*

mf

КНЯЗЬ.

Что сдѣ лалъ я?!
Was that ich nur!

f *mf* *f* *sf*

Кн.

О Бо же! Бо же!
All - mächt - ger Herr - scher!

mf *ff* *sf* *sf*

cresc.

Кн.

Несмыть съду - ши сы - нов - ней кро - ви,
Wie wasch sein Blut ich von der See - le!

ff *f*

Кн.

и ввѣчной му - кой бу - деть мнѣ
Zur ew - gen Qual wird mir die That,

sf *ff* *ff*

Кн.

сеи тяж - кій грѣхъ, не за - мо - ли
die Sünd' die nie mehr ab - zu - bü - ssen

sf

(Князь прислушивается)

(громъ и молнія)

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fff*. Key signature: one flat (B-flat).

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *fff*. Key signature: one flat (B-flat).

Third system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f dim* and *mf dim*. Key signature: one flat (B-flat).

Кн.

First vocal line with piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff* and *mf cresc.*. Key signature: one flat (B-flat).

Но что за во - пли слы - шу я?...
Was hö - re ich für Kla - ge - tön?

Кн.

Second vocal line with piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mp* and *mf cresc.*. Key signature: one flat (B-flat).

И хо - хотъ ди - кій, сви - сть и
welch wil - des La - chen und Ge -

Кл.

ВОЙ!
heul!

и ли - ца, ли - ца пре - до
Und was für Frat - zen, o welch

mp

mf cresc.

Кл.

мною
Greul

съкривлянь емъ дья - вольскимъ ми - га - ютъ!
wie sie mich grau - en - voll um - schwe - ben!

mp

mf cresc.

Кл.

Прочь!
Fort!

Прочь!
Fort!

mf cre - scen - do

Кл.

Сгинь - те!
Lasst mich!

Сгинь - те!
Wei - chet!

ff

f

f

mf

№ При исполнении оперы въ Петербургѣ

(прислушивается)

огъ § переходятъ къ. (*) §

Кн.

Нѣтъ, бре - жу я. Вой бу - ри, ревъ звѣ - рей дуб -
Ich träu - me wohl. Des Stur - mes und der wil - den

Кн.

рав - - ныхъ за го - ло - са я при - нялъ а - ти!...
Die - - re Ge - heul hielt ich für je - ne Stim - men!...

Кн. Да, бре - жу!
Ich träu - me!

Кн. Тяж - ко, мозгъ горитъ...
Schreck - lich... Brennt mein Hirn...

Кн. Мра - чит - ся ра - зумъ...
steht wohl in Flammen...

Кн. Вьду шу мнѣ тѣсня - тся во - ли пре - ис - под - ней...
Irrt mein Geist? Ich hör der Hül - le Kla - gen wie - der...

ff #2

Кн. Страшно!..
Graun voll!

(Сильный громъ съ раскатами)

fff

f

mf

КНЯЗЬ.

Что э - то? Кровь? Ну да!..
Was ist das? Blut? Ge-wiss!..

mp *pp* *mp* *pp*

Ки.

Все кра-сно!... Го-ря-чей да-же пах-нетъ
Wie roth ist's!... Hier riechts so-gar nach war-mem

Ки.

кро-вю! И самъ въ крови,
Blu-te! Und ich bin selbst

Ки.

въкро-ви я! Весь въ крови!..
ganz blu-tig! Ganz voll Blut!

Ки.

У-жас-ный видъ! Спа-си-те! Губ-ну!
Wie-seh-ich aus! O, hilf mir! Schützt mich!

cre-scen-do

(Склоняется на землю.)

К. (*)
 (Кудьма подходит къ Гнязю при блескѣ сильной молніи.) КУДЬМА.
ff Сы - но - у - бій - ца,
Du Soh - nes - mör - der,

К.А.
 про - клять будь!
sei ver - flucht!

(Гнязь вскакиваетъ въ ужасѣ.)

КНЯЗЬ.
ff Кто ты?
Wer ist's?

К.Н.
 Кто ты?
Wer sprach?
 Ты де - монъ пре - не -
Bist du der Fürst der

Ки. *fff* Раз -
Ver -

под - ней!
Höl - le!

mp cre - scen - do

Ки. (Кудьма адски хохочетъ. Сильнѣйшій ударъ грома.)

сы - пся. Сгинь!
schwin - de! Flich!

mf cresc. cre - scen - do

fff

Un poco più mosso.

КНЯЗЬ. (съ видомъ помѣшаннаго.)

fff Раз - берг - ся адъ и из - ры -
Der Höl - le Schlund gähnt, spei - et -

Un poco più mosso.

fff *mp* *f* *mp* *f* *f* *f*

и т. д. и т. д.

К. *♭* *5*

Гя - - - етъ ВЪ ОГ - - НЪ ОНЪ
Flam - - - men und sei - - ne

К. *♯* *2*

де - - - мо-новъ за мной!
Teu - - - fel aus nach mir!

(Въ ужасѣ пробѣгаетъ всю сцену.)

КНЯЗЬ.

fff По - ги - бель!.. Смерть мо-я!.. *fff* Смерть
Zu Hül - fe! 'sist mein Tod 'sist

crescendo

К. (Падаетъ безъ чувствъ.)

мо тебе я!.. Tod!..

fff

(ЗАНАВѢСЪ.)

sempre fff

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.